



میشل زواگو

# بورژیا

(قسمت سوم)

ترجمه

\* (میرزا حسن خان ناصر) \*

ناشر  
محمد رضائی صاحب کتابخانه شرق

تهران - خیابان لاله زار

• حق طبع محفوظ و مخصوص به ناشر است •

خرداد ماه ۱۳۰۵

قیمت هر جلد ۵ قران

در تهران «مطبوعه شوروی» بطبع رسید





## بوژیا

تألیف میشل زواکو - ترجمه حسن ناصر

قسمت سوم

CHECKED AND  
INDEXED

بقیه فصل سی و چهارم - پدر

بدانم با من چکار دارید ؟ من ابتدا فریاد نمی‌کنم و در صدد مدافعه بر نمی‌آیم در هر حال این وضع نباید طولانی بشود اگرچرا من را میخواهید مرا بکشید و خود را راحت سازید .

راگاستن گفت : پدر مقدس من که عرض کردم نممن و نه این آقایان هیچکدام بقصد جان شما نیستیم

پرسید : پس چه میخواهید ؟

رفائیل فریاد برآورد و گفت : پدر

مقدس ما احقاق حق میخواهیم

گفت : من در عالم وظیفه جز احتقاق

حق ندارم طلب‌راییان کنی‌دا خواش شما را انجام دهم

راگاستن نکته را دریافت و عزم کرد تا آن پیچاره را مستخلص سازد و گفت : معلوم نیست که من باین سک پاسبان رحم کنم و او را عفو نمایم ... عجب سک‌حاری قردیک بود تمام اهل آبادی را خبردار نماید ... باوجودیکه در دست من اسیر بود مرا میگزید و دشنام میداد و میگفت که من باید در راه پدر مقدس جان نثاری کنم منم قصد کرده ام که سزای اعمالش را در کنارش بگذارم

پاپ گفت : بنی فاس من بتو قسول میدهم که اگر از این مهلکه خلاص شدم صد لیبره بموجب سالیانه ات بفرایم و عجلاله ترا رحمت میکنم ... حالا آقایان بگوئید



خانم آگاسی که تازه مسموم شده است شمار؟  
ملاحت نعیم

جواب داد : من در قتل آن بیچاره  
اندا دخالتی نداشتم و از صمیم قلب بر جانش  
گریستم . . . . طایفه آگاسی دشمنان قوی در  
روم دارند . . . .

راگاسن سخنان را قطع کرد و گفت  
من میتوانم از توقیف خودم و نهیت بی-  
انصافانه که بمن نسبت داده اند شمارا ملاحت  
نعیم .

پرسید : توقیف شما ! شما کیستید ؟  
در اینجا پاپ خان فاتح این سخن  
را بیان کرد که ماشااوه بروی آفرین خوانده  
و خدعه و خیلهاش را مافوق آنچه که تصور  
میکرد دانست چه در حقیقت پاپ بنظر اول  
راگاسن را شناخته بود

شوالیه گفت : من آلم که برای دست  
گیری من صیدها خدعه و نیرنگ یافتید و  
گناه من این بود که نمیخواستم در اعمال شیعه  
شما همدست شوم و چون از اطاق شما  
بیرون آمدم باورین شما غله چشم را بستند  
و با کمال نازدی دستگیرم ساختند

پاپ گفت : فرزندم ! پس از توقیف  
شما من بینهایت ملول و غمگین شدم و  
زاهدی که خود سرانه باین عمل اقدام نموده  
بود ملاحت نمودم و اصلاً از این قضیه آگاه  
نشدم . . . شما میدانید من تاجه اندازه  
از جریان امور دورم . . . در هر حال  
از این قضیه مسبوق نیستم و نهیتی را که  
بشما زده اند تشنیده ام وقتی این مطالب را

روایت خواست سخن گوید اما راگاسن  
بر روی سبقت کرد و گفت : پدر مقدس  
خواهش میکنم از تکلیف خود حرف نزنید  
من بخدمت رامت و عدالت شما کار ندارم .  
جانی واقع شده است که ما ترمیم آنرا تقاضا  
می نمایم

سؤال کرد : جانی کیست ؟

گفت : شما

پاپ برخیزاد کرد و گفت : هیچ  
میدانید که نسبت به سلطان مذهب عیسوی  
جسارت میکنید ؟ !

جواب داد : ببخشید در این لحظه

شما پاپ نیستید

بر ژبا رنگش کبود شد و سخت بخوف  
و هراس افتاد و چون مجلس کمی بسکوت  
گشود مجدداً راگاسن گفت : در این  
ساعت شما استرید که بعد از جنگ بدست  
دشمن افتاده اید

گفت : عجب جنگ فشنگی ! سفاقر  
جوان لوی هیکل بایک پیر مرده هفتاد ساله !  
راگاسن گفت : اشتباه میکنید سفاقر

جوان برخد سلطانی که اطرافش را مستحفظ  
و سوار و سرباز احاطه کرده و میتواند  
یک جنبش ابرو تمام عالم را زیر و زبر  
سازد .

گفت : بسیار خوب . . . فرض می-  
کنیم که من جانی . . . جنایتی کدام  
است ؟ اما آقایان خواهش میکنم افترا نه بنویسند  
و نسبت خلاف ندهید

راگاسن گفت : من میتوانم از قتل

پاپ آهی کشید و گفت : افسوس  
افسوس !

و در صحن آشکش از دیده جاری شد  
راگستن پرسید : آیا این عمل قبیح  
را هم انکار مینمائید ؟

جواب داد : انکار نمیکنم بلکه خود  
کار بقاعده نموده ام

راگستن گفت : بیانات شما حقیقه مایه  
حیرت است . . . بگوئید بدانم بچه قصد  
این دختر را بدینجا آورده اید ؟ و چه معامله  
قبیحی با او در نظر داشته اید ؟ اقرار کنید  
و الا تمام خودم سوگند که هرچه دیده اید  
از چشم خود به بینید

گفت : فرزند جان معامله قبیح بر زبان  
راندم من از قصیر تو میگذرم و تو را  
حلال میکنم و آرزو مندم که از این نسبت  
زشت و افکار ننگ آمیزت ملول و غمگین  
نشوی و بتلخی ندامت گرفتار نگردی

گفت : خیلی کیفیت غریبی است !  
و سخنان شما شکفت آور است . . . پس  
بگوئید بدانم برای چه او را ربوده اید ؟  
جواب داد : رای اینکه بچنین عملی  
محقق بودم

پرسید : چگونه محقق بودید ؟ شمارا  
با او چه حقی است ؟

گفت : ای فرزند بی شعور من حق  
پدری با او دارم حالا که مرا مجبور  
با عتراف می کنید پس بدانید که این طفل  
دشمن من بود !

شنیدم که برای سرخسای قبیضی من ~~کرده~~  
بودند و من التور اقدام بی انصافانه که در  
باره شما عمل آورده بودند تسخ نمودم و  
با برای دیگر کسی را با شما کاری نیست و  
هر ساعت که بroom مراجعت نمائید آسوده و  
راحت خواهید بود

راگستن بیهوتماند و از حاضر جوانی  
برضا تمجب میکرد و با خود می اندیشید  
اگر راست نگویید که من حقیقه در باره  
او اشتباهی عظیم کرده ام و اگر دروغ  
بگویم مانند او ملول و مسخره وجود ندارد  
پاپ جهرة غمگین و ملول نشان میداد  
و از جینش بقسمی آثار صداقت نمایان بود  
که هر دیر باوری را مفتون مینمود

راگستن گفت : از این مقالات بگذریم  
و باصل موضوع پردازیم . . . دختر  
جوانی را شبی از روم ربوده بوده اند و  
جمعی اشرار بزور و اجبار او را بدینجا  
آورده و این فعل زشت و عمل شنیع که  
کمتر بی غیرت بست فطرتی بدان اقدام می  
کند شرمان شما انجام گرفته است و من  
برای این مطلب دلائل قاطعی در دست دارم  
پاپ با ~~استدلال~~ آسایش خاطر گفت :  
گو نامیخواهید از دختر جوانی سخن بگوئید  
که در کلیسای مالایت با دوست عزیز من  
رفائیل عقد من اوجت بسته و بلافاصله او را  
ربوده اند

رفائیل نفس زنان گفت : بله پدر  
مهندس من شوهر او هستم و اینک احقاق  
حق می طلبم

## فصل سی و پنجم - مرحومه

گفت : پدر مقدس البته حالا مراند  
وی خواهید برد و این سعادت را از من  
مضائقه نخواهید فرمود

جواب داد : افسوس که باقی مطلب  
را نشنیدید .. آفایان چرا عقب رفته اید  
نزدیک بیایید همه بشنوید منتهی بمن قبول  
بدهید که این راز را افشا ننمائید

راگاستن گفت : من اینجا که نشسته‌ام  
خوب می‌شنوم فرمایش کنید

پاپ چون دست و پای خود را آزاد  
دید از جای برخاست و با نگاهی سریع متوجه  
در اطاق گردید اما راگاستن دستها را درهم  
افکنده به در تکیه داده بود ناچار به پنجره  
متوجه شد و قدمی با نظرف برداشت راگاستن  
تکته را دریافت و گفت پدر مقدس استدعا  
میکنم نزدیک پنجره نروید هوا سرد است  
میترسم سرما بخورید

پاپ نگاهی با سمان کرد و نشست  
رفائیل گفت : پدر جان استدعا میکنم  
مرا از احوال رزیتا مطلع فرمائید آیا ممکن  
است بزودی ملاقات او تائل شوم

پاپ با نوعی تعجب پر درد و محنت  
پرسید : آیا اسم او رزیتا بوده است ؟  
جواب داد : بله کسی که او را از

راگاستن مامیول و رفائیل با نهایت  
صفت و حیرت بهم میگریستند و پاپ بر سر  
چشمه بر احوال آنها ناظر بود

رفائیل از همه بیشتر اضطراب داشت  
و عبارت اخیر پاپ او را بکلی منقلب نموده  
بود و هزاران خیالات پسریشان در سرش  
میگذشت او با کمال خشم و غضب بر آن  
پیر مرد می‌نگریست حال آنکه تازه در دلش  
ظاهر گردیده زیرا که آن پیر مرد را پدر  
رزیتا یافته و آن خشم و غضب همه مبدل  
به احترام و ستایش شده و ناگهان صدا  
بر آورد و گفت پدر مقدس حالا که شما  
پدر اوهشید نزد من دومرتبه مقدس هستید

پس همه از جای برخاست و طنابرا  
از دست و پای بر رزیتا باز بستند راگاستن  
شانه بالا افکند و تعجب رفت گویند دیگر  
میایستی بودن خود را در این قضیه بکسی  
بپرده میدادست مامیول منتظر بایان مطلب  
بود .

پاپ گفت : فرزندم پسر عزیزم من عشق  
شمارا برای دخترم میدانم ... و ازین  
احترامی که ظاهراً بی‌رحمانه بود و از راه  
استیصال میل آوردم بسیار متاسفم و دلم  
من خونست ...

روح از بدین طاقت کید پاپ با و قری  
که حقیقت او را در آینه ای مقدس بجلوه  
می آورد از بجای برخاست و آینه ای که  
حتی ماسیاول را مرتعش کرد گفت : آینه  
رفائیل ای فرزند عزیزم تو خود میدانی که  
مابین اینهمه صنعتگرانی که بروم آمده اند  
من تورا از همه بیشتر دوست داشتم پس  
قلب پر محبت تو را گواه می گردم و ما  
اطمینان خاطر مطالب را از ابتدا الی انتها  
بیان میکنم ~~این~~ اقرار دارم که مصرم  
و روزی شیطان مرا وسوسه نمود ولسی  
سائها برای گناهه مصمم اشک رحیم و  
بدرگاه خدا بویه نمودم . . . در هر حال  
وقتی که خانم آله مادر شد از برس دوفر  
طفل را بر سر راه کدات من اربن مضو  
هدری مائلم و بامر شدم که بوصف میکنید  
و خون در صدم برآمدم دانستم که ساحره  
او را برداشته و در بر ساری و برشش کمر  
سبه است من عاصانه مواط حاشش بودم با  
مردی شدم که آفای آله از قصه آگاه  
شده و در کمر من است که اتهام خود را  
از آن طفل بی گناه باز گرد در انصوب  
من صلاح در آن دادم که دختر را همچنان  
در سب ساحره نگذارم تا کسی از خوب او  
آگاه شود و نامم آله گرفته باز نکرد .  
باب لحظه نامل کرد و خود را بحالی  
ه اداس که کفای درد و غصه او را از سخن  
کف من مانع است و من از حد نامه سکوب  
محدود آگاه : روزی دانستم که تمام حبابی  
باو ع. و هر رد آرزورور سداب وادی

شورده برداشته این اسم را برای او گذاشته  
است .  
نکته : ساحره بوجاره را میگوئی . .  
بله من هم میگویم که آن بیچاره چگونه در  
حق این طفل مادری و میربانی کرده است  
مگر آن من خواستم دخترم را از آن زندگانی  
بجای ~~بجای~~ کمال عشرت و سعادت بدان  
مکاتوس شود بدر آورم ولسی افسوس  
ساحره شعور پا بر حائی نداشت و همه را  
دشمنی فرس میکرد  
این کلمات اخویرنگی رفائیل را متعاند  
ساحب دیگر شك و تردیدی برای او نافی  
تعاود برژنای پر گشفت : آقاان هر چند  
اقرار این مسائل برای من طاقت و رسالت  
ولکن ناچارم که همه را اعتراف نمایم  
رفائیل گفت : پدر جان طایر رسب که ما  
فرمانشایی را که نماید اظهار فرمائید دشنوب  
و هیچ احواری در کف من آن ندارند . .  
را کاس سخناش را قطع ~~مکرو~~  
گفت : دوس من نگذار بدر مقدس حرف  
نزد .  
باب کتب : بطر خطوبی که فعلا  
در ناره دهر من درج کرده اند مخصوصاً  
لزم است ~~بسته~~ آن مطالب را بشود و  
معاود مطالبی را که شنیدنی است بهدري مهمب  
و متوحش است که مرسوم ناور یکسودلی  
من حصص را سان مننام  
رفائیل از این کلمات سبب بوحسب  
افراد و صدای ناهوس را ~~بسته~~ بشنید طبعاً  
موسط بهمن وسبه داس و برداك درد

من بود من آن نقاش هنرور را خواستم و کمال محبت و مهربانی را در باره او نمودم. رفائیل ترخودت شاعری و میدانی که عین حقیقت را بیان کنم. رفائیل تصدیق کرد و گفت: پدر مقدس راست است من شاهدیم.

پدرش گفت: مدتها گذشت و من تصور میکردم که آقای آلمان این قضیه را فراموش کرده و از انتقامش چشم پوشیده است و من هم بهیچوجه تشویش در دل نداشتم و آسوده خاطر بودم اما خداوند خواست که من در سعادت و راحت خود باقی بمانم چه ناگاه شنیدم که آلمان به حقیقت مطلب پی برده و از وجود دختر آگاه است من هم فوراً ساحره را خبردار نمودم.

رفائیل گفت: حالا دانستم چرا ساحره بمن اصرار میکرد که در کار عروسی تعجیل کنم و هرچه زودتر ممکن شود زبنتا را با فلورانس ببرم.

پاپ چشم بهم گذارد که مبادا محفل و سرورش آشکار شود و دشمنان را آگاه نماید و گفت: با سه تدام اصرار و تأکیدات او بر حسب خواهش من بود و من التماس میکردم که هرچه میتواند در کار عروسی و حرکت شما از روم عجله نماید اتفاقاً در شب عروسی شما بمن اطلاع دادند که آقای آلمان شخصی را بر سر راه گذاشته است که آن دختر بیگناه را برباید پس در مدد علاج برآمدم ولی نمیتوانستم رفائیل را خبر کنم چه آنوقت ناچار بودم که اسرار خود را با

بگویم و اقرار مغاصی نمایم در صورتیکه من مایل بودم این اسرار را با خود نگورم و احدی را از آن مستحضر نسازم باین مناسبت دخترم را خودم ربودم و بدین جا فرستادم تا از اینجا او را فلورانس روانه سازم و سپس بتوسط رئیس پلیس رفائیل را مطلع کنم تا فلورانس رود و بزوجه خود ملحق گردد. البته با خطر دارد که در حضور خودتان بر رئیس پلیس بیگونه تأکید بایع نمودم و او بیگونه قول قطعی داد که دختر را جستجو نماید.

رفائیل این نکته را هم تصدیق کرد و گفت: پدر جان راست می فرمایید من شاهدیم.

پاپ گفت: فرزند جان حالا دل داشته باش چنانچه بعد برای استماع سخنان طاقت بی شمار لازم است.

رفائیل برخود مبارزید و سخت متوجش بود و خود را برای شنیدن خبر و خشت آثری حاضر مینمود و پاپ میگفت: من خود به عجله به بیلاق آمدم و دختر را از خنایک مطلب مطلع نمودم اما با کمال تعجب و دهشت دیدم که روز بروز ضعیف میشود و ساعت ساعت رنگش پریده تر میگردد. فرزندم نمیدانی چه بدبختی موحشی روی داده و چه چنانیت زشتی بسمل آمده بود.

رفائیل رنگش چون رنگ مرده سفید شد و فریاد جگر خراش از دل برآورد و با آه و ناله اسم زبنتا را بر زبان میراند و ناگهان بر زمین بیفتاد و از هوش رفت.

باشاول دوراً او را در آغوش کشید و  
راگاسی آب سرد به شقیقه هایش می مالید  
و پاپ خطاب کرده میگفت : آقا چه خیال  
داری ... مگر میخواهی این جوان را  
بکشی ؟ ...

دیگر نجواست در خاتمه سخنش میفراند  
چنانکه آن دخترک را کشته ای

پاپ چشم هارا بر آسمان افکنده چنان  
خود را بهم و غصه وا داشته بود که حاضرین  
را به حیرت می آورد و میگفت : اگر سکوت  
لازم باشد اطاعت میکنم و هیچ نمیگویم

رفائیل بهوش آمد و صدای ضحک و  
ناله اش در فضا پراکنده میشد و به پاپ  
میگفت : پدر مقدس بگوئید بدانم چه اتفاق  
افتاده من ناید از مطالب مستحضر باشم .

جوانداد : فرزند من حالا که برای  
شدن طف مياوری پس بدان که  
چند ساعت قبل از عروسی تو به رزقار هر  
نوشانیده اند

رفائیل نامشعب فوق العاده طاف ماورد  
و چون مار سرگرفته ار خود می بچمد پاپ  
می گفت : يك زن ديو سرببی که از آتما  
پول گرفته بود مرده است این فعل رشب  
شده ... این مطالب را شخصاً رر رتا برای  
اطبا سان کرد ... بیچاره وفایع را بحوی  
صاظر می آورد اما چه فائده که وق گذشت  
بود و نتیجه مطلب حاصل نشد ... الله

من ملعونم که حداوند چنین وانه دشت  
افرائی را اجازه داده است ... در هر حال  
هیچ دوائی مؤثر نیست و از نوشداروئری

بدست نیامد و بیچاره مرخومه شد ...  
رفائیل دیگر گریه نمیکرد و نگاه  
بر حسرت را گاهی به ماشاول و گاهی به  
پاپ می افکند و میگفت : این ناقوس شبانه  
برای خاطر اوست ...

ناگهان از جای برخاست و گفت : من  
میخواهم او را به اینم

رژا سر برداشت و دست رفائیل را  
گرفت و گفت با ما هم بر سر نعش گریه  
کنیم آقاان شمام سائید ...  
پس رفائیل را کشان کشان نطرف  
در برد .

راگاستن راه را نگرفت و گفت نخواهی  
مکنم تأمل بفرمائید  
پاپ گفت : اما مقصود چیست میخواهی  
مانع شوی که این جوان زوجه خود را  
قبل از کفن و دفن نه بند ؟

راگاستن جواب داد : فقط میخواهم  
که در زندان قصر فرشته مقدس مراجعت  
نکنم و مقصودم این است نه این طفل را هم  
از حس مانع شوم  
ماشاول گفت : من هم کاملاً هم عقیده  
شما هستم

پاپ گفت : آناان بعد از همه افرار  
و اظهار سوءظن شما ...  
جواب دادند : سوء ظن نیست بلکه  
فقط احتیاط است

رفائیل گفت : رفا این شخص محترم  
بدر رر رتا است اگر باو رحم نمکنند من  
رحم نخواهم نمود

را کاستن انگاهی به ماشیاول کرد و او هم اشاره بوی نمود و سپس گفت ما هر دو بعم وعصه شما نزدیک و سهیم هستیم و آنچه پدر مقدس فرموده است همه را حقیقی می‌شماریم ولیکن شما تصور میکنیم که پدر مقدس از انتقام نسبت به ما بی‌میل نباشد چه ما بدینجا آمده‌یم که بزور و جبر رزیتا را واپس گیریم بعد معلوم شد که رزیتا دختر ایشان بوده و مصیبت ناگواری اتفاق افتاده و مداخله ما هم دیگر لزومی ندارد. اما چیزی که بر جای خود باقی و برقرار مانده است جسارت و انست پدر مقدس است که در پنجاه دقیقه دیگر همه اسیر و دستگیر خواهیم شد بنا براین من و ماشیاول احتیاط را از دست نمیدهیم و اینک شمارا واداع می‌نمائیم . . . اما ماشیاول دست رفاتیل را گرفت و

گفت دوست عزیزم شما هم بیایید

نقاش جوان آهی کشید و جواب داد من می‌مانم اگر شما میل دارید بروید را کاستن و ماشیاول انگاهی به خرون رفاتیل نموده و او که متوجه حال آنها بود از آن نگاه متاثر گردید و عزم جزمی که بدیدار رزیتا داشت بتردید مبدل شد و دست پاپ را رها نمود ماشیاول ازین حالت استفاده نموده دستش را بگرفت و کشان کشان بیرون برد راگاستن پاپ گفت : خواهش میکنم بعد از این همه تفصیلات افلا متعرض مانباشید و لهذا بگذارید تا دست و پای شما را مجدداً به بندیم

جواب داد : همینکه ازین جا بیرون

رفتید با کمال قوای خودتان فرار میکنید زیرا اگر بچنگ من بیفتید بخدا قسم که زنده نخواهید ماند

راگاستن گفت : آفرین اینطور حرف بزنید تا شما را بشناسم تا حالا که هر چه گفتید چیزی نفهمیدم و نزدیک بود مرا به اشتباه بیندازید

در ضمن این صحبت راگاستن دست و پای او را محکم به بست و او هم مقاومت کردن را جایز ندانست

شوالیه چون از کار خود فراغت حاصل کرد گفت : آقا خدا حافظ من نصایح شما را بگوش و جان می‌پذیرم و دهان شما را هم نمی‌بندم تا هر چه دلتان می‌خواهد فریاد کنید و اهل قصر را خبردار سازید این بگفت و باوقار تمام سلامی داده

بعجله از باغ بیرون آمد هنوز قدمی خارج نگذاشته بود که ناگهان فریاد برزیا را استماع نمود و باخود گفت : ده دقیقه لازم است که صدای او را بشنوند و پنجاه دقیقه تا او را بباندد و افلا پنجاه دقیقه هم برای زین کردن اسب وقت می‌خواهد و در این مدت نیست دقیقه مایلی دور شده‌ام

در این فکر بود که ماشیاول و رفاتیل ملحق گردید و گفت تعجیل کنید و سرعت خود را به پهلوان و اسب‌ها برسانیم چه پانزده دقیقه دیگر آنچه سوار و مستحفظ و سرباز اطراف پاپ است همه مارا دنبال خواهند کرد . . . خوشبختانه شب تاریک است فرار کنیم . . .



رفائیل گفت : شما میتوانید فرار کنید  
و معطل نشوید  
راگاستن تنگای به جب آمیز به ماشااول  
کرد و او گفت : من هر چه باو موغله و  
نصیحت میکنم تیری نمی بخشد  
رفائیل گفت : رفقا شما فرار کنید  
خطر فقط برای شماست من برای شما قسم  
میخورم که هیچوجه بمن صدمه نخواهد  
رسانید . پس چرا معطل ماندهاید فرار  
کنید و لك تنك است میخواهید داغ مرا  
بیشتر کنید و يك بدبختی تازه نصیب نمائید  
نگوئید بدانم برای شما چه ضرری دارد که  
من يك بار دیگر او را بدینم بعلاوه بررض  
مرا بکشند چه نعمتی بالاتر از آن برای من  
متصور است ازین بند چگونه متوقعید که  
توانم زندگانی نمایم .  
راگاستن گفت : راست می گوید  
مرك مرك است چه اینجا باشد و چه جای  
دیگر .

این گفت و برزبر سنگی بنشست رفائیل  
تضرع و زاری میگفت فرار کنید استدعا  
میکنم اینجا نمائید

ماشاول گفت : حالا بامایا فردا طلوع  
آفتاب بقصر برگرد

رفائیل مانند طفلی که ریشخند شده  
باشد سری تکان داد و ماشاول تکرار کرد  
چدا قسم که ما از تو دور نمیشویم حالا  
بما بیا راه پنجاه قدم دورتر نیست من جایی  
را سراغ دارم که شب را در آنجا مخفی  
میشویم و چون صبح شود تو هر کار دلت

میخواهد بکن  
رفائیل گفت : قسم میخورم که از آنچه  
میگوئی تخلف نکنی ؟  
جواب داد : قسم میخورم که برخلاف  
میل تو رفتار ننمایم

پس هر سه قدم بسرا راه نهادند - چون  
از روی تپها و بلندیها میگذشتند صحن  
عمارت را میدیدند که هنگامه غریبی برپا  
بود مشعل فراوانی روشن و از هر طرفی  
دوان بودند ماشاول پیش میرفت و دوستان  
را هدایت مینمود تا بهماره آینو رسیدند  
ماشاول که از موضوع آن معارفه  
کاملا آگاه بود گفت : یاران اینجا نقطه  
ایست که هیچ کس بما دست رس ندارند  
زیرا اژدهائی در اینجا خفته است که دلاور  
ترین سواران پاپ را جرئت دخول نیست  
مخصوصاً در این موقع کاملاً در امن وامان خواهیم  
بود .

راگاستن پرسید : این اژدها را نام  
چیست .

جواب داد : موهومات و خرافات ..  
تمام اهل ده را عقیده آن است که شبها  
شیطان در این معارفه منزل میکند

در این اثنا صدای هیاهویی استماع  
شد و راگاستن بعجله تمام بارتفاع تپه صعود  
نمود و زود مراجعت کرد و گفت : عزیز  
من اژدهای شما بمقت نمی آزد زیرا گروهی  
مشعل بدست بجانب خوابگاه شیطان میدویدند  
و عنقریب مادر این سوراخ محصور خواهیم  
شد .



ملبور کلمات را گاستن انتها رسیده بود که هیکی در مفره ظاهر شد و در مقابل آنان باشتاد ماشاوی و راگاستن با بهت و حیرت به آن هیکل می نگرستند و رفته رفته صدای هیاهو از بیرون صدیدار می شد و فریاد کنندگان نزدیک تر میشدند این همه و غوغا هیکل را از نظر آنان محو نمود چه ماشاوی گفت: باید فرار کرد که وقت میگذرد.

راگاستن گفت: گفتن آسان است لیکن عمل کردن بان مشکل از کجا فرار کنیم و کجا برویم؟ هم اینک محصور شده ایم عجبالتاً باید در ضد دفاع برآمد و افلا قبل از دستگیر شدن ده دوازده نفر از حمله واران را در این دره مهیب پرت نمود رفائیل در چه خیالی؟ از جای برخیز که موقع جدال است نه خیال...

از شنیدن اسم رفائیل در هیکل حرکتی ظاهر گردید و پیش آمد دست نقاش را گرفت نگاهی خیره در چهره او نمود و با حظ و سرور گفت رفائیل تو هستی؟ رفائیل از صدا او را بشناخت و گفت ساحره تو هستی؟

در این اثنا گروهی نزدیک مفره رسیده بودند و فریاد میکردند بگیرد بگیرد که هر سه در مفره هستند... هر سه را زنده دستگیر کنید!

راگاستن با آه و اسف می گفت: افسوس که حربه هم نداریم!

ساحره گفت: زود عجله کنید و با

من بیاید پس خود پیش افتاد و بخته هیکی را حرکت داد سوراخ مدور تاریکی نبودار شد و گفت: همه بدینجا پائین روید ساحره همینقدر میدانست که رفائیل را تعاقب کرده اند و نیز یقین داشت که ماشاوی و راگاستن از دوستان او هستند بیش ازین چیزی نمیدانست و مجال احوال پرسی هم نبود.

این سوراخ همان است که ساحره در موقع انتظار پاپ امتحان میکرد و سنک در آنرا باز میکرد و می بست.

در سوراخ قسمی تمبیه شده شده بود که چون باز میشد سنک روی چوبی تکیه مینمود و کسی که داخل آسوراخ میگردد چوب را می کشید و سنک مجدداً در سوراخ رامسود می ساخت.

خلاصه راگاستن نگاهی بدان سوراخ نمود و گفت: الهی شکر که نجات یافتیم یاران عجله کنید که وقت میگذرد.

ماشاوی دست رفائیل را بگرفت و پائین برد ساحره نیز داخل شد و براگاستن گفت: زود پائین بیا و چوب را بکش تا سنک سوراخ را بپوشاند.

راگاستن بگفته او عمل نمود و سنک محکم بدهان چاه افتاد و سوراخ را انگی مسدود کرد.

شوالیه لحظه چند زیر سنک بنامد و صدای پای جمعیتی را شنید که داخل مفره شده و فریاد میکردند اما طولی نکشید که

گفتند پس ما نیز می‌ماییم  
آنوقت بیرون دست رفائیل را گرفت  
و پرسید : این دو نفر کیانند

جواب داد : این آقایان دو دوست صادق  
و باوفای من هستند جز این دو دوست هیچ  
در عالم ندارم

ساحره از آهنگ و حروون رفائیل بلرز  
افتاد چه در ابتدای ملاقات بواسطه تعجیل  
در فرار هیچ تلفت غم و الم او نشده بود  
رفائیل اشک بر زبان میگفت : آنچه  
ما باین عالم علاقه مند کرده است فقط این  
دو وجود عزیز هستند .. ای رزای مهربان  
تو هم جزء آنها هستی زیرا او ترا مادر  
خود می‌نامید .. ای رزای مهربان نمیدانی  
چه واقع شده اگر بدانی توهم مانند من  
اشک میریزی ... و من یقین دارم که از  
غصه خواهم مرد

ساحره متعجب و متوحش شده بود  
و می‌پرسید : رفائیل من فرزندانم بگو بدانم  
علت این گریه زاری چیست بگو بدانم چه  
واقع شده

جواب داد : آن بیچاره مرده است ..  
ساحره از جای برجست و گفت که  
مرده ؟ بگو بدانم که مرده ؟ حرف بزن  
آیا مقصودت رزیتا است

رفائیل را دیگر طاقت سخن گفتن  
نبود باسر اشاره کرد و جواب داد ساحره  
آهی از دل برآورد و گفت : وای بدبختی  
این جوان میبایستی آنجا باشد که چنین  
غم و غصه مبتلا گردد ... فرزندان با من

کلمات آنها باس آمیز و بالاخره مندل به  
طحن و دشنام گردید آنوقت راگاستن با  
کمال احتیاط پائین رفت

راه بسیار تنگ بود و با پله‌های طبیعی  
زیر صخره میرفت چون راگاستن دقیقه چند  
راه رفت ناگهان نور چراغ دید و آن  
مشعلی بود که ساحره روشن کرده بود  
و بشاران از پرتو چراغ سریع تر راه  
میرفتند

ساحره مشعل را بدست گرفته بود و  
پیش میرفت راه همه جا سرازیر و پس از  
مدت زمانی بهضای وسیعی منتهی گردید

در انتهای آن بهضای نیز راهی بود  
که اینمرتبه رو بالا میرفت ساحره بدان  
جانب بشتافت آن سه نفر نیز از دنبالش  
روان شدند تا بمقارن رسیدند که ظاهراً  
راه بیرون نداشت

ساحره آنجا ایستاد و گفت : الان  
ما در طرف مقابل دره آینو هستیم ...  
زیر این خاشاک راه تنگی است که به بیرون  
میرود و یک نفر بزحمت از آن میگذرد ..  
شما در کمال خوبی میتوانید از این جا فرار  
تعماید

ماشیاول گفت : شما چه میکنید !  
جواب داد : من همین جا می‌مانم از من  
سؤال نکنید همینکه شمارا نجات دادم کافی  
است

ماشیاول رو به تقاضای جوان کرد و  
گفت : رفائیل پس بیانا برویم بیرون بدیشان  
خطاب کرد و گفت : رفائیل این جا باشد

با این آقایان شما همین جا تشریف داشته باشید .

پس رفائیل را کسان کسان به اینهای معارف و در آنجا روی سنگی بهشت رفائیل چنان بی حال شده بود که سر برانوی ساحره گذاشته و بی اختیار اشک میریخت را گاستن و ماشاویل از دور آن عزاداری و سوگواری می نگریستند و در فکر بودند که بچه وسیله آنهمه غم و غصه را تسکین و تسلیت دهند . . . اما غفله منظری را که تماشا میکردند بوضع غریبی تغییر نمود زیرا دیدند که ساحره سرنگوش رفائیل تها و آهسته سخن گفت و فوراً ناله و تپه او خاتمه یافت و اشک و تردید سؤالاتی از ساحره می نمود و او با ثبات و تاکید جوابهایی میداد .

آنوقت رفائیل از جای جستن کرد و دیوانه رار بطرف دوستان آمد خود را در بغل آنان افکند و باناله های جگر خراش می گفت : زنده است : او زنده است ! می شنوید .

این کلمات با چنان حط و سرور معنوانه میان میکردند که گاستن و ماشاویل بوخت افتادند و نگاهی مایوسانه بروی می نمودند او معنای نگاه را دانست و گفت : نه دوستان عزیزم من دیوانه نیستم حط و سرور مرا دیوانه نکرده و من شما بشارت میدهم که رزیتا زنده است .

در اینموقع ساحره نزدیک شده بود و رفائیل گفت : رزا جان آنچه بمن گفتی

با این آقایان هم دیگر از کن تا بداند که رزیتای نارزین نمرده است .

ساحره گفت : حالا که آقایان دوست صادق و با وفایند میتوان راز را با ایشان بعیان آورد . . . البته آقایان رزیتا زنده است . . .

راگاستن گفت : پس ایندفعه نیز یاب دروغ گفته است و این نافوس شبانه برای مکر و فریب بوده . . . حتی بما تکلیف میکرد که با او برویم و مرده را زیارت کنیم .

جواب داد : باب دروغ نگفته است . . . یعنی در اینموضوع . . . زیرا او

هم گمان میکند که او مرده است . رفائیل سر مست شادی و شمع گفت :

تفصیل را بیان کنید از ابتدای مطلب بگوئید . رزا تاملی کرد و شروع سخن گفتن نمود و آنچه گفت از این قرار بود .

داروی عشقی را که به برزها داده بود منووی بسیار شدید بوده و هر کس از آن استعمال می نمود چنان بخواب میرفت که آثار مرگ کاملاً در ظاهر او آشکار میگردد و واقع مرگی بوده است که با داروی دیگر رفع آن میشده و خواب بیدار یا مرده زنده میگردد است - ساحره چون بهیچوجه وسیله برای استخلاص رزیتا نداشت اضطراباً این شیوه مخوف متوسل گردید و حالا در فکر بود که چگونه خود را بفرستان رساند و نعلش آن دختر را بموقع نجات دهد و بجان آورد .

## فصل سی و هشتم - تشریفات جنازه

چون رزا شرح عملیات خود را بیان کرد چند دقیقه در مفارقه سکوت گذشت و تشویش و هیجان چنان بود که هیچکس را قدرت اظهار عقیده نبود - بالاخره راگاستن شروع سخن نمود و گفت : عجالة تکلیف آنست که زوجه رفیق خود را بدست بیاوریم و کاری را که خانم برای استخلاص او شروع نموده است پایان رسانیم . . . چند ساعت ممکن است این داروی بی خطر اثر نماید ؟

ساحره جواب داد : تقریباً دو روز و دو شب

راگاستن گفت : وقت بسیار است و از این حیث در تنگی نیستیم اما رفائیل دل قوی دار که فردا تاچار تشریفات جنازه شروع خواهد شد و ما زحمت فوق العاده در پیش داریم

رفائیل نزدیک بود که روح از بدنش مفارقت نماید و راگاستن نقشه خیال خود را بیان میکرد : رزیتا بگمان همه مرده و البته فردا او را در قبرش خواهند گذاشت و امیدوارم که شما خودتان او را با بوسه مهر و محبتی از خواب بیدار کنید . در هر حال شب باید بفرستادن رویم و امیدوارم

بسهوات بتوانیم آن خفته را بیدار نماییم رفائیل دست راگاستن را فشرد و اظهار تشکر نمود ساحره نیز گفت : منم عقیده ام چنین است و برای بیداری او همین نقشه را اندیشیده بودم و امیدوار بودم که بمقصود برسم اما حالا که شما هم بامن کمک میکنید بطریق اولی بمقصود خواهیم رسید راگاستن گفت : در صورتیکه فعلا هیچ کاری نداریم بهتر آنست که استراحت نماییم زیرا همه محتاج بخواب هستیم و اقلاً تا موقعی که سواران و سربازان برزیا کوه و دره و صحرا را برای دستگیری ما جستجو میکنند ما خواب راحتی کرده باشیم . . . اما شما استراحت نمائید تا من سراغی از پهلوان بگیرم که بیچاره اسب هارا نگاه داشته و بانتظار ما نشسته است

باران همه رأی شوالیه را به پستندید ساحره و رفائیل و ماشااول در کشیج غار جائی تهیه نموده با استراحت مشغول شدند و راگاستن از شکافی که ساحره بوی نشان داده بود از مفارقه بیرون رفت و خود را در تنگه یافت که رودخانه آبنو با نهایت صلابت و سهم در نزدیکی آنجا فرو میرفت و در نقطه مقابلش دهانه مفارقه بود که

گفت : بله تصور کرده اند که ما بجانب جاده فلورانس رفته ایم و در اینصورت کسی محفل و خراست نیولی مشغول نیست بهتر از این اتفاق با هیچ کس مساعدت ننموده است . . . عجله تو اسبهارا به میکده دسته گل ببر و در آنجا منتظر ما باش اگر از حال ما سؤال کردند بگو پیاده بگردش کوهستان رفته ایم و اگر چنانچه دانستی که اهل ده از واقعه خبر دار شده اند و واقعه را میدانند آنوقت درهمین نقطه حاضر شو و مرا مطلع نما فهمیدی چه گفتم ؟

پهلوان جواب داد بله فهمیدم .

گفت : نیز لازم است که در طلوع فجر عرايه محکمی با دو اسب بهیه نمائی انهم پولی است که البته برای چنین معامله ضرورت خواهد داشت دست لباس رعین هم خریداری کن و درهمین نقطه منتظر من باش اگر هم سؤال کنند که عرايه را برای چه میخواهی بلك جوابی اختراع کن که فایده بشوند و از کتبخاوی خود زحمتی فراهم نکنند مبادا معطل بشوی زیرا فردا طبع یعنی سه چهار ساعت دیگر من منتظر تو خواهم بود

پهلوان اطه پیمان داد و اسبهارا کشید و دور شد

شواله بزور بازو و حيله و تدبیر پهلوان اعتماد کرد و خود بکسره بمقاره برگشت و روی نلی از حاشاك بخت رن حورشید که از شکاف سنگ نمایان بود او را از خواب بیدار کرد و چون سر

ساعتی قبل سواران بر او با گرد آمده برای ها را جستجو مینمودند

شواله با کمال احتیاط اعلان افتوا کتاب

سواران و کوهستان را نظر انداخت و اتفاقاً با شیری از آثار تعاقب کنندگان نبافت و حدس زد که ناچار بطرف آبادی و جاده های دور و نزدیک رفته اند پس موقع را غنیمت شمرد بجانب درخول باغ روانه گردید

طلولی نکشید که به سروستان رسید و موافق قرار داد پهلوان میانسینی در آنجا اسبها را نگاه دارد و بانظار بماند شواله باخود می اندیشید که مبادا سواران پاپ پهلوان را دیده و دستگیر کرده باشند در این حال بود که ناگهان صدای شهاب آسبی شنید و کاپی تان را بشناخت پس سرورانه پیش رفت و به پهلوان ملحق شد و پرسید : پهلوان در غیاب ما چه دندی ؟ و چه سببی ؟

جواب داد : چیزی ندیدم جز اینکه از دور مشعلها بهرجانب میدویدند و فرماد می کردند بالاخره گروهی سوار ددم که بطرف کوهستان میرفتند من رفتم کردم که شمارا محاسب میکنند و اگر فرمان نداده بودند که از جای خود حرکت نکنم البته پیش میامدم و اسبها را شما بفرسانیدم من هیچ بصورت نمیکردم که مجدداً شمارا ملاقات نمایم

پرسید : یقین داری که سواران همه بجانب کوهستان رفته اند

جواب داد : بله یقین دارم و احدی از آنها بطرف آبادی نرفته اند

مرداشت ماسیاول و رفاتیل را دید که با ساحره صحبت میکردند ساحره برای احتیاط خود مقداری نان و گوشت پخته و چند بطری شراب در مفاره ذخیره داشت و با آن غذای قلیل از باران ضیافت نمود راگاستن در ضمن خوردن عملیات شبانه خود را بیان کرد و تعلیماتی را که به پهلوان داده بود شرح داد و اعلام داشت که بلافاصله قدم بمیدان خواهد گذاشت

ماسیاول پرسید : آیا لازم میدانید که

من هم باشم بایم

جواب داد : نه بهتر این است که

خودم تنها بروم اگر دونه‌ها باشیم زود بنظر می آئیم و احتمال خطر بسیار است عجله همین جا بنماید و از جا حرکت نکنید وقت غروب من بسدیجا می آیم و موقع کار را معین میکنم

ساحره گفت : خدا ترا سلامت و سعادت

بدارد که حقاً لایق دعای خیری من از صمیم دل خواهانم که آرزویت بانجام برسد راگاستن بر خود بلرزید و خندان خندان پرسید : شما از کجا میدانید که من آرزویی دارم

جواب داد : ای فرزندی من پیرم و

بسیار رنج کشیده ام . . . و چون صورت اشخاص نگاه میکنم اسرار دل او را میخوانم . . .

راگاستن ازین سخنان متأثر شد و با وفا دست داد و از مفاره بیرون آمد و راه بنگلاخی را پیش گرفت و آنچه بر اطراف

النگاه کرد چیزی که قابل توجه باشد بنظر نیامد و سکوت صرف همه جارا فرا گرفته بود فقط صدای ناقوس گماکان شنیده میشد

بنظر سوالیه چنین آمد که سواران پاپ تعاقب خود را بجایهای دور دست برده اند و در قیولی اهمیتی نمیدهند اتفاقاً حقیقت مطلب هم همین بود و سوالیه اشتباهی نمینمود

ردیك برژیا چون حریفان را دور قرار و خود را تنها دید صدا بفریاد بلند کرد و از کثرت عریده و نمره بالاخره صدایش

بگوش اهالی قصر رسیده بود بعد از مذاکرات زیاد پاپ چنین پنداشت که

آن سه نفر ساحره را می شناختند و باهم همدست بوده اند و در اینصورت قطعاً از

مفاره او اطلاع داشته و بدانجا پناهنده شده اند پس سواران خود را بدان جانب روانه

کرد تا آن سه نفر را با ساحره دستگیر نمایند و چنانکه گفتیم اتفاقاً سواران مفاره را خالی و خلوت یافتند

بعد از آن برژیا چنین اندیشید که البته راگاستن و یارانش با ساحره قرار بر

فرار گذاشته اند و چون راهی جز جاده فلورانس ندارند بدان جانب شتافته اند و باین

ملاحظه سواران در جاده مزبور تاخت و تاز میگردند و هر گوشه و کنار دنبال فراریان

میگشتند در صورتیکه راگاستن بی دغدغه خاطر در قیولی بود و در آبادی قدم میزد

تا اینکه پهلوان را در میدانگاه دید و پرسید در قیولی چه میگویند جواب داد : خبر تازه نیست جز اینکه



ملائک در قصر پاپ فوت کرده و امروز  
اورا بجاك می‌سپارند

پرسید : عرابه را حاضر کردی ؟  
جواب داد : بله در صحن می‌سکده  
دسته کلي حاضر است مخصوصاً عرابه انتخاب  
کردم بسیار محکم و دواسب قوی دارد  
که میتوانند به تاخت از کوه بالا روند ....  
لباس رعیتی هم حاضر است

گفت : پهلوان الحق بوجودی گرانبها  
هستی

جواب داد : آقای شوالیه من خودم  
نیز عرض کرده بودم که رضایت خاطر  
شمارا بعمل خواهم آورد

سپس هر دو بجانب می‌سکده روان شدند  
و از دری خلوت داخل گردیدند ده دقیقه  
بعد راگاستن با لباس رعیتی پبلی روی شانه  
داشت و از می‌سکده بیرون آمد هر کس  
اورا میدید می‌پنداشت بزرگتری است که  
برای زراعت به مزرعه میرود

باقی روز را در اطراف ده گردش  
کرد ترشش از آن بود که مبادا تشریفات  
کفن و دفن به فردا موکول گردد در این  
خیال بود که ناگهان صدای زنگ کلیسا  
بلند شد و اورا مطمئن نمود

ناگهان در بزرگ قصر باز شد عده  
از کشیشان با علم ها و بیرق ها بیرون  
آمدند و دعا میخواندند سپس جنازه که  
به پارچه سفیدی پوشیده شده بود بیرون  
آمد و هشت نفر از عمله جات قصر همه با  
لباس های رسمی انرا حمل می نمودند

راگاستن قلبش به ضربان افتاد و بر  
حالت آن دختر جوان که در تابوت خفته  
بود مقلب و پریشان گشت ... دنبال تابوت  
۲۵ نفر سرباز روان بودند و جمعیت شهر  
از دهامی کرده برای مشایعت از عقب میرفتند  
راگاستن هم در تبه زاری مخفی بود و نمائند  
می نمود چون جمعیت مزبور دور شد راگاستن  
بیرون آمد و با فاصله بعدی دنباله آنها  
می شتافت عده جمعیت رفته رفته زیاد میشد  
بحدی که راگاستن هم در میان جمعیت  
مخلوط گردید

مردم همه بکلیسا رفته شوالیه هم مثل  
دیگران داخل شد

در کلیسا دعای اموات شروع شد و  
پس از اتمام مدتی به سکوت گذشت و در  
آن مدت کشیش بر حسب معمول دور تابوت  
میگردید و آب مقدس بر آن میپاشید ۱۴ مشعل  
در چهار گوشه تابوت میسوخت و چهار سرباز  
با شمشیر های برهنه در اطراف استاد  
کشیک می‌کشیدند بالاخره تشریفات مذهبی  
خاتمه یافت کشیش با رهبانان و سایر اعضای  
کلیسا بیرون رفته و کم کم جمعیت متفرق  
گردید و کسی جز راگاستن و پیرزنی در  
کلیسا باقی نماند آن پیرزن هم در جناح  
عزیمت بود ناگهان راگاستن پرسید و گفت  
مگر تابوت را بقبستان نمی برند ؟

پیرزن از اینکه هم صحبتی یافته خوشحال  
گشته و گفت : مگر خبر نداری ؟  
راگاستن از این کلام بی اختیار متوحش  
شد و گفت : نه من از هیچ جا خبر ندارم

مگر چه واقع شده ؟  
 جواب داد : پدر مقدس این مرحومه  
 را بولندازه دوست میداشت  
 برسد : دوستی او چه مناسبت با موضوع  
 مطلب دارد

جواب داد : مناسبتش اینست که پدر  
 مقدس تصمیم کرده است جسد او را در روم  
 دفن نمایند و بنا بر این فردا جنازه را در  
 کالاسکه مخصوصی بروم خواهند برد  
 راگاستن را دوازده سری غرض شد و  
 عرق سردی بر جبینش نشست و متعجبانه  
 پرسید : حقیقه جنازه را بروم خواهند برد  
 جواب داد : بله خیلی تمجب است که  
 شما نمی دانستید مخصوصاً اعلیحضرت پاپ  
 برای ابراز محبت مقرر فرموده است که  
 امشب يك دسته از سواران افتخاری تا صبح  
 دور جنازه به نشینند نگذارند سربازان با  
 لباس رسمی در صحن ایستاده اند

راگاستن بازنگ پریده پریشان و سر  
 گردان از کلیسا بیرون شد و آهسته آهسته  
 بطرف میبکده دسته گل میرفت و با خود  
 میگفت : چگونه میتوان در میان آنها سوار  
 و مستحفظ به تابوت نزدیک شد ؟

در پشت کلیسا خانه بود که در واقع  
 میبکده بشمار میرفت سواران مذکور جلو  
 در جمع شده و شدل هارا از دوش بر آورده  
 و حربه هارا به زمین میگذاشتند راگاستن  
 دانست که آنها در آن خانه بیتوته خواهند  
 کرد پس فوراً آنها را بشمرده و آنها شانزده  
 نفر بودند و با خود گفت : چهار نفر هم

در کلیسا کشيك ميكشند روی هم رفته بیست  
 نفر خواهند بود

رئیس سواران درون میبکده روی مری  
 نشسته بود و با خدمتکار خوشحلی که برای  
 او آبجو آورده بود شوخی و مزاح میکرد  
 راگاستن يك نظر سریع تمام این مناظر  
 را مشاهده مینمود ولی خیال تابوت آنی از  
 خاطرش محو نمی شد و در صدد وسیله دست  
 برد بود

پس از لحظه تأمل گفت : چهار نفر  
 همیشه در کلیسا کشيك ميكشند برای فوت  
 من چهار نفر زیاد نیست اما باید خیلی ساکت  
 و بدون سروصدا اقدام نمود

اما مقصود از اقدام معلوم نبود که چه  
 میخواست بکند خودش هم نمیدانست و  
 دائم فکر میکرد و تمهید مینمود انواع و  
 اقسام خنده و حیل و خیاط می آورد اما  
 هیچ يك دلپسند نمی شد و غزمی جزم  
 نمی نمود

طلولی نکشید که بمیکده دسته گل  
 رسید و جامه برزگری را از تن در آورد  
 و لباس خود را بپوشید و آنوقت احساس کرد  
 که بی اندازه گرسنه است

در حقیقه راگاستن از صبح بانظر طرف  
 ابتدا غذائی نخورده بود و تمام روز را  
 بمواظبت امر تشریفات جنازه بگذرانید خلاصه  
 به پهلوان فرمان داد تا طعامی برای او حاضر  
 و مهیا سازد

پهلوان برای اطاعت عازم حرکت شد  
 اما شوالیه مجدداً او را بخواند و گفت :



لازم نیست . . . متصرف شدم و خیال  
دیگر مینمودم

پهلوان گفت : آقای شوالیه خیلی افسرده  
و خسته بنظر می آید اگر چنانچه شامی  
حرف کنید بسیار شایسته و سزاوار است  
جواب داد : بله میدانم و بهمین ملاحظه  
از شام صرف نظر نمیکنم منتهی جای دیگر  
بشما بخواهم خورد

پرسید : شما بیرون نشریف میبرید  
گفت : بله اما تو همین جا منتظر من  
باش .

سؤال کرد : آیا غرابه هنوز ضرورت  
دارد .

جواب داد : بله بسیار لازم است و  
خیلی بیشتر از بیشتر طرف حاجت است  
زائقی پهلوان اگر ضرورت افتد میتواند  
چنان منتهی بر سر کسی برنی که بدون  
فریاد کردن بر زمین بیفتد ؟

گفت : به مکرر بر مکرر برای من  
این اتفاق پیش آمده است

پرسید : اگر اتفاق بیفتد میتواند دو  
نفر را بطریقی که گفتیم بخوابانی ؟

جواب داد : امتحانش سهل است . .  
خودم تصور میکنم که اگر آن دو نفر مسبوق  
نباشند بتوانم از عهده برآیم . . . اما آقا  
اگر ضرب مشت کار گر نیاید چه باید  
کرد ؟

راگاستن بر خود بلرزید و فکر کشتن  
چهار سوار مستحفظ فقط در آن لحظه بر  
خاطرش گذشت و ازین فکر نفرت فوق-

العاده بر دلش جای گیر شد مع ذلك با  
خود می گفت : اما چه باید کرد تکلیف  
چیست ؟

پس بدون اینکه جوابی بسؤال مهیب  
پهلوان دهد از میزیده بیرون رفت و راه  
خانه که محل اقامت سواران بود روانه  
گردید .

صاحب منصب سواران همهچیز کنار  
میزی نشسته بشرط مشغول بود راگاستن هم  
در کناری بنشست و بلافاصله با میکده چی  
بنای قال و قیل و فحش و دشنام را گذاشت  
برای اینکه مخصوصاً خاطر صاحب منصب  
را بخود متوجه سازد اتفاقاً صاحبمنصب زود  
بیروی متوجه شد و گفت : آفرین بر آقا

حالا افلا سرو صدائی می شنویم  
راگاستن باخود اندیشید که اگر این  
صاحب منصب مرا در روم دیده باشد البته  
مرا خواهد شناخت !

در این ضمن میکده چی فرصت را غنیمت  
شمرد از میدان شوالیه بگریخت و درکنج  
مطبخ پناه برد و شوالیه برای انجام مقصود  
خود مجدداً صدا بداد و فریاد بلند کرد  
و باغلاف شمشیر محکم بهیز می کوبید دو  
سه نفر از خدمتکاران خانه دوان دوان حاضر  
شدند و پرسیدند : برای آقا چه لازم است  
تا فوراً اطاعت کنیم

با تغییر تمام جواب داد : مگر نمی بینید  
که من اینجا نشسته ام چرا شام نمی آورند  
زود باشید من بگریسنگی عادت نکرده ام  
عجله کنید حالا که بد بختانه باید تنها شام

خورد افلا چرا معطل شوم

صاحب منصب از جای برخاست و مستقیماً نزد راگستن شتافت و گفت: بنظر من آقا اهل شمشیر هستند

جواب داد: بله آقا چنین است - و در ضمن پاسخ گفت: باید ملتفت بود که ابتدای داستان است.

صاحب منصب گفت: از آنها شام خوردن آزرده خاطر هستید

جواب داد: بی اندازه ملول و دلنگم که باید تنها شام بخورم ناپل که الان از آنجا می آیم هیچ وقت تنها شام نخورده ام و همیشه با عیش و عشرت صرف غذا کرده ام و اغلب صحبت بنزاع کشیده و بزم ما بزم مبدل شده است.

در اینصورت تصدیق خواهید فرمود که تاجه درجه از تنها شام خوردن بزارم صاحب منصب مسرور و خوشحال گفت عجب! اتفاقاً بنده هم غیباً مثل شما هستم آیا میل دارید که با هم غذا صرف نمایم

جواب داد: حقیقتاً از دعوت شما بسیار بسیار ممنونم ولیکن یک شرط میپذیرم گفت: آن شرط کدام است

جواب داد: باین شرط که شما را دوست خود تصور کنم یعنی پول شام را من خود ادا کنم

گفت: من ابدأ ضرری در این شرط نمی بینم جز اینکه خواهش میکنم شما هم اجازه بدهید قیمت مشروبات را من نادیده نمایم در اینصورت استدعا دارم بر سر میز

من تشریف بیاورید

راگستن مشغوف شد و در خاطر گفت: الحمدلله که مرا نمی شناسد و پس از جای برخاست و روبروی صاحب منصب نشست و پرسید: راستی بفرمائید بدانم چه کیفیتی است که من در این میکنده محقر صاحب منصبی با لباس رسمی می رانم شاید از روم تشریف آورده اید

صاحب منصب آهی کشید و گفت: من بیچاره شش ماه است روم را ندیده ام و در واقع مثل مردم تبعید شده بشمار می آیم پرسید: مگر خدای بخواسته مورد قهر و غضبی واقع شده اید

پرسید: تبعید نشده ام ولیکن اغلیضرت پاپ ریاست مستحفظین بیلاق تی ولی را بعهده من واگذار فرموده و من ازین مأیوسیت بسیار دلنگم و چون فکر می کنم که شش ماه است روم را ندیده و بایک نفر حریف حسابی یک دست بازی نرد نکرده ام از عجزم بزار میشوم

گفت: اگر میل شریف باشد الان با هم بازی میکنیم

جواب داد: بسیار مایلم و الحق شمارا جوانی بسیار آراسته و رفیقی شایسته می بینم راگستن بعد از بیان تعارف گفت: فرمودید که شما ریاست مستحفظین تی ولی را عهده دار هستید

جواب داد: بله چنین است ولیکن پدر مقدس تازه تشریف آورده اند و باز به روم مراجعت میفرمایند من امیدوارم که در

نزدیکی است فرستادند اما بهیچ وجه اثری از آنان ظاهر نگردید و ...

در این اثنا مستحفظی داخل شد و نظام داد صاحب منصب سخنش را قطع کرد و متغیرانه گفت : موقع عوض کردن کشیکچیان کلیسا است بر حسب امر خودتان شرفیاب شدم

گفت : بسیار خوب حالا بیرون برو سپس رو بجنب راگاستن نمود و گفت مطلب فراموشم شد چه عرض میکنم ... راستی که عجب زحمت فوق العاده است يك ساعت راحت ندارم و هر دو ساعت بدو ساعت باید يك کشیکچی جدید معین کنیم نمیدانم چه عرض میکردم

جواب داد : صحبت از مغاره می-

فرمودید

گفت : بله بله داری در مغاره نبود در صورتیکه از قرار معلوم ساحره در آنجا منزل داشته و اتفاقاً اوهم معدوم شده بود مردم همه خیال میکنند که آنها از ترس همه خود را بدره افکندند و در رود خانه آینه غرق گردیده اند

این گفت و گیلان شرابش را لاجرمه بر سر کشید و از جای برخاست که برای تغییر کشیکچیان کلیسا بیرون رود

راگاستن با کمال تعجب گفت : مطالبی

که فرمودید بسیار غریب است

جواب داد : هنوز تمام وقایع را نگفته‌ام ... میل دارید بامن تشریف بیاورید تا چیز غریب تری مشاهده فرمائید و باقی

رکاب مبارکشان عازم شوم ... آقا من این گیلان را سلامتی شما مینوهم

راگاستن هم گیلان خود را سلامتی او نوید و گفت : در صورتی که پدر مقدس به بیلاق تشریف دارند پس چرا شما در اینجا آمده اید مگر مأموریتی دارید

جواب داد : این داستان بسیار خیر انگیز است امروز در این ده وقایع مهمی روی داده است

گفت : داستان را بیان کنید تا منم از وقایع مسیوق شوم

جواب داد : اولاً چیزی نمانده بود که اعلیحضرت را بریاند و ببرند

گفت : چگونه چنین چیزی ممکن می شود ؟

جواب داد : اینکه میگویم عین حقیقت است زیرا گروهی از دزدان و راه زنان آمده بودند و از پول مطالبه می نموده اند گفت : حقیقه داستان شکست آوری است

صاحب منصب گفت : این مطالب را شخصاً اعلیحضرت پاپ بیان فرمودند و چون ما از صدای فریاد ایشان خبردار شدیم و بحضورش شتافتیم واقعه را از ابتدا الی انتها بیان کردند

پرسید : آن دزدان حالا کجا هستند ؟

جواب داد : هیچ کس نمیداند گوئیا شیطان معدوم و بر آسمان پرواز نمودند اعلیحضرت تعلیمات کامله برای جستجوی آنها دادند و جمعیتی را بطرف مغاره که در این

مطالب را هم بشنود  
 سوالیه قلباً سرور شد ولیکن خود را  
 به بی اعتنائی زد و گفت : آیا راه خیلی  
 دور است

جواب داد : نه دو قدم بیشتر فاصله  
 ندارد باید بکیسا بزوم  
 راگاستن خندید و گفت : حالانته موقع  
 نماز است نه مجال دعا

جواب داد : راست میفرمائید ولی آنچه  
 می بینید حقیقتاً تماشائی است  
 گفت : بسیار خوب برای مصاحبت شما  
 حاضریم

جواب داد : خیلی از لطف شما  
 ممنونم . . . در موقع مراجعت هم اگر  
 میل داشته باشید تخته نرد بازی خواهیم  
 کرد

گفت : بسیار خوب است و تقریباً ازین  
 بهتر نمیشود

پس اردنبال صاحب منصب بیرون آمد  
 چهار نفر مستحفظ مسلح و مکمل در خارج  
 انتظار میکشیدند شب تاریک شده بود و از  
 خانه های آبادی چراغی دیده نمیشد راگاستن  
 سعی میکرد که شانه بشانه صاحب منصب راه  
 رود و با او صمیمانه و دوستانه رفتار نماید  
 نا مستحفظین او را دوست صمیمی صاحب منصب  
 فرض کنند

چون بکیسا رسیدند صاحب منصب چهار نفر  
 کشیکچی را مرخص کرد و چهار مستحفظی  
 را که با خود همراه داشت بجای آنان بگماشت  
 و به اشتیاق بازی نرد بمجله بیرون آمد و

مجدداً با اتفاق راگاستن داخل میسکده شد  
 برجای خود بنشستند و بازی نرد مشغول  
 شدند

صاحب منصب در ضمن سخن میگفت و  
 از راگاستن پرسید : آیا مشاهده فرمودید  
 جواب داد : حقیقه خیلی تماشائی بود  
 من چیزی جز تابوت و چهار نفر کشیکچی  
 ندیدم گوئیا کشیکچیان می خواهند مانع از آن  
 شوند که روح آن بیچاره با همان برود  
 صاحب منصب بهقهقه بخندید و گفت :  
 اولاً آن مرده دختری است که از دنیا رفته  
 ثانیاً سرباز ها برای کشیک نیستند بلکه فقط  
 برای احترام مرده آنجا می ایستند

پرسید : آنکه مرده دختری است ؟  
 مگر چه تعجبی دارد

جواب داد : آهسته حرف بزنید . . .  
 ظاهراً آن دختر یکی از کسان نزدیک  
 پدر مقدس است مثلاً شاید دختر او باشد  
 پرسید : مگر پاپ در جوانی به لذات  
 دنیائی هم می پرداخته ؟

جواب داد : بله خایه هم مشغول است  
 گفت : پس در این صورت این  
 مرحومه . . . ؟

جواب داد : این مرحومه نتیجه عشق  
 های چند روزه است که اعلیحضرت برای  
 تقدیس خانمهای رومی گاهی در دل میگیرد  
 بیچاره چه دختر جوانی هنوز شانزده سالش  
 تمام نشده است

پرسید : آیا شما او را دیده اید ؟  
 جواب داد : بله شبها او را در باغ میدیدم

جواب داد : نه از عهده بر نخواهید آمد

گفت : بالاخره خواهیم دید

پس مجدداً بازی مشغول شدند و راگاسن دقیقه دقیقه بدقیقه شراب بصاحب منصب نوشتند تا کار بخائی رسید که پیش از حد جانز سرگرم شد و بازیهای غلط مینمودند. مملکت مبرد و سرورانه فریاد و عریده می کرد .

در این ضمن خدمتکار جوان برای انجام خدمتی در اطاق آمد صاحب منصب نگاهی پراشها بوی نمود و گفت لعن بران بیگاری چه خوب بود اگر آزاد بودم راگاسن ناگهان گفت : چه مانع است که نگاری را عاشق آشنی دهد و هر دو را باهم عهده دار شود

صاحب منصب نگاهی متعجبانه بوی نمود و پرسید : مقصود ازین فرمانش چیست جوان داد : در میان دوسنی این چیزها اهمیت ندارد شما مشغول عشمبازی باشید من در بیگاری شمارا حاشین مسموم پرسید : شما ؟!

گفت : بله عیش حدس من خودم اهل کارم

جواب داد : من از همراهی و مساعدت شما ممنونم ولی حکم نظام سبب است و ماسفانه نمیتوانم چنین کاری نکنم

گفت : به ا حکم نظامی چیست آن نازنین دختر را به من بده چگونه چشمک مینزد و عجز و الحاح میکنند دران کارها دل و حرثت لارم است

و تقریباً داشتم که عاشق او می شدم

راگاسن باخود گفت : عجب است

مبادا این احمق عاشق او شده باشد سپس با صدای بلند گفت : پس بخالا فهمیدم که این مستعظمین افتخاری برای چیست و امشب بیکار شما است

گفت : آنهم چه بیکار سختی ! باز اگر دوساعت بدوساعت دنبال من نمی آمدند اشکالی نداشت ... باز افسلا میتوانستم از فرصتی که دهم استفاده کنم پرسید : چه فرصتی است ؟

جواب داد : این دحیرك خدمتکار را ملاحظه فرمائید چه پاهای طرشی دارد و چه لباس جوانی پوشیده است گفت : بله او را می بینم و ازحسن و وجهش در شگفتم

صاحب منصب گفت : بله آن دحیرك دوباره عشق من شده خودش هم الان من اقرار نمود ... اما چه کنم که اجرای احکام نظامی بر همه مدم است

در این من طاس مساعدی آورد و ناری نرد آمد و پول را درجیب گذاشت راگاسن گفت باید بیکار دیگر بازی کنم با من نیز تلاقی تمام

جواب داد : حریف من نمیشود برای اینکه هیچ کس درنزد حریف میدان من نیست .

راگاسن بیسعی کرد و گفت : اتفاقاً من عزم کرده ام که شمارا از میدان خود بدر کنم



صاحب منصب ازین حرف رشید شد و گفت : بحمدالله دل و جرئت بسیار دارم عجالتاً گیلان شرابی برای من بریزید تا فکر خود را بنمایم

راگاستن اشاره چشمی به خدمتکار نمود که پیش آمد و برای صاحب منصب شراب ریخت کم کم میکده خلوت شده در بزرگ بسته شده بود و اهل میکده همه در خواب بودند راگاستن خدمتکار را در آغوش کشید و از هر گونه اش بوسه گرفت و گفت : به به ! عجب نرم و لطیف است رفیق پس يك كار دیگر میکنیم و حالا که شما پی بند حکم نظام هستید اجازه دهید که من در عشق جای نشین شما بشوم

خدمتکار ابتدا مقاومت و ممانعتی نمی کرد معذک راگاستن او را فوراً زبل خود دور کرد و روی زانوی صاحب منصب نشاند و گفت : این سنگ دل مرا پسند نمی کند صاحب منصب محظوظ شد و گفت : برای اینست که خاطر خواه من شده است راگاستن گفت : پس برو و بستر راحت با هم بخوابید من بجای شما حکم نظامی را انجام خواهم داد

صاحب منصب از جای برخاست ولی چنان مست بود که ناچار به راگاستن تکیه میداد و راه می رفت و می گفت : تو توحفیه دوست صادق و لایقی هستی اسم تو چیست ؟

جواب داد : دانستن اسم من چه اهمیت دارد . . . از موقع استفاده کن . . .

باقی کار هارا من انجام میدهم صاحب منصب باستاند و گفت : رفیق من از شهر و منصب نظام میترسم و شاید صدمه و اذیت بهمین

گفت : عجب عقیده راستی داری برو بهیش مشغول باش من هر دو ساعت بدو ساعت می آیم و ترا از خواب بیدار میکنم گفت : آفرین بر تو این فکر بسیار متین است

راگاستن بیلرزید و عرق از سر و رویش جاری بود

صاحب منصب گفت : پس من با اعتماد تو برای استراحت رفتم اسم شب « تپیر و فیولی » است با این اسم شب مستحقظین ترا مانند من اطاعت می کنند اما فراموش نکنی در هر دو ساعت باید بیائی و مرا از خواب بیدار کنی

گفت : فراموش نمی کنم الان می روم که مستحقظین را عوض کنم و اگر حادثه روی داد ترا بیدار کنم

صاحب منصب گفت : آفرین بر تو بیا تا با هم روبوسی کنیم

راگاستن روی صاحب منصب را ببوسید و او را کیشان کیشان پای پلکان برد خدمت کار از پاهای بالا رفته دست صاحب منصب را گرفت و بالا کشید راگاستن لحظه چند برجای بماند تا صدای دری شنید که باز و بالا فاصله بسته شد

راگاستن نفس راحتی کشید و گفت : پنجاه دقیقه دیگر بخواب میرود و تا صبح از

خواب بر نمی خیزد

و بلا تامل از در خلوت بیرون رفت  
و از نتیجه غیر مترقبی که بدست آورده  
بود نهایت مسرور و معطوط بود  
مستحفظین که او را همسفره و همصحب  
صاحب منصب دیده بودند او را یکی از  
دوستان صمیمی او میدانستند که مخصوصاً  
برای مصاحبت و شب نشینی نزد صاحب منصب  
آمده است و چون راگاستن وکیل باشی  
سواران را احضار کرد این عقیده بیشتر در  
خاطر آنان راسخ گردید

وکیل باشی که احضار شده بود پیش  
آمد و نظام داد راگاستن فرمان داد تا  
چهار نفر مستحفظ برای کشیک انتخاب نماید  
وکیل باشی اطاعت کرد و راگاستن عیناً  
مانند صاحب منصب بکلیس رفت و کشیکچیان  
را عوض کرد منتهی در وضع نظامی و فرمان  
دادن و آداب و رسوم صاحب منصبی را خیلی  
غلیظ تر ازو میسر کرد و استعداد و قابلیت  
خود را نزد سواران جلوه گر میساخت و  
هنگام مراجعت هم سواران را با کمال  
دقت تفتیش و رسیدگی نمود و سپس با کمال  
خشونت و سختی فرمان داد و گفت : همه  
باستراحت بخوابید وکیل باشی شما مسئول  
نظم و تسق هستید و اگر جزئی صدائی از  
مستحفظین شنیده شود مورد مؤاخذه و ملامت  
خواهید شد .

این بگفت و با عزمی جزم بیرون رفت  
در کوچه سایه در مقابل نمودار شد  
و آن پهلوان بود راگاستن دست او را

بگرفت و در کناری کشید و پرسید برای چه  
بدینجا آمدی وجه میخواهی ؟

جواب داد دوستان شما بایک نفر بیرون  
در میکرده دسته کل هستند و هر سه در تشویش  
و اضطرابند و مرا فرستادند که از حالت  
شما استفسار نمایم

گفت : بسیار خوب برو بانها بگو که  
تاکنون امورات بر طبق مرام است فهمیدی ؟  
جواب داد : بله الان میروم و بانها  
مژده میدهم آیا معلوم نیست کسی مراجعت  
خواهید فرمود ؟

گفت : نه هنوز معلوم نیست . راستی  
بگو بدانم آیا میتوانی آن عرابه را آهسته  
و بدون صدا در جلو خوان این کلیسا حاضر  
نمائی ؟

جواب داد : البته میتوانم این کار  
اشکالی ندارد اولاً سم های اسب را در نمد  
می بینجم و دور چرخ هارا با کاه می بندم و  
متعهد می شوم که ابداً صدائی از آن اجتماع  
نشود :

سؤال کرد : آیا میتوانی تا یک ربع  
دیگر عرابه را حاضر نمائی

جواب داد : از یک ربع کمتر ممکن  
نیست .

گفت : بسیار خوب پس بیست دقیقه دیگر  
عرابه را در جلو خوان کلیسا حاضر کن آن  
دو دوست و آن پیری که با حوال پرس  
من آمده اند باید در عرابه بنشینند .  
مخصوصاً قبل از ملاقات من بهیچ کار  
اقدامی ننمایند

چنین است خلافی مشاهده میشود مفسر را  
دو ماه بریدن می انداختم اما این موقع  
البته مجازات شدید تر است ... در این حال  
باید بصاحب منصب شما راپورت دهم ... و  
مجازات شمارا معین کنم

مستحفظ رنگ از چهره اش پرید و با  
عجز و انکسار گفت : آقای صاحب منصب  
استدعا میکنم این دفعه را عفو بفرمائید متبعد  
قول میدهم ...

گفت تو الان جوابده ای چگونه میتوانی  
قول بدهی ... شما سه نفر هم نمصر دارید  
اما من آدم بدجنسی نیستم و برعکس خیلی  
رحیم و مهربانم بروید در ساحلو باستراحت  
بحوابید .

راگاستن نااضطرابی طاق فرسا منظر  
نتیجه کلمات احمرش بود اما تسلط نفس و  
قوت قلبش چنان بود که ابدأ اثری از آثار  
تشویش واضطراب در چهره اش نمایان نمیشد  
برعکس بسمی ساده لوحی و حوش روئی  
نسیم می نمود که هیچکس به باطن خیالاتش  
پی نمیرد اما سر زبان از سخن او حالتهی  
بودند که گهسی باطفا و عده بازیچه بسیار  
و شنك و ملوس داده اند و آن لعل و  
احسان را باور نمی نمودند

شواله محدداً گفت : شوخی نمکنم  
بروید و راحت و آرام بخوابید من راضی  
نیستم که درمدت قلیل بوف حودم در اینجا  
باعث شوم که ناشخاص رشیدی مانند شما  
سخت بگذرد و ازمن نادکاری درحاطرها  
بماند ... بروید و استراحت کنید ... من

پهلوان بجانب میبکده بسته گل دوید  
و شواله بطرف کلیسا تفاوت چون بدرون  
کلیسارت با آن گرمی هوای تابستان بلرزه  
ایجاد و حقیقه اقدام خود را بسیار مشگل و  
خطرناك دید چه اگر بکنهر از مستحفظین  
ازوی طنین می گردید کارش زار بود و زحمات  
فوق العاده دچار میشد .

آن چهار نفر مستحفظ مانند مجسمه های  
سنگی در چهار گوشه کلیسا استاده به چرب  
زدن مشغول بودند حتی یکی از آنها بکی  
خوابیده و نه نیزه خود تکیه داده بود  
راگاستن فکر می کرد و آنچه از تمهید و  
تدبیر درحاطر داشت همه را در تصور حاضر  
نمود راستی که هیچ سردار قشونی در چنك  
انگونه نمی و تفکر نمی کرد خلاصه بعد از  
لحظه کوتیا مصمیمی گرفت و عزمی حزم  
کرد چه مستقیماً به طرف سر بازی که  
خواسته بود رفت و دیمی بشانه اوزد و او  
ار حواب پرید. سانس نیز حاضر فرمان  
باستادند و حواب را از دنده بدر کردند  
راگاستن گفت : رفیق منظرم خوابیده  
... در موقع کشیک خوابیدن خیلی  
سحب است !

جوابداد : آقای صاحب منصب ببخشید  
حسنگی ...

گفت : برای يك نفر سر باز خوب  
خستگی جایز نیست  
مستحفظ سرزیر انداخت و منتظر فرمان  
مجازات استاد

راگاستن گفت : اگر در قشون من



## صد اقامات برآمد

در این اثنا صدائی بسیار خفیف در نزدیکی او شنیده شد شوالیه فوراً خنجر از غلاف بدر آورد و در آن لحظه قتل را لازم و واجب می‌شمرد اما چون تکذیبه صبر کرد و بدقت سرون کیسار را بنگریست دانست که صدای عرابه بوده که آمده و حاضر در جلوخوان وارد شده است.

سپس بجانب نابوت رفت و يك طرفه اليمين پارچه سفید را از روی آن بکشد و بانوك خنجر میخ اطراف بدرآورد و ابجدی بوانست دسب خود را زیر بخته داخل نماید آنوقت بهوت تمام فشار آورد و در تابوت را برداشت و مرده بنظرش جلوه گر شد

رنك مرده چنان سفید بود كه شك مهسی در دل شوالیه جای گیر گردید و چنان متعجب و پریشان بود كه در خود قدرت حرکت نمی‌دید

اما اضطراب عمده كه مقصود بود از این بخود آورد ضعف را از خود دور نمود و حرم شد تا نفس را از نابوت بیرون آورد در آن موقع دسبی شانه‌اش رسید.

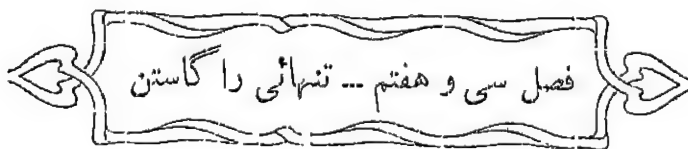
خودم بجای شما کشيك خواهم كشيد ان مرد را كه كس باشد حفاظتش با بگنهر صاحب منصب متنگداران خواهد بود چه فرق ميكند يك صاحب منصب بچهار نفر سوار مقابل است . . .

مستحفظین باز تأمل کردند و راگاستن بن موهابش غرق غرق گردید و این مرتبه گفت : بروید والا من از شما می‌رنجم

مستحفظی كه خوابیده بود رو براه نهاد و گفت آقای صاحب منصب بشكر ميكتم سدر دگر هم تشكر كنان از دنبال او بیرون رفتند

شوالیه لبها را بدندان گرفت كه مباد بی اختیار از كثرت حفظ و سرور فراد برآورد و الا تأمل شمشیر از غلاف بر کشید مثل اینکه میخواهد حقیقه بکشيك باستند.

خلاصه آن چهار مستحفظ رفتند و از نظر مدوم شدند راگاستن فوری بدر کلبسا رفت و آنها را می‌دود كه رفته رفته دور میشدند آنوقت چند دقیقه تأمل کرد اما در نهایت بی‌صبری برد و تابش می‌طپید و بالاخره واضح و مسلم دانست كه کسی برای ممانعت از عملیاتش نخواهد آمد و لهذا در



## فصل سی و هفتم ... تنهائی را گاستن

مشوش فوق‌العاده دره‌ناره ساحره روی داد

پس از عزمت راگاستن اضطراب و

ایست و مستخدم را گاستن میباشد البته از سال  
از باب خود اطلاعی دارد .  
هر سه بجانب پهلوان رفتند و او از  
شرح واقعه و دستوری را که شوالیه بوی  
داده بود همه را بیان کرد .

پرسیدند حالا شوالیه کجا است .  
جواب داد محققاً در آبادی گردش  
میکند اگر صلاح بدانید من جستجوی او  
بروم چه فعلاً هیچ کاری ندارم و آنچه  
دستور داده همه را اجرا کرده ام

ماشیاول گفت : پهلوان بهر وسیله که  
است باید او را بیابی و باو بگوئی که ما او  
تشوش او بجان آمده ایم و در اینجا منتظر  
او هستیم .

پهلوان برای اجرای امر برون شتافت  
و چنانکه ذکر شد بملاقات شوالیه رسید و  
چون مراجع کرد مدتی از شب گذشته و  
هوا ظلمانی بود

ماشیاول مضطرب و مشوش پرسید :  
از شوالیه چه خبر داری ؟

جواب داد : الساعه در جلوحوان کلیسا  
منتظر شما است ... آقایان خواهش میکنم  
مرا کمک کنید تا اوامر ارباب خود را  
بموقع اجرا بگذارم

ان بگفت و بجانب عرابه روان شد  
ماشیاول و رفائیل نیز از دنبالش رفتند .  
پهلوان بکمک آن دوش چرخهای عرابه را  
محکم بست

رفائیل از دادن عرابه و عملیاتی که  
میشد بی نهایت مسرور و محتاط بود و

یاران هر چه بانظار می گذرانیدند از راه گاستن  
خیزی نمی یافتند تا شب بر سر دست آمد  
و اضطراب ماشیاول لحظه بلحظه زیاد میگردد  
و تصور میکرد که سانحه برای رفیقش روی  
داده و با دستگیر شده است اما رفائیل دیگر  
روح در بدن نداشت و جز رمی از وافی  
نمانده بود با انحال گفت : بر حیزد که  
بروم .

ماشیاول جواب داد : هنوز باید تأمل  
نمود .

گفت : ازین پیشتر صبر کردن بر من  
محال است

ماشیاول دانست که در واقع برای  
رفائیل طاقت نمانده و صبر و شکیبایی از  
عهده او خارج است لهذا چنین رأی داد  
و گفت بسار خوب برویم منتهی با کمال  
احتیاط عمل میکنیم عجله نمیکند دسته کل  
بشتابیم باشد که در اینجا خبری از وی  
یابیم .

رفائیل گفت : از اینجا بروم هر چه  
توبگوئی همانرا حواهم کرد اما چنین نیست  
و زای نازنین آما تاخیر را گاستن نوراً مشوش  
نموده و صلاح نمیدانی که باید بجستجوی  
او برویم ؟

ساحره با کمال افسوس گفت : ملی مرا  
تیز شنیده چنین است .

پس هر سه از جای برخاستند و نيم ساعت  
بعد بمحکم دسته کل رسیدند .

ماشیاول در صحن حیات مردی را انتظار  
آورد و گفت بمن دارم ان شخص پهلوان

میدانست که البته راگاستن امیدی داشته که  
عزابه خواسته است

بیک طرفه العین چرخهای عزابه با گاه  
پیچیده و سمهای اسب با نمذ پوشیده شد  
و ساحره را در عزابه نشانیدند و روبراه  
نهادند.

پهلوان آهسته آهسته کالسکه رامیراند  
در صورتیکه ماشیاول و رفائیل پیشاپیش  
میدویدند و سرعت تمام بحلو خوان کلیسا  
رسیدند.

آن دوریق لحظه در طلعت شب باطراف  
خودنگریستند و بالاخره حنجرها را از غلاف  
کشیده آهسته آهسته بآنچه با بطرف کلیسا  
پیش رفتند و از شکاف در باندرون می-  
نگریستند و اتفاقاً کلیسارا خلوت یافتند.

پس بدون تأمل قدم بصحن کلیسا نهادند  
مشمعلها می سوخت و نابوت آشکار و تمانان  
بود و آن موقعی بود که راگاستن در تابوت  
را برداشته حیره و مبهوت نمیش بود.  
ماشیاول دست رفائیل را فشرده آن منظره را  
جوی بنمود و او سراسیمه پیش رفت و دست  
یشانه راگاستن نهاد.

راگاستن مانند شیر حشمگین که  
طعمه اش در خطر باشد از جای برجست و  
غش دختر را که در آغوش گرفته بود مجدداً  
بتابوت بیاذاخت اما فوراً رفائیل را بشناخت  
و تبسمی پر کبر و غرور در لبان مردانه اش  
تمودار شد و گفت: دوست عزیزم خوب  
بموقع رسیدی. . . شما شوهر اوهستید  
و حق شما است که او را در آغوش بگیرید

رفائیل در آن ساعت محو جمال رفیتا  
بود از کلمات راگاستن بخود آمد و فوراً  
بوضع احترام کلاه از سر برداشت و چون  
هیجان فوق العاده اش او را از حرف زدن  
مانع بود با انگشت دختر جوان را بر پیش  
بنمود.

راگاستن خیال صمیمانه نقش را بر اسب  
دریافت و دانست که عمل رفیتا را باو  
واگذار میکند. . . پس مجدداً تبسمی  
کرد ولیکن این مرتبه در تبسمش مهربانی  
و لطف مخصوص جلوه گر بود.

آنوقت راگاستن حم شد بدن رفیتا را  
در آغوش گرفت و بطرف عزابه بردروی  
زاتوی ساحره بگذاشت.

رفائیل میخواست تکلم کند و اظهار  
مسرت نماید ولیکن گریه مجالش نداد و بی  
اختیار اشک از دیده ها می ریخت  
و حورا در آغوش راگاستن انداخت و  
مدتها که دیگر را چون جان شیرین در دهان  
می فشردند و دوستی بی حد و پانانی از آن  
میدادند سپس راگاستن فرمان داد و گفت:  
پهلوان اسب من و خودت را فوراً حاضر  
کن. اسب این آقایان را در طوله نگذار.  
پهلوان ب سرعت برق دور شد. راگاستن  
همچنان فرمان میداد.

ماشیاول! شما باید عزابه رانی را عهده  
دار باشید اوهم اطاعت کرد و مهار اسب هارا  
در دست گرفت اما رفائیل در عزابه نشسته  
سر بچهره رفیتا خم کرده بود و انتظار  
اثر دواى ساحره را می کشید که او را

خداوند، شما هر دو بجای خیر عطا کنید  
که مرا برائیل باز رسانیدید و من سعادت و  
خوشبختی خود را از شما دو برادر دارم  
دارم و هرگز این احسان و اکرام را  
فراموش نمیکنم

رفائیل گفت : خوب گفתי که حقیقت  
هر دو برادر توهستند و جزاین ستمی شایسته  
این دو وجود نازنین نیست

راگاستن بشوخی گفت : حال که ما  
لقب برادری داده اند حقوق برادری را  
مطالبه داریم و باید روی خواهر خود را  
پیوسیم

رزیتا گونه‌های لطیف را پیش فراداشت  
و شوالیه روی او را پیوسید و بیهوده کوشش  
مینمود که هیجان خود را پنهان دارد و گفت :  
خدا تو خواهر نازنین را همیشه خوشحال و  
خوشبخت بدارد

بعد نوبت بوسه به ماشیاول رسید و در  
میان آن چند نفر زیر آسمان پرستاره و  
در فضائیکه از گلهای کوهستان معطر شده  
بود يك دقیقه از آن سعادت‌ها نصیب شد که  
هرگز از خاطر محو نمیشود و متأسفانه  
در زندگانی بشر بسیار نادر الوجود است

چون رزیتا و رفائیل برابه سوار شدند  
هر دو متعجبانه فریاد برآوردند و گفتند :  
بیچاره ساحره غیب شده است  
رفائیل شرح داد و گفت : افسوس  
که عزمش جزم بود و اصرار من و گریه  
وزاری رزیتا از عهده منصرف کردتش بر

موش آورد و از مرله پرهاند  
زمانی نگذشت که پهلوان برگشت و  
راگاستن بجلاکی بر صدر زین قرار گرفت  
و عرابه رو براه نهاد و در آبادی تیولی  
همه جا آهسته میرفت همینکه از ده خارج  
شد یاران قدم تند کردند و تقریباً بتاحت  
می‌رفتند



مدت یکساعت در آن شب تاریک از  
وسط کوهستان دبوانه وار تاخت و تاز کردند  
چه سعی مینمودند که بخط مستقیم بجاده  
فلورانس بروند تا مبادا خود را دچار خطری  
توانند راگاستن و پهلوان همه جا در طرفین  
کالسه اسب می‌تاختند

چون یکساعت بگذشت ناگهان رفائیل  
فریاد برآورد و جواشش توقف نمود ماشیاول  
عرابه را از رفتن بازداشت و پیاده شد راگاستن  
تیز چنان کرد و بطرف عرابه رفت رفائیل  
تیز پائین آمده بود و رزیتا را می‌نمود که  
بواسطه اضطراب و وحشت صدمه بر حسن  
و جواشش افزوده و با کمال سلامت در بدل  
ساحره نشسته بود اما چنان موش و متوحش  
بود که آن واقعه را در بیداری باور نمیکرد  
و خود را خواب می‌پنداشت

رفائیل با حفظ و سرور زاید الوصف  
می گفت : رزیتا این جوان آقای شوالیه  
راگاستن است و آن دیگری ماشیاول که  
شرح دوستی صمیمی فوق العاده آنها را  
اکنون برای تو می‌گفتم  
رزیتا با بسی روح افزا گفت :

نمایندند . . . در روم هم هر چه سعی کردیم  
که او را نزد خودمان نگاه داریم قبول نکرد  
و خواهش ما را نپذیرفت

رژیمای مهربان بحالت ساحره اشك  
میرنخت و بی تابی مینمود اما جای توقف  
نبود مجدداً روبراه نهادند و همینکه قدمی  
چند دور شدند ساحره ازبناه علفزار بیرون  
آمد و خیره خیره عرابه بنگریست و دو قطره  
اشك در دو چشمش ظاهر گردید سپس  
بطرف تی ولی بر كشت و قدم بر راه  
گذاشت

~~~~~

در طلوع فجر کالسکه پس از پیچ و  
خم های بسیار بجاده فلورانس رسید آنوقت  
راگاستن اشاره کرد و ماشااول مهاراسبها را  
بکشید و عرابه بایستاد

راگاستن گفت : دوستان من حالا باید  
از همدگر جدا شویم راه بازاست و خطری  
در پیش نیست شما بجانب فلورانس عازم شوید  
اما من هنوز در این ولایت کاری دارم که  
باید انجام بدهم

آن هر دو مشوش شده گفتند چرا از هم  
جدا شویم و چگونه بمفارت تو طاقت آوریم  
این خیال را از سر بدرکنید و کار خود را  
بموقع دیگر محول دارید

اما هر چه اصرار کردند ثمری نبخشید  
و راگاستن از قصد خود منصرف نگردید  
ناچار با دلی غمگین خود را برای وداع  
حاضر کردند و قول قطعی از شوالیه گرفتند

که بزودی بفلورانس آید و بملاقات آنان  
فاخر شود

پس از مراسم وداع مجدداً عرابه  
حرکت کرد و راگاستن سواره وسط جاده  
ایستاده بود و رفائیل و رژینا را می دید که  
سراز دوطرف عرابه بدر آورده هنوز با اشاره  
اظهار محبت می نمایند .

چون عرابه دور شد راگاستن روبجانب  
پهلوان نمود و گفت : پهلوان من راضی  
نیستم که تو را غافل گیر کنم و ندانسته دچار  
خطرات نمایم اینست که بتو از حالا اطلاع  
میدهم و میگویم جنگی كه مرا در پیش  
است خطرات فوق العاده دارد آیا حاضر هستی  
بامن بمانی ؟

جواب داد : من با شما كه باشم  
از هیچ چیز نمیترسم . . اما مگر باز خیال  
جنگ دارید

گفت : بله مگر تو مایل بچنگ  
نیستی ؟

جواب داد : بسیار مایلیم ولی اجازه  
بدهید يك سؤالی بکنم

گفت : سؤال كن

پرسید : تا امروز شما کاری جز چنگ  
و جدال نداشته اید آنهم با اشخاصی متعدد  
مانند سربازهای نظامی و آقایان توانا و سزار  
و حتی پاپ من بعد با که میخواهید بجنگید ؟  
گفت : این مرتبه باید با يك قشون  
چنگ كنیم

## فصل سی و هشتم - آلاچیق زیر پنجره

می داشت در اطافی که پنجره متعلق بدان بود اشخاصی چند نشسته و بصحبت مشغول بودند و بواسطه نزدیکی مساوت سخنان آنها در کمال وضوح بگوش راگاستن می رسید.

ابتدا شوالیه وقتی به سخنان آنها نمی گذاشت و قصد استماع نداشت تا اینکه کلماتی بگوشش رسید و او را متوجه ساخت و از آن بعد کلمه از آنچه گفته میشد از خاطر محو ننمود.

چون دانست که مذاکرات رو بپایان گذاشته راگاستن آهسته اشاره بپردی نمود که در حیاط زین های اسب را مرمت میکرد آنمرد از جای برخاست و پیش دوید.

راگاستن آهسته در گوش او گفت : این اطاق را می بینی در این اطاق در دهلیز می کده باز میشود و باید پشت در بایستی و از جای حرکت نکنی.

گفت : اطاعت میکنم والان بیروم.

راگاستن بازوی او را گرفت و او را مجدداً پیش آورد و گفت : باید خنجررت را از غلاف بکشی و اگر کسی بخواند از اطاق بیرون آید ....

جواب داد : ناچار باید بدن خود را بنوک این خنجر فشار آورد.

راگاستن چند روزی در کوهستان سرگردان بود و تصمیم قاطعی در تعیین تکلیف خود اتخاذ ننمود گاهی عزم رفتن به فلورانس میکرد و زمانی فکر مراجعت بفرانسه را در خاطر می بافت.

ولی با وجود آن سرگردانی روز بروز به ولایت منت هرت نزدیک تر میشد و باید گفت که راگاستن ابداً مایل نبود به شهر منت هرت برود بلکه بر عکس سعی میکرد خود را از آن سامان دور سازد و بی جهت در مهلکه نیندازد اما يك قوه مقناطیسی او را بدان جانب جلب میکرد و خود ابدان بران کیفیت واقف نبود تا روز پنجم مسافرتش بمحلی رسید و دانست که از آنجا بیش از دویز بسنگرهای منت هرت راهی نیست محلی که راگاستن این استنباط را بنمود می کده بود پست و محقر که تنها راجلگاه مسافری آن دیار بشمار می آمد شوالیه در آلاچیقی که از گل و گیاه پوشیده و مزین بود نشسته و با شراب مشغول بود آلاچیق تقریباً وصل دیوار می کده بود یعنی جز راه تنگی با دیوار فاصله نداشت.

در دیوار مزبور پنجره دیده میشد که سایه آلاچیق آنرا از حرارت آفتاب محفوظ

را بدرگاه آن تکیه داد و بجای آنی بالا  
رفت و لدی الوروه باصدائی تمسخر آمیز  
گفت : آقاخان روزبخیر بسیار از ملاقات شما  
خوشحالم

گفت : آفرین بر تو خوب مطلب را  
می فهمی  
راگستن لحظه نامل صکرد و چون  
حدس زد که پهلوان به کشیک کاه خود  
رسیده است بطرف پنجره پیش آمد و دست

### فصل سی و نهم - عروسی گلبار

یافته بود و حاضرین با نهایت بی صبری  
ورود او و دخترش به آتری را انتظار  
می کشیدند

چند قدم نزدیک تخت پیرمردی ریش  
سفید و خوش سیمما نشسته و چند نفر جوانان  
در اطراف او ایستاده بودند آن پیر مرد  
پرنس مان فردی و باوجودیکه هفتاد و دو سال  
از سنش می گذشت بر حسب اخطار آتما  
حاضر شده بود ... این جلسه برای تجدید  
عملیات جنگ منعقد گردیده بود

آقای آتما خواهی نخواهی محور مخالفت  
سزار بود و اختصاصیکه همه مورد ظلم و ستم  
پاپ و فرزندانش شده بودند بدانجا گرد  
آمده محض استخلاص خود از شر آن اشرار  
چاره جوئی مینمودند

در بعد از ظهر جاسوس وارد شده و  
خبر آورده بود که سزار بسر کردگی  
پائنده هزار سواره و پیاده از شهر روم  
بیرون آمده و بلاوه ده عراده توپ و هشت

اینک ناچاریم که راگستن را در آن موقع  
خطرناک رها کنیم و بشرح گذارشات قلعه  
منت و فرت پردازیم چه در موقع استخلاص  
رژیتا و کوه پیمائی شوالیه وقایعی بس مهم  
در آن قلعه روی داده و شرح آنها در موضوع  
این داستان اهمیتی خواهد داشت

موقعی که وارد منت و فرت میشویم شبی  
است که روغ و آمد فوق العاده در کوچه های  
شهر دیده میشود و مردم از هر قبیل اعم  
از نظامی و کسبه و عوام از هر سو روانند  
و بجانب میدان وسیعی که جلو قصر آتما  
واقع است ازدحام میکنند

جلوخوان قصر باشکوهی تمام چراغان  
شده بود و عده کثیری از آقایان شهر و  
سرداران و صاحب منصبان در تالار پذیرائی جلوس  
کرده و اشخاصی که در دخمه های شهر  
روم ملاقات نموده ایم همه در آن میان حضور  
داشتند

در انتهای تالار تخت امارت آتما قرار



خیماره باخود همراه دارد که ممکن است تخته سنگ‌های بزرگ را باصله دوست قدم برآید

خلاصه دری که نزدیک تخت بود باز شد و چشمها همه بدان جانب متوجه گردید و باتری تنها داخل گردید

در جمع حاضرین بهت و حیرتی وحشت افزا فرا رسید و همه با خود میگفتند آیا آتما چه شده و چه بر سرش آمده که از حضور در چنین مجلسی امتناع ورزیده است ولی این بهت و حیرت زود به تعجب و کنجکاوی مبدل شد چه باتری را دیدند که مستقیماً بجانب تخت رفت و بر فراز آن جلوس کرد حاضرین همه سکوت اختیار کردند

گلپهار جامه بلندی از مخمل نقره بر تن داشت و با آن حسن و وجاهتی که چشم هر بیننده را خیره میساخت نگاهی دلیرانه به حاضرین مجلس نمود و گفت آقایان عزیز من متأسفانه باید خبر وحشت‌آوری بشما بگویم : آقای آتما از منت‌فرت معدوم شده است

این کلمات همه‌همه غریبی در مجلس فراهم کرد چندین نفر از سرداران این عمل را تحمل برخیاقت نمودند و بعضی عقیده‌های مختلف ایراد کردند

اما گلپهار با دست اشاره کرد و تمام آن مردان باصلاحت از حرکت دست‌نازنین او ساکت ماندند گلپهار گفت : آنها یکه می‌ترسند از مجلس بیرون روند و آنها یکه می‌مانند هر چند عددی قلیل باشند برای مدافعه شهرک‌افای خواهند نمود و امیدوارم این مرتبه

برژیاها را مطلوب و فراری نمایم ... پیشخدمت در بزرگ قالار را باز کنید

در باز شد اما هیچکس از جای برخاست گلپهار با نگاهی مفرور و قیافه مسرور گفت حالا میتوانم یقیناً بگویم که منت‌فرت نجات خواهد یافت و شاید ایتالیا از شر استبداد بکلی خلاص گردد و مردم بیچاره از شر این ظالمان آسوده و راحت شوند آقایان عزیز من از شما همه تشکر میکنم شما همه مردان رشید و دلاور هستید و قلباً بوجود شماها اطمینان دارم و آسوده خاطریم

مسئلاً همه حاضر بودند که برای ادای وظایف خود و استخلاص و نجات مملکت جانفشانی نمایند ولی کلمات گلپهار آنها را غیرت‌پیری می‌بخشید و در این راه مرگ را بایک تبسم روح بخش او بسیار گوارا می‌یافتند و این احساسات را با تحسین و تمجید و کب‌زدنهای طولانی واضح و آشکار ساختند

گلپهار دانست که ریاست قوم در غیاب آتما بروی مسلم شده و همه او را سرداری خود می‌پذیرند در این بین یکنفر جوان با قیافه مفرور از جای برخاست و با صدائی رسا گفت : من یکه نام ژان و پسر مالانس تا هستم و پدرم وقتی که مدافعه حقوق و آزادی خود را مینمود بدست برژیاهاى شریر کشته شد - من اظهار میکنم که خاک ایتالیا از ننگ وجود این پست فطرتان تنگین و شرمگین شده و حالا وقت آنست که آنچه از ما دزدیده و غصب کرده اند جبراً مسترد داریم و پس از آنکه منت‌فرت را نجات دادیم بسایر



ایالات میبرد ازیم و رفته رفته تمام مملکت  
ایتالیا را از لوث وجود آنان مبری و منزّه  
می سازیم آیا حاضر هستید باین کار عظیم  
اقدام نمائیم ؟

صدای احسن احسن از عموم حضار  
در فضای تالار پیچید و آن جوان پس از  
لحظه تأمل گفت : ما سرداری لایق داشتیم  
و همه کس اطاعت او را بسته بودیم و آن آقای  
آلما بود که غلطه معدوم گردیده اولاً باید  
دانست او کجا رفته و چه شده است ؟ من  
گمان میکنم که این رازنهان را کشف نموده ام  
چه اخیراً دو نفر در لباس زوار وارد منت  
فرت شدند و اغلب اوقات با آلما صحبت  
میکردند دیروز گذشته من فرصت بدست آورده  
نزدیک رفتم تا صحبت آنانرا بشنوم یا اقلاً  
صورت آنها را که با کمال دقت زیر جامه  
مخفی میکردند مشاهده نمایم و اتفاقاً یکی  
از آنها را دیدم و شناختم آقایان میدانند آن  
زوار که بود آیا میدانید آقای آلما با که  
صحبت میکرد و اسرار جنگ و عملیات  
قلعه را برای او بیان مینمود ؟ من قصد  
داشتیم که امشب در حضور عموم از آقای  
آلما توضیح بخواهم و علت این مجرمیت  
را جوابا شوم . . . آن شخص روح ملعون  
سزار برژیا و جاسوس فعال الکساندر ششم  
و بمباره اخیری زاهدی است که در روم  
او را کار کونیو می نامند . . .

گلپهار بارنک پریده گفت : کار کونیوی  
ملعون در اینجا چه میکند واقعاً عجب شیطان  
بدجنسی است !

صدای مهمهمه و غوغا در میان حضار  
پیچید رنگها بر افروخته شد چشمها کایه  
خون گردید و زان همچنان میگفت : پس  
محقق است که این دو زاهد زوار از جانب  
پاپ مأمور بوده و آلما را اغوا نموده اند و  
در واقع خود را پاپ فروخته و بما خیانت  
نموده است و اگر ما اقدام عبرت انگیزی  
در این مورد نکنیم از دیپلوماسی پاپ بیشتر  
از قشون سزار باید وحشت نمائیم .

چندین نفر از حضار تصدیق کردند بعضی  
بر قتل آلما رای دادند و همه طرفدار اقدام  
بمجازات عبرت آمیز بودند

آن جوان گفت : من پیشنهاد میکنم  
که آلما به بی غیرتی و خیانت متصف گردد  
و از کایه مال و مگنت والقب و امتیازاتش  
مخلوع و مسلوب شود و هر کس اورا می-  
بیند باید دستگیر نماید

اهل مجلس همه تصدیق کردند و صدای  
به تحسین بلند نموده اند

گلپهار از یاس و حسرت چون مردم  
رنگش سفید شده بود و هر چه التماس و  
اصرار میکرد اثری نمی بخشید و در واقع  
صدایش چنان ضعیف و محزون شده بود  
که در آنهمهمه و ولوله اصلاً بکوش نمیرسید  
پس از ضعف و بی طاقتی بروی صندلی  
بافتاد و از مدافعه عاجز ماند بعلاوه چگونه  
میتوانست از پدر خود در آن موقع مدافعه نماید  
و او را بری الذمه و پاکدامن جلوه بدهد  
در این موقع پیرمردی از جای برخاست  
و در مقابل آن جوان بایستاد و او پرسید

مان فردی بود که در میان آنجمع اهیتی فوق العاده داشت و با سعادتی که هنوز از کبرش شکسته نشده بود گفت: آقایان من هم املاک و مستغلات خود را از دست ظالمان ویران دیده ام من هم جنگها کرده و در راه آزادی و آبادی وطن مشقت ها کشیده ام... اما من از ثروت و مکنتم که بتاراج رفته چیزی نمیگویم و از حقوق و امتیازات که لگدمال غاصبین گردیده سخنی بمیان نمیآورم من پیرمردم ولیکن هنوز شانه هایم انقدر قوت و قدرت دارد که برای آزادی اینان اسلحه در بر نمایم آقایان شما خود شاهدید که من برای استقلال مملکت اول پیش قدم بودم در هر مجمعی حاضر شدم در هر میدان جنگی مبارزه کرده ام بنا بر این گمان میکنم اجازه آن داشته ام که با کمال صداقت و آزادی عقیده خود را بیان نمایم

صدا از هر طرف بلند شد که بگوئید حرف بزنید البته اجازه دارید

پرنس مان فردی گفت: من تصور میکردم که حرارت و غیرت جوانی ژان دلیر را فوق العاده بهیجان آورده و ما نمیباستی که در موضوع آقای آلما یک تصمیمی بدین عجله و شتاب اتخاذ نمایم آقایان مگر نمی بینید که دختر آلما گل بهار محبوب ما اینک بر تخت نشسته است به بینید این دختر ظریف اندام را که بما مردمان جنگجوی سر مشق غیرت و تهور داده ملاحظه کنید چگونه رنگ از چهره اش پرواز نموده ...

نظرها همه بچهره گل بهار متوجه شد

و در دلها اثر رحم و شفقتی حاصل گردید همه بفسر تنهایی و بیگسی او افتادند و بخاطر آوردند که چندی قبل مادر آن بیچاره مقتول شده و اکنون هم پدرش معدوم گردیده است پس بلافاصله اعلی از حاضرین صدا برآورده گفتند ما پیشنهاد می کنیم که تصمیم راجع به آقای آلما معوق ماند ژان خود نیز بگل بهار مینگریست و دلش بر احوال او میسوخت و گفت: من با پیشنهاد پرنس مان فردی کاملاً موافقم و تقاضا میکنم که این مطلب فعلاً بهمه تعویق افتد اما لازم است مدت تعویق را از حالا معین نمایم ...

حضار همه متحیر ماندند و ابداً عقیده اظهار نکردند و ژان مجدداً گفت آقایان من هم مانند پرنس و شما آقایان بحالت این خانم برقت می آیم و اظهار میدارم پیشنهادی که اکنون تقدیم نمودم مربوط به پیشنهاد دیگری است که باید الان بعرض برسانم و من چون شما همه را برادر میدانم بی پرده سخن میگویم و هیچ نکته را پنهان نمیدارم ژان در بیان این کلمات مضطرب و مشوش بنظر می آمد جوانان مجلس با چشم های پر حرارت بوی مینگریستند و گویا خیالش را حدس زده بودند و گل بهار چنان بدشویس و اضطراب افتاد که طاقت برجای ماندن نداشت و پرنس پیر مرد ناچار برای حمایت و استمال او نزد تخت رفت و در کنارش بایستاد .

جوان با حالی عصبانی میگفت: بتاثری

پرنس مانفردی گفت : من موافقم  
و سران سپاه نیز گفتند : ما نیز موافق  
هستیم .

گلپهار نیز اشاره کرد و بهمانند که بان  
تضمیم مطیع و تسلیم است

ژان مجدداً زبان بسخن گشود و گفت :  
پس تا سه روز دیگر ما بی سردار خواهیم  
بود و خانم بشارتی تنها خواهد ماند آن هم  
در موقعی که شهر محاصره شده و جنگ در  
میان است پس برای گلپهار یک حامی لازم  
است و باید در همین مجلس آن حامی را  
شخصاً انتخاب نماید تا سر و سالار لشکر باشد  
و سرکردگان قوم همه باو اطاعت نمایند .  
صدای همه‌همه از همه طرف بلند شد  
چندین نفر از جوانانی که غایبان گلپهار  
را دوست میداشتند و نعل محبتش در آتش  
دل می‌گذاختند متوحش و متزلزل شدند و  
آهسته و مخفیانه دستها به قبضه خنجر برداشتند  
و نظره‌های غضب آلوده به چهره ژان می  
افکندند چه میدهند که او در کمال صراحت  
خود را برای ریاست قشون و شوهری گلپهار  
داوطلب و پیشنهاد می‌نماید .

گلپهار پریشان و دل‌فکار نگاهی بان  
جمعیت مشوش افکند با صدائی بس ضعیف  
گفت : آقایان عزیز حقاً که این پیشنهاد مرا  
میتراشاند و بی نهایت پریشان و حیرانم  
می‌نماید ....

گلپهار قصدش این بود که عذری بیاورد  
و خود را از انجام تقاضای ژان معاف‌سازد  
اما صدای چند نفر از مجلسیان بلند شد که

عزیز خانم محبوب شما حقیقه سردار و  
سالار ما هستید و روح ارواح ما بشمار  
می‌آیند از شجاعت و جرئت شما است که  
آتش غیرت در نهاد ما افروخته شده و کلمات  
شما نور امیدواری در دلهای ما درخشانده  
من اگر سخنی بر زبان آورم که باعث  
آزردگی خاطر شما بشود رضا دارم آن  
زبان با تیغ جلاد از دهانم بیرون آید

در اینجا گلپهار سخنانش را قطع کرد  
و گفت : خاطر جمع باشید که فرمایشات شما  
اصلاً مرا آزرده نخواهد نمود .

جوان با حرارتی بیشتر از سابق گفت  
پس ما هم در موقع ضرورت حاضریم که  
دوراه شما خون خود را بریزیم و بوسیله تقدیم  
جان آسایش خاطر شما را فراهم آوریم با  
این حال چون موضوع وطن در میان است  
من پیشنهاد کردم که آقای آلمان از القاب  
وی که یکی لقب پدری است که نیز از سب  
خواهید گردید بسیار خوب من حرفی ندارم  
که عجله این پیشنهاد موقوف الاجرا بماند  
ولیکن قائم مقامی برای اولاد است و مردی  
باید که سالاری قشون را عهده دار گردد و  
قدم بیدان جنگ گذارد آقایان حالا پیشنهاد  
را استماع فرمائید ...

جوان لحظه تأمل کرد تا مگر آتش  
هیجان خود را فرو نشاند و سپس در آن  
سکوت صرف نطق خود را دنبال کرد و گفت  
من پیشنهاد میکنم که سه روز تأمل کنیم اگر  
در این مدت آقای آلمان ظاهر نشد معزول  
و مبعوض باشد آیا موافق هستید

می گفتند : این پیشنهاد متین و منطقی است چیزی که مایه ترس و تشویش باشد در آن نیست .

آنوقت گلپهار احساس کرد که اگر سر تسلیم پیش نیاورد و درانجام پیشنهاد اظهار موافقت نکند باید دست از نیتش بردارد و از خیال استخلاص وطن منصرف گردد از این فکر فطره اشکی مژگانهای سیاهش را بر کرد و منظری در قوه مخیله اش جلوه گر شد و در عالم تصور خود را در جنگل ریتویی دید که کنار جویبار باصفائی نشسته بود و جوانی در طرف مقابل جویبار بطرف او جستن مینمود . . . .

اما ناگهان از خیالات خود جلوگیری کرد و در نگاهش آثار ترس و تهوری که او را فوق العاده دلربا و دلفریب مینمود ظاهر و آشکار نگردید و گفت : بسیار خوب قبول میکنم و با پیشنهاد شما موافقت دارم .

از کلام او ولوله در مجلس افتادولی فوراً سکوت برقرار شد .

گلپهار مجدداً گفت : آقایان عزیز سرداران دلاور حالا که افتخار انتخاب را بمن وا گذاشته اید من کسی را انتخاب میکنم که به هویت عامه دارد و شما او را با اعتماد و شرافت و نجابت و درستکاری پسندیده اید و خواهید پسندید پس کسی را بشوهری خود اختیار میکنم همانا . . . پرنس مان فردی خواهد بود .

اکثریت همه صدا بزنده باد مانفردی

بلند کردند چه واقعاً او را برای ریاست بشون اصلاح و انساب میدانستند فقط دوسه نفر از جوانان خشمگین شدند ولیکن ایراد و اعتراض را جابج نداشتند از آنجمله زان پسر مالا تستا بود .

پرنس مانفردی ازین کیفیت غیر متربص میهوت و متحیر ماند و چون بخود آمد میتواندست حفظ و سروری که دزدل داشت مخفی بدارد پس شادان و خندان پیش آمد و نزد گلپهار سر فرود آورد و دست لطیف او را که نامزد خود می داشت بوسه داد . . . .

گلپهار از آن بوسه اندامش مرتعش شد و ابر تیره و تاری از مدنظرش بگذشت . . . مگر آن دختر جوان چه امیدواری داشت و برای چه دلش در وحشت و ترنزل بود؟

پرنس میگفت : ای بیثباتی عزیز خداوند از شما راضی باشد و همواره شما را قرین سعادت و خوشبختی بدارد من شما را دختر خود می پنداشتم شما مرا بشوهری اختیار فرمودید من ازین افتخار سرافرازم و امیدوارم که همه نوع وسایل سعادت شما را فراهم آورم .

سپس رو بحاضرین مجلس نمود و با صدائی که گفتی واقعاً جوان شده بود گفت من این هردو افتخار را قبول میکنم و در همین جا سالاران لشکرا معین مینمایم و قسمی که گفته بود هر يك از حاضرین را بشیل و منصبی که فراخور مقام و شئونانش

بود بنامید و هر کس را مخاطب میساخت  
تسکینکنان از جای بر میخواست و صدای  
بلند زنده باد مانفردی میگفت  
بالاخره مجلس ختم شد و سالاران  
همه در مقابل گنبدار تعظیم کرده از در پیرون  
رفتند.



سرویز مهوود بگذشت پرنس مانفردی  
سواران باطراف و اسکناف روانه ساخت و  
چندین فرسخ دور شهر همه جارا تفحص و  
تجسس نمودند اما خبری از آقای آلماباز  
نیابردند و تقصیر خیانتش را در شهر اعلان

نمودند.  
در همان روز شهر منت فرست آیین  
شده بود و جمعیت کثیری از مردم در  
جلوخوان عمارت آلمان اردحام کرده بودند  
و انتظاری داشتند طولی نکشید که مدت  
انتظارشان پایان رسید چه نزدیک ظهر گنبدار  
بازر وزیر و جواهرات گرانبها از درجه  
مهرنمایان شد و دست خود را به پرنس مانفردی  
داده بود و از جشنی که مردم شهر گرفته  
بودند اظهار مسرت و خوشوقتی مینمود...  
جشن مذکور برای عروسی او با پرنس  
مانفردی بود...

### فصل چهارم ... ملاقات

زان اشتباه نکرده بود و آن دوزواری  
که اخیراً مصاحب آلمان شده بودند هر دو  
از مامورین الکساندر ششم بودند یکی آستور  
و دیگری کارکونیو بود.  
آلمان در آن موقع مردی پنجاه ساله  
معمولاً شگمین و ملول بود و بواسطه ناخوشی  
میدیدی مزاج ضعیفی داشت هیچوقت در امور  
عزم خود را جزم نمیکرد بهیچکس اعتماد  
نداشت و همه را دشمن جان خود میپنداشت  
در جنگ وجدال همیشه از راه حیل و تدبیر  
داخل میشد و راحتی و تن آسائی را بسیار  
دوست میداشت  
و چون میدید که در وجود دخترش

بثاری احساساتی ظاهر شده که او را با اعمال بزرگ  
و مهم تشویق مینماید ارزه بر اندامش افتاده بود  
چه میدید گنبدار بگردش و شکار شوقی  
وافر دارد و در استعمال آلات حرب و اسب  
دوانی و کارهایی که اساساً از خصایص  
دلاوران است صرف همتی مینماید برعکس  
چون گنبدار میدید پدرش رسولان پاپ را با  
احترام پذیرائی میکند خشمگین میشد و پدر  
را ملامت مینمود حتی یکروز یکی از اعیان  
روم را بشلاق خود مشاق ساخته بود زیرا  
او گفته بود که روزی شود که منت فرست  
زیر بیرق اعلیحضرت پاپ در آید  
از آن بعد سزار بر ژیا در صدد فتح



و سخن منت هرت از آمد اما گلبهار اهالی را بر ضد او بشورانید و بامواعظ و نصایح همه را بمداخه و محافظه وطن مصمم نمود بسمی که سزار بافتوحانیکه در ممالك دور و نزدیک کرده بود در آنجا شکست فاحش خورد و هزار کرد . . . آقامی آلمان در باطن این مقاومت را جایز نمیدانست و یقین داشت که هر چه باشد بالاخره باید تسلیم برزبا شود و چون دید گلبهار سران ممالك مغلوب را گرد خود جمع کرده و بر ضد آلساندر ششم انجمنی تشکیل داده است قلباً متوحش شد و از ناچاری سخنی نگفت و در ظاهر ریاست قشون را بپذیرفت ولیکن در باطن با آستور و کارکونیو بمذاکره پرداخت و همانروزی که باستی انجمن عمومی منعقد شود با آن دو مأمور از منت هرت بیرون رفت

در بین راه صحبت از شرایطی بود که سزار برزبا در ازای خیانت و وطن فروشی آلمان عهده دار میگردد کارکونیو و آستور وعده های مساعدت پاپ و پسرش را بکان یکا بیان میکردند آلمان چون از خیانت خود خجل بود میگفت من در این شرایط ابراردی ندارم و درکم با زداد آن هیچ حرفی نمیزنم چه میخواهم پدر مقدس را زبار کنم و فقط استدعای آن نمایم که این جنگ را موقوف نمایند اما در باطن از مساعدت های پاپ بی نهایت خوشحال بود و وجد و سروری زائد الوصف داشت خلاصه روز دوم به آبادی محترری

رسیدند که بابین بی ولی و منت هرت واقع بود و جز يك ميكده كوچك برای استراحت و اقامت گاه مسافران نداشت و این همان ميكده بود که راگاستن نیز در آنجا رخت افشاند

پس آن سه نفر در بهترین اطافهای میکده منزل گزیده و طعام مرتبی فراهم نموده و دور میز هر سه بخوردند مشغول بودند و صحبت میکردند و در پایان شام که قهرآ زبانها آزادتر میشود مذاکره بدینجاریسیده بود که آستور میگفت : من الان اعیان و ارکان شهر منت هرت را بنظر در می آورم که البته از هجرت شما بی نهایت خود را باخته و بسوخت و اضطراب افتاده اند

آلمان از راه اخبار تبسمی کرد و گفت : خواهش می کنم از موضوع دیگر سخن برانیم

کارکونیو گفت بله از موضوع دیگر سخن بگوئیم آقامی آلمان میدانی من در چه خیال هستم .

جواب داد : کارکونیوی عزیزم بگوئید تا بدانم

گفت : در فکر یکی از آشنایان هستم که اخیراً او را بسیاه چال افکنده اند و سپس سرش را از بدن جدا کرده اند من بی نهایت مشتاق بودم که در مجارب حاضر باشم و حالت او را مشاهده کنم حقیقه الفسوس محروم که چرا از تماشای چنین جشن و سروری محروم مانده ام

آستور گفت متأسفانه این قبیل جنس‌ها  
دفعه ثانی ندارد زیرا راگاستن کارش تمام  
شده و مجازات رسیده است  
در این اثنا هیگلی در هلال پنجره  
ظاهر شد و گفت: آقایان شب بخیر بی نهایت  
مشتاق ملاقات شما بودم و از این نعمت  
مخطوظم

آستور متوحشانه از جای برخاست و  
کارکونیو از دیدن راگاستن چنان مبهوت شد  
که طاق بر خاستن نداشت و در صندلی  
خود بیفتاد آتما نیز مبهوت و پریشان بود و  
هیچ سخنی نمیگفت

راگاستن با آهنگی تمسخر آمیز گفت:  
آقای آستور مرده‌ها تیرا که شما دفن می کنید  
خوب زنده و سلامت هستند راست است  
که اگر من زنده مانده‌ام تقصیر این زاهد  
مقدس نیست و او ابتدا در حبس من  
لصوری نورزیده است اما عجله برای خدمت  
گلداری شما زنده هستیم ... حالا خراش  
میکنم شوش نباشید و مشغول صحبت و  
اختلاط خود باشید اگر من اسباب تصدیع  
هستم بدون عجلت بگوئید تا بیرون روم  
سپس روبحانپ آتما کرد و گفت:

آقای آتما اجازه بدهید تا خودم را معرفی  
کنم من ثوالیه راگاستن هستیم و مخصوصاً  
در جستجوی شما بودم زیرا اطلاعات بسیار  
همیده دارم که باید بشما ابلاغ کنم

کارکونیو خنجر از غلاف کشیده  
بوی حمله برد و گفت: برو اطلاعات  
خود را در جهنم ابلاغ کن

اما راگاستن حمله زاهد را پیش بینی  
کرده بود و همینکه خنجر زاهد فرود آمد  
او بطرف پنجره جست و شمشیر از غلاف  
بدر آورد و ضربت خنجر کارکونیو  
که بهدر رفت فریاد برآورد: ای آقای  
آتما ... و ای آستور ... مبادا که این  
شخص زنده بماند شمشیرها بکشید و او را  
احاطه نمائید

آستور نیز از بهت خود دست برداشته  
و شمشیر از غلاف کشیده بود و گفت کارکونیو  
مواظبت کنید از پنجره فرار نکنید

راگاستن گفت: ای جلادان مهربان  
هیچ شوش نکنید من فرار نخواهم کرد  
این مذاکرات در ضمن شمشیر بازی  
رد و بدل میشد کارکونیو چنان مقتضی دید  
که اتباع و افراد خود را بکمک بطلبید چه  
از خنجر زدن به ثوالیه مأیوس شده بود و  
بجاذب در شتافت

در این هیاهو آتما بهیچ وجه از جای  
خود حرکت نکرده بود و هیچ نمیدانست  
که این شخص تازه وارد شده کیست و  
چکاره است و نزاع او را زاهد نتیجه یک  
خصومت شخصی میدانست و درینصورت هیچ  
مقتضی نمیدانست که خرد را داخل مرافعه  
نماید

زاهد چون در اطاق را باز کرد غفله  
دشنامی داد و بقهقرا برگشت چه با خنجر  
مصادف شده بود و راگاستن فریاد برآورد  
و گفت امانش نده بزین بزین ...

از شنیدن این فرمان حرکتی غضبناک

بودند که شمارا در امنیت فرست دستگیر کنم  
چون قبول نکردم چهسم در انداختنم و  
می خواستند بمجازاتم برسانند اتفاقاً فرار  
کردم و مخصوصاً آمدم تا شما را مطلع  
سازم .

زاهد میگفت آقاگوش بسختانش ندهید  
که دروغ میگوید

زاهد که این سخنان را میگفت ضحیّه  
خود را بطرف شوالیه خزانیده بود و خیال سوء  
قصدی درباره اوداشت اما پهلوان آگاه شد  
و شانه او را گرفت و بکنج اطاق پرتاب  
نمود آستور در آنوقع بیهوش بود چند  
کلمه صحبت سرگوشی راگاستن اثر غریبی  
به آتما نمود چه میدانست آنچه میگوید راست  
است و گذشته از اینکه از چنان سیمای  
مردانه دروغ گفتن بسیار مستبعد بود بهلاوه  
مطالبی که می شنید باحوادثی که پیش آمده  
بود موافقت کامل داشت

راگاستن گفت : من از این ماموریت  
فك آور امتناع کردم اما آستور قبول کرد  
و امر آن شرر را بموقع اجرا گذاشت  
و من بگوش خود می شنیدم که سزار در  
فصر ورشته مقدس محبسی برای شما تهیه  
کرده است که مادام العمر در آن محبس  
باشید .

آتما به فکر عمیقی فرو رفت و بخاطر  
می آورد که چقدر از رؤسای قوم بهمن  
وعده های مساعدت مانند او قرب حورده  
بملت و مملکت خود حیانت کرده و بزبارب  
پاپ رفته اند و فوراً بهجس در افتاده اند

از پهلوان ظاهر شد و زاهد دشنامی داد و  
بر زمین پیفتاد و گفت : من مردم  
و در همان لحظه شمشیر راگاستن در  
شانه آستور فرو رفت و او نیز بر زمین در غلطید  
راگاستن تبسم کنان گفت اگر اشتباه  
نکنم این هفتمین زخمی است که بشما وارد  
آورده ام

جواب داد : بله چنین است و الحق  
در حساب مهارت دارید اما من امیدوارم که  
قرض خودم را بیک ضربت ادا کنم و از زیر  
منت شما بدرآیم

گفت : الهی شکر که فعلاً احتیاجی  
بوصول طلب خودم ندارم ... آیا چیزی  
محتاج نیستید آتما میخواهید زخم شمارا ملهم  
بگذارم .

چرا ابداد : هیچ احتیاج ندارم فقط  
خواستش من این است که با آقای آتما مسافرت  
خودم را دنبال نمایم

گفت : افسوس میخورم که این خواهش  
کمی مصادف با شکالات میشود زیرا من میخواستم  
با آقای آتما قدمی چند گردش کنم و با ایشان  
صحبت نمایم

زاهد که بقضا بر زمین افتاده بود نمره زنان  
گفت آتما فرار کنید فرار کنید  
راگاستن گفت : هیچ علت ندارد که  
آتما فرار کند .

آتما متوجشانه گفت : آتما با من چه  
کار دارید  
راگاستن سرگوشش نهاد و گفت :  
میخواهم بشما بگویم که مرا مأهور کرده



راگاستن مقصود او را از آن فکر عمیق می-  
دانست و گفت : من که الان در حضور  
شما هستم سه هزار لیره قیمت برای سرم  
معین کرده‌اند و جماعت کثیری از سپاهیان  
و نظامیان در اطراف روم و فلورانس در  
تعقیب من هستند برای من سهل بود که در  
مدت دو ساعت برای خودم محل امن و آمانی  
بدست آورم و از شر برژیای شریر آسوده و  
محفوظ باشم اما نخواستم که مانند شما  
رسیدی قربان مکر و فریب این راه را بکار  
بشود حالا تکلیف وجدانی خود را ادا کرده  
و آنچه را که نمیدانستید بشما گفتم دیگر  
مختارید راه روم هم برای شما باز است  
... پهلوان زود باش که وقت رفتن رسیده  
راگاستن رو بجانب در کرد که بیرون  
رود آتما با فکر سریع دانست که شوالیه  
حقیقت مطلب را برای او بیان نموده و  
مقصودی جز خیرخواهی او ندارد پس قبل از  
اینکه شوالیه از اطاق بیرون رود گفت آقا  
استدعا میکنم کمی تأمل فرمائید

راگاستن بایستاد و بسیار ازین چند  
کلمه حرف محظوظ شد چه قصد کرده بود  
که اگر با رضایت نتواند آتما را همراه خود  
ببرد بزور و جبر مقصود خود را انجام دهد  
آتما نگاه به آستور و کارکونیو میکرد  
اولی را پیروش میدید و دومی را مجروح  
و در حال تشنج می‌بافت این نگاه او را مصمم  
کرد و گفت آقا من نمیخواهم فرار شما را  
بتعویق بیندازم و چون مایل باشم صحبت کنم  
چند قدمی باشم می‌آیم و مجدداً بدینجا

مراجعت میکنم زیرا ناچارم که به روم بروم  
شوالیه سرورانه گفت : پهلوان زود باش  
و اسبهارا حاضر کن  
چند لحظه بعد شوالیه و آتما هر دو  
در جاده منت فرستاده نشانه همدیگر را  
میرفتند

وقتی که شوالیه پایخطه رکاب میگذاشت  
پهلوان پرسیده بود آقا آیا کار زاهد را  
تمام بکنم ؟

شوالیه جواب داده بود : چه حاصل  
خودش يك روزی خواهد مرد ..

آتما تقریباً يك ربع ساعت با شوالیه  
قدم میزد و روبه منت فرست میرفت در صورتیکه  
هیچ میل رفتن بدان جانب نداشت و اشتیاقش  
همه آن بود که بروم مراجعت کند اما حالا  
که این مسافرت بطور اجبار پیش آمده در  
باطن خیالش موقع استفاده بی بدست آورد  
چنین تصور کرد که اگر چنانچه زو بهیافتج  
شوند و منت فرست را مسخر نمایند او نزد  
پاپ قرب و منزلتی خواهد داشت چه در آن  
مورد اظهار میداشت که او را بزور و جبر به  
منت فرست برگردانیدند برعکس اگر دل  
آوران منت فرست فایق آیند و بر قشون سزار  
غلبه نمایند آنوقت هم صرفه با او خواهد بود  
چه اگر رئیس قشون نباشد البته یکی از  
سران مملکت بحساب خواهد آمد

راگاستن از گوشه چشم او مینگریست  
و در فکر بود که بداند خیالات آتما از چه  
قرار است و تعجب آمیز باخود میگفت :  
راستی خیلی غریب است که چنین شخص

ضمیمت النفس سست غصصی دختری بشور  
و شجاعت گلهار بعرضه وجود آورد و این  
پدر را چنان دختری باشد

بالاخره آتما گفت : آیا حقیقتاً از نیات  
سزار برژیا درباره من اطلاعات کامل دارید  
حالا که تنها هستیم حقیقت مطلب را بیان  
نمائید آستور و کار کونیو حضور ندارند که  
موجب ترس و وحشت شما باشند

جوابداد : تصور میکنم که اشتباه  
می فرمایید و برعکس سخن میرانید

برسید : برای چه مقصود چیست ؟  
جوابداد : برای اینکه زاهد و  
آستور از من می ترسیدند و حالا که نیم جان  
آنها را بخشیدم از چه می ترسند و از چه باکی  
دارند .

سؤال کرد : آیا نمی ترسید که این دو نفر  
را پورت اعدال شمارا بسزار و پدرش بگویند  
و برای شما اسباب زحمتی فراهم کنند

گفت : آقای آتما خاطر جمع دارید که  
من از پاپ و فامیل شریش پروائی ندارم  
اولا بدانید آنچه در موضوع زور و قوت و  
حیله و تدبیر این نابکاران میگویند همه اغراق  
و شهرت است در چیزی که نهایت مهارت را  
دارند همان استعمال زهرها میباشد و آدم  
کشی را فقط بعنوان دعوت بنهار و صرف  
قهوه می دانند و غیر از این مواقع ارازل و  
اوباشی بیشتر نیستند

آتما گفت : آقا شما خوب کستاخانه  
از پاپ سخن می رانید

جوابداد : برای اینست که مدتی محرم

اسرار آنها بوده ام و بقصدی قبیح اعمال  
از آنها دیده ام که روی بر تانم و این مناسب  
مورد قهر و غضب واقع گردیدم مرا به زندانی  
بسیار کثیف در افکندند این رفتار بمن گران  
آمد و بتلافی سزار برژیا را بجای خودم  
بزن جبر کشیدم و خود از محبس بیرون آمدم  
لوکرس خواست مرا بخنجر مسموم بکشد  
چون من از زن کشی اکراه داشتم بر جان  
وی رحمت کردم و او را هم آزاد ساختم  
سپس پاپ را بحیطة اختیار خود در آوردم  
می توانستم با او را بکشم و با اینکه اسیرش کرده  
و با خود بیاورم اما از چنین عملی حاصلی ندیدم  
و او را هم عفو کردم آقای آتما همین بدانید  
که برژیاها جز مکر و ترویج چیزی در بساط  
ندارند و مرد نباید از آنها وحشت کند

آتما متعجبانه بر چهره را گاستن نگاه  
میکرد و تعجب از آن داشت که چگونه از  
اشخاصیکه تمام ایتالیا مقابل آنها بسجده  
می افتند او سخن برشتی می گوید و بدینگونه  
تحقیر و توهین می نماید مدتی در این فکر  
بود و بالاخره گفت حالا سؤال اولی مرا  
جواب دهید و راستی آنچه از نیات برژیا در  
باره من میدانید بیان نمائید

جواب داد : من بکوش خود شنیدم  
که پاپ فرمان داد تا زندانی برای شما  
تهیه و تدارک نمایند

آتما سر بریز افکند و غرق عرق  
خفت و خجالت گردید چه عدم نتیجه خیانتش  
بیشتر از خیانت بوی اثر کرده بود آتما  
برای يك صالح نك آور و پر افتضاحی

از دختر و کسان و مایملک خود دست برداشته و برای تن آسائی و راحتی باپا بیعت مینمود اما حالا می بیند اگر قدمش بروم برسد فوراً در محبسی خواهد افتاد که دیگر خلاصی از آن محال است

از طرف دیگر یقین نداشت که بتواند آسوده و راحت در شهر خود داخل شود از کجا او را در مملکت خودش هم بحبس بیندازند و همه جور بی اعتنائی و بی احترامی نمایند از کجا معلوم است که علت غیبت او رانندند و او را خائن ملت و مملکت بخوانند پس راه نجاتی برای خود نمی دید و جز ننگ و افتضاح چیزی بنظر نمی آورد

لحظه بخيال خود کشی افتاد ولی از آنجا که جان خود را بسیار دوست میداشت این خيال فوراً از خاطر بدر کرد و پیش تقدیر تسلیم گردید و پرسید: راستی شما فرمودید که هر کس سر شما را نزد برزیا برد سه هزار لیره انعام می گیرد؟ چنین نیست؟

جواب داد بله متأسفانه چنین است پرسید: پس قصد شما این است که از ایتالیا بیرون بروید

گفت: قطعاً در این موضوع تصمیمی

نگرفته ام

سؤال کرد: پس چه قصد دارید البته سواران پاپ در تعاقب شما هستند ناچار باید اینجا توقف کنید و در فرار خود تأمل نمایید.

جواب داد: برای من هیچ ترس و

وحشت نکنید و آنست کمی از خودشان صحبت نمائیم

آلما بسلامت گفت: من فکر کار خود را کرده ام و اینک نزدیکی را از امراء میروم و استدعای مهمان نوازی مینمایم

پرسید: چرا به منت فرت نمیروید؟ آلما نگاهی بر از بآس به راگاستن نمود و هیچ جواب نداد راگاستن دلش بحالت اوسوخت و گفت: آیا میل دارید ساده و پوست کنده حرف بزنیم و کیفیت احوال شما را آشکارا کنیم

آلما با نخوت و غرور گفت: کیفیت احوال بکسی ربطی ندارد من خود تنها حاکم و قاضی آن هستم جواب داد: همین جا است که اشتباه می کنید من هم قاضی کیفیت هستم

گفت: شما برای چه؟ بچه سمت من اصلاً شما را نمی شناسم جواب داد: برای اینکه من شما را از چیزی نجات داده ام که از مرك سخت تر است و آن خیانتی است که شما مرتکب شده اید

آلما بر آشفت و نسبت باین جسارت پرخاش نمود اما راگاستن با کمال صداقت و متانت خیانتش را ثابت کرد و آنچه زیر پنجره شنیده بود همه را دلال داشت و بالاخره گفت: با اینکه نسبت بوطن و ملت و فاهیل خودتان چنین خیانت بزرگی کرده اید من حاضر شده ام که از شما دستگیری کنم و شما را از ننگ و رسوائی برهنم

جواب داد : محال است که بتوانید مرا  
ازین مخصوصه نجات دهید

آلما دیگر مباحثه و مناقشه نکرد و از  
این جوابش معلوم بود که در حیانت و ننگ  
و رسوائی خود انکاری ندارد اما راگاستن  
گفت : هیچ کاری در عالم محال نیست عمده  
این است که شما خودتان مایل هستید و الا  
باقی همه سهل است پرسید : اما خواهش  
میکنم اول فرمائید بدانم بچه مناسبت با من  
اینطور خصوصیت مینمائید و برای استخلاص  
من کوشش می کنید و رای فزای من غم و  
غمصه میخورید ؟

این مرتبه راگاستن فکر و تأمل فرو  
رفت و از جواب گفتن عاجز ماند زیرا این  
سؤال را پیش بینی نکرده بود و محققاً نمی  
توانست بالما بگوید که خصوصیت من با شما  
برای آنست که دختر شما را دوست میدارم  
و مملکت زود بخود آمد و جواب داد : من  
اگر با شما خصوصیت میکنم علت آنست که  
نسبت بهر کس که اسیرسم و جور بر ژبا باشد  
دوست و مدد کار هستم پرسید : آما تصور  
میکنید که وسیله آبرومندی در میان باشد که  
من از ننگ و افتضاح برهم

جواب داد : تصور نمیکنم بلکه یقین  
دارم گفت : اگر شما چنین کاری بکنید  
من تا عمر دارم از شما معنون و متشکر  
خواهم بود

راگاستن گفت آقای آلما ملتفت باشید  
که من این عبارت شما را فراموش نخواهم  
کرد و مخصوصاً يك روزی بادآوری خواهم

نمود

جواب داد : روزی که شما باد آوری  
تشکر مرا نمائید اسباب افتخار من خواهم  
بود و ناچار چون آنروز حاجتی دارید که  
من آنرا کاملاً انجام خواهم داد حالا بگوئید  
بدانم چه وسیله در نظر دارید گفت : اولاً  
بمن اجازه دهید که عقیده خود را بی پرده  
بگویم و خاطر نشان کنم که کبلیت احوال شما  
چنان مهیب و مخوف است که اگر من بجای  
شما بودم جز مرك راه نجاتی نمی یافتم پرسید :  
پس از انقرار پیشنهاد می فرمائید که من  
خودم را بکشم

گفت : نه من چنین پیشنهادی نمیکنم  
ولیکن لازم میدانم که شما هم تالین درجه از  
مرك وحشت نکنید در این موقع باید دست از  
جان شست مثلاً اگر چنانچه شما بسرکردگی  
لشگری قدم در میدان جنگ گذارید و با  
لشکرمان روم زدوخورد نمائید البته احتمال  
مرك میرود اما اگر چنانچه جانی بدربرد  
کفاره معاصی خود را بواسطه حرث و نهور  
و فتح و فیروزی خود داده اید و مردهی که  
از حیانت شما رنجیده اند راضی و خوشنود  
ساخته اند و بر فرض چنانچه در میدان جنگ جان  
دادید مرگی با شرافت را استقبال نموده اید و کاری  
را که میبایستی در بستر ناحوشی و عجز و انکسار  
بنمائید با کمال مردانگی در میدان جنگ  
نموده اید آما گفت : تمام این فرمایشات  
صحیح و متین است و من بهیچ وجه از مرك  
ترسی ندارم اما بچه وسیله میتوانم بمنظور  
برگردم و بسرکردگی قشون در میدان جنگ

سست عصری دوستی نماید ولیکن از طرفی خود را محتاج بدوستی او میدانست و موفقی چنان مساعد دیگر بدستش نمی افتاد لهذا فرصت را از دست نداد یعنی برای مصلحت وقت با آتما دست داد . سپس قرار بر این گذاشتند که هر چه زودتر ممکن شود بسمت منت فرت بشتانند لهذا آنروز را تا غروب سرعت پیش رفتند و شب را در میگذراندند . روز آورده روز دیگر تا وقت عصر رسیدند و راندند تا وقتی که آتما گفت پیش از چند ساعتی به منت فرت راه باقی نمانده است و در آخر صحبت خود گفت : اگر بخواهیم برانیم محتمل است که یکساعت از نصف شب گذشته بمنت فرت خواهیم رسید را گاستن مقصود او را دریافت و گفت : بنظر من آن دارید که شب به منت فرت وارد شوید .

جواب داد : البته بهتر است شب کسی مرا نمی بیند و مخفیانه داخل قصر میشود . گفت برعکس عقیده من آنست که شما باید روز روشن وارد شهر شوید تا همه شما را به بینند و بی باکی و بی پروائی شما را نمائند کنند و من یقین دارم که باین طریق اگر وارد شهر شوید البته مؤثرتر خواهد شد . آتما گفت : شوالیه حق با شماست و راست میگوئید . . . افسوس که چرا من زودتر ازین باشم آشنا نشدم . پس تصمیم شدند که شب را باستراحت اطراق کنند و چون آفتاب بلند شود زویراه بپند و این تصمیم را بموقع اجرا گذاشتند راه ناهموار و

قدیم بگذارم حالیه وضعیت قسمی است که من نمیتوانم نه بروم بروم و نه به منت فرت مراجعت کنیم باید چاره اندیشید که من بتوانم بطرف مملکت خود روانه شوم .

جواب داد : چاره کار آسان است چون بمنت فرت می رسیم باید چنین اظهار بکنیم که مامورین باب میخواسته اند شما را برور و جبر بروم ببرند حسن اتفاق من در بین راه بشما برخورد و آنها را مجروح ساختم و با شما بمنت فرت روانه شده ام آتما فکری نکرد و گفت : راستی همراهات شما نور آمیدی بمن نشان میدهد و قلبم را قوت میبخشد .

شوالیه گفت : بنظر من این مسئله تدبیری است که پسندیده و قابل قبول است و برورض هم کسی سخنان شما را باور نمیکند من هستم و شهادت میدهم .

آتما مسرورانه پرسید : مگر شما هم به منت فرت می آئید جواب داد : بله من هم بدانجا می آیم و داخل قشون میشوم و برضد باب می جنگم چنانچه بسرازی قبول شوم نهایت افتخار و شرف را دارا هستم .

آتما بی نهایت خوشحال شد و گفت : ای شوالیه حالا اقرار میکنم که شما هم از مرمک مرا نجات دادید و هم آبرو و شرافت مرا حفظ کردید خواهش میکنم مرا از ارادت کیشان خودتان محسوب کنید و با من دست دوستی بدهید .

را گاستن دست پیش برد اما با کراهت زیرا دلش اجازه نمیداد که با چنین آدم

از خانه های قبيك نبودار بود آلمان دست  
خود را بدان جانب دراز نمود و گفت :  
آنها منت فرست است  
دوره و ماهور بود اما دوسه ساعت که  
رفتند بجلگه رسیدند که از دور توده

## فصل چهل و یکم - پرنس مانفردی

جواب داد : برج و بارو ازین محکم  
تر نمیشود و ممکن است ازین قلعه ها يك  
نفر یا بیست هزار نفر بجنگند  
گفت : باوصف اینها راهی دارد که  
بسیار ضعیف است . . . .

جواب داد : بله میدانم چه راهی را  
می گوئید ... مقصود این تنگه است که برای  
شبه خون زدن خیلی آماده و حاضر است  
گفت : بله سزار هم از همین جا حمله ور  
شد و ما بزحمت فوق العاده توانستیم او را عقب  
نشانیم ... اما باید قلاع را از نزدیک تماشا  
کنید .. اگر چهارنعل برویم نیم ساعت دیگر  
بشهر میرسیم

جواب داد : ومن همین دارم چون بشهر  
برسیم مردم همه برای شما فرادهای حصین  
و سرور خواهند نمود

آلمان مایوس بود ولی مرکب را تند  
کرد راگاسن هم از دنبالش می تاخت و کاملاً  
مواظب خطوط راه و سنگرهای طبیعی حول  
وحوش بود طولی نکشید که شهر نزدیک  
شدند و صدای همه غرسی نگوش رسید  
آلمان پرسید اس صدای ناقوس ها و شیپورها!

از دیدن شهر منت فرست ارزش براندام  
راگاسن افتاد و بخیال اینکه لحظه بعد  
دیدار گل بهار می رسد دلش می طپید و دانست  
که آن قمر طلعت چه جای بزرگی را در  
لبش اشغال نموده است و چنان مجذوب و  
مفتون او شده که چشم از او پوشیدن دشوارتر  
ردست برداشتن از جان است

راگاسن با خود میگفت : امروز تقدیرات  
رندگانی من معلوم و تکلیف معین میشود چه  
از اولین نگاهش خواهم دانست که آیا باید  
امیدوار باشم یا آنکه باید دل به غذایی نهم  
که صدبار سخت تر از مجازات برزها  
خواهد بود

آلمان او را مشوش و مضطرب دید و  
روی بجانبش کرده با نگاهی استفهامانه بر  
چهره اش بنگرست اما سوالیه نخواست ضعیف  
نفس خود را بوی نشان دهد و فوراً بخود  
آمد و ناهنگی بسیار طبیعی گفت : آقای  
آلمان عجب شهر قشنگی دارید من قلباً قریک  
عرض میکنم .

پرسید : از برج و باروی شهر چه  
گوئید .

برای چیست ؟

جواب داد : حالا نخواهم دید . . .  
آقا باید در ورود خودتان دلداری باشید و  
خودرا مانند سرداری جلوه بدهید که تازه  
از میدان جنگ برگشته نه مانند سرباز جانی  
که از کار زار فرار نموده است .

این کلمات سخت و وحشیانه مانند شلاق  
بر آلتا اثر کرد ولی جز تصدیق کردن چاره  
نداشت و در فکر ورود شهر بود

چند دقیقه بعد آلتا و شوالیه نزدین  
دروازه رسیدند سربازها از دیدن آلتا مبهوت  
و پریشان شدند صاحب منصب آنها نیز به  
بخت و حیرت فرو برفت و از جای حرکت  
نکرد زرا خیانت کاری آلتا در شهر اعلام  
شده و مردم عموماً از وقایع مستحضر شده  
بودند اما راگاستن نکته را دریافت و سرعت  
پیش دوید و گفت آقای صاحب منصب مگر  
دبوانه شده اید و الا حضرت ارباب شهادت  
از جان خود شسته و حالا از لشکرگاه دشمن  
برگشته برای چه احترامات بجای نمی آورده  
این کلمات چنان متین و محکم بیان شده

بود که برای صاحب منصب بجای نریدند  
لهذا فوراً به بیست نفر سربازان ساخلو فرمانی  
داد و احترامات لازمه را بجای آورد اما  
هنوز از بهت و حیرت خود خلاصی نیافته  
بود و تکلیف خودرا نمیدانست در این ضمن  
شوالیه آهسته به آلتا گفت : چند کلمه با شما  
سخن بگوئید و آلتا گفت : صاحب منصب من  
شمارا عفو میکنم و از خلاف ادب شما چشم  
پوشی میکنم زرا چنان اخبار خوبی از

اردوگاه دشمن آورده ام که جز شادی و  
سرور چیزی دیگر بان مناسب نیست ای  
سربازان رشید من از قوای دشمن اطلاعات  
کامل حاصل کردم و لازم دانستم که برای  
انجام این خدمت مهم خودم مأمور شوم و  
شکر خدا را که نتیجه خوبی بدست آوردم  
همینقدر بدانید که زور ما بیش تر است و  
امید فتح و فیروزی با ما است .

سربازها همه بافاق فریاد به زنده باد  
آلتا برکشیدند .

آلتا قوت قلبی یافت و از اجرای نقشه  
شوالیه امیدوار شد چه هیچ تصور نمیکرد  
که بتواند بدون عایق و مانع داخل شهر  
بشود پس مسرورانه نگاهی به شوالیه کرد  
و او گفت : آقای صاحب منصب باید والا  
حضرت را تا قصر مشایعت نمائید

صاحب منصب در حیرت بود و نمیدانست  
بچه مناسبت این شخص خارجه باو فرمان  
میدهد آلتا ملتفت شد و فوراً گفت : ان  
جوان مسیو را گاستن و معاون من است

صاحب منصب سلام نظامی داد و باراستن  
سربازان خود مشغول گردید و راگاستن  
آهسته بگوشش گفت : اگر تا قصر دستور  
مرا کاملاً اجرا کنی یمن بدان که بمال و  
دولت خوبی خواهی رسید

صاحب منصب دانست که در این قضیه  
چیزی غیر معمول موجود است اما او تکلیفی  
جز اطاعت در خود نمیدید و دولت و اقبال  
را هم رکاب خود یافت و جلو مختصر  
سپاهیان خود پیش رفت و دم بدم صدا برزنده



باد والا حضرت آتما بلند میگرد و سربازان  
همه چنان میگفتند

مردمان شهر هم که همه لباس عید در  
پوشیده بودند ملال سربازان افتاده و مانند آنان  
زنده باد می گفتند و هیچ نمیدانستند برای  
چه میگویند چنانچه یکساعت قبل نمیدانستند  
چرا مرده باد خائن میگفتند

شهرت مراجعت آتما سرعت در شهر  
پیچیدن گرفت همه جا میگفتند که آتما دست  
از جهان شسته و شخصا برای جاسوسی به  
لشکرگاه دشمن رفته است و بنا بر این طولی  
نکشید که اهالی شهر همه از قصیه آگاه شده  
از خانه ها بیرون آمدند و برای احترامات  
آتما فریاد وجد و سرور می کشیدند و  
فراموش کردند که یکساعت قبل از دار  
کشیدن و خنجر زدن او صحبت میکردند  
راگاستن سرور و خندان گفت :

دندند آنچه گفتم صحیح بود

جواب داد : شوالیه حق با شما بود  
حالا باید دانست که این لباسهای عید و  
صدای موزیک برای چیست .

در آن اثنا جمعیت به میدان جلو قصر رسید  
و در همان لحظه جمعیت دیگری از راه دیگری  
بمیدان داخل گردید اما آن جمعیت بیشتر بود  
و بیشتر همه و هلهله می کردند و زمانیکه  
گروه آتما زنده باد والا حضرت آتما میگفتند  
آن جمعیت میگفتند رئیس کل ما پرنس  
مانفردی پانده باد حاتم محبوب ما پرنس  
مانفردی !!

راگاستن روی رکابها باستاد و پنجاه

ندیم دورتر در آن جمعیت بر صدا مانی دید  
که در کالسکه نشسته و پرنس مانفردی در  
کنار او است فوراً گلبهار را بشناخت  
و دانست که پرنس مانفردی که مردم  
برای احتراماتش پانده باد میگویند همان گلبهار  
دختر آتما است

ابر سره و تازی از جلو چشمان را گاستن  
بگذشت و با کوشش فوق العاده خود را  
روی زمین نگاهداشت تا از ضعف بر زمین  
نفتد چه زحمات خود همه را مه دور میدرد  
و او هر دو روز بواسطه حرمت و شجاعت  
بی پانته شؤنات خود می افزود در آن ساعت  
خود را در کمال محبت و پستی دید دلش  
سرد گردید

بناگهان

ملافی آن دو جماعت اجتناب ناپذیر  
بود و پرنس مانفردی در بهت و حیرت فرو  
رفت صاحب منصبان اطرافش همه سرگردان  
و پریشان بودند و کایف خود را نمیدانستند  
اما وقتی که پرنس از کالسکه پائین آمد  
که پا به پله قصر بگذارد همان وقت آتما پا  
به پله گذاشته بود

پرنس فریاد برآورد و مردمان پریشان  
گفت : این مسئله کمال اهمیت را دارد  
و نمیتوان در نظر عموم در آن مذاکره  
نمود فوراً مجلس شوری تشکیل دهید در آن  
باب سخن گوئیم

سپس روبه جانب آتما کرد و گفت من  
فرمان دادم که مجلس شورا را فوراً تشکیل  
دهند

آلما با کمال نخوت و غرور گفت من  
باشما همراهم و با کمال میل در مجلس شور  
حاضر می‌شوم

~~~~~

مجلس شورا در تالار پند برائی  
قصر منتقد شد و مردم شهر از هر صنف و  
طبقه در بیرون انتظار داشتند که در نتیجه  
مذاکرات و رای مجلسیان آگاه گردند.  
پرنس مانفردی با جامه های فاخر  
عروسی و آقای آلما با لباسی گرد و غبار  
آلوده از جمله حضار مجلس بودند راگاستن  
هم حضور داشت یعنی آلما با اصرار و ابرام  
او را داخل تالار نموده بود و چون او را  
سمت معاونت خود معرفی کرده بود بحضور  
در آن مجلس استحقاق داشت

یکی دو دقیقه نگذشت و گلبهار با  
رنك و روی پریده وارد شد و با آهنگی  
پر شویش نزد پدر رفت و تبريك ورود گفت  
آلما بعد از مهربانی زیاد باو گفت: دختر جان  
در شهر صحبت عروسی شما گوشزد من  
شده و حقیقه در تنبیه هستم زیرا تصور  
نمی‌کنم هیچ پدری اینگونه خبر عروسی  
دختر را استماع نماید

گلبهار عرق عرق خجلت شد و گفت  
پدر جان وقتی مطالب را تماماً شنیدید آن  
وقت هر نوع در باره من حکم بفرمایید  
تسلیم می‌شوم

آلما با نهایت زورنگی و زبردستی گفت:  
من در موضوع عروسی هیچ ابرادی ندارم  
زیرا که در حقیقه اسباب شرافت خانواده ما است

و منتهای آرزوی من این بود که دامادی  
کامل مانند پرنس مانفردی داشته باشم . پرنس  
خواهش می‌کنم که با من دست دوستی  
بدهید

پرنس مانفردی تا او دست داد ولی  
سخت در تعجب ماند زیرا موضوع عمده  
مذاکره و مشاوره را عروسی خود با گلبهار  
می‌دانست و حالا که می‌دید آلما ازین  
عروسی اظهار رضایت میکند دیگر اشکالی  
در مذاکره نمی‌یافت

در این موقع گلبهار خبره خبره به  
راگاستن می‌نگریست و در خیالش میگفت:  
من میدانستم که شما باین جا خواهید آمد من  
یقین داشتم که تقدیر و سرنوشت من و شما  
با هم معادف خواهد شد نتیجه این مجلس  
بچه میشود يك كلمه عقیده خودتان را اگر  
بگوئید من تکلیف خود را خواهم دانست  
اما راگاستن بهیچ وجه سر از سینه  
برنداشت و نگاهی بگلبهار ننمود . این که  
ژان پسر مالانستا پیش آمد که پرنس را  
بمسند خرد هدایت نماید و او نگاه خبره  
گلبهار به راگاستن را واضح و آشکارا مشاهده  
نموده بود .

~~~~~

چون مجلس رسمیت یافت آلما گفت:  
آقایان من با کمال صداقت سخن می‌گویم و  
منتظرم که علل وقایع عمده که در غیاب من  
روی داده است بیان کنید راست است که  
من از موافقت پرنس با دخترم بسیار مفتخرم  
اما باید دانست که چگونه بدون اطلاع من

و رو به چنان کرده با منمائی در دانه گفت :  
آقایان و دانه که پدرم غایب بود و چون هیچ  
احتمالات او را متهم ساختند و من چون هیچ  
دلیل و مدارکی بر ضد آن احتمالات نداشتم  
ناچار دندان بر چهره فرسوده ساکت ماندم و  
اعتراضی برای مجلس ننمودم اما امروز که  
پدرم حاضر است من استدعای احقاق حق  
دارم چه در صحبتهای ژان ایداً عبدالتی  
نمی بینم .

ژان گفت : خانم مقصود را واضح تر بیان  
کنید آنچه فرمودید محتاج بتوضیح است  
ژان چنان رنگ پریده و متزلزل بود  
که بزحمت زباده عبارت مذکور را بیان کرد  
و مرا در نگاه خائنه نگاهی خشمی فوق العاده  
می دید و من داشتم که کلبهار هرگز  
اورا معاف ننماید و اس کینه ورزی هارا از او  
فراموش نمی کند ژان حواست علت این خشم  
و عصب را بداند و در این خیال بی اختیار  
نگاهش بچهره را کاستن افتاد و فوراً ارو  
دیده برگشت و بکلبهار بشکریست و او در  
حوادث می گفت : مقصود من اینست که  
سلفیه طلب را حادی مخفی و مسطور نماید  
و معلوم شود که مراجعت آتما به من دلیلی  
است که حکم مذکور بر خلاف عدالت و  
بدون مطالبه صادر شده و باید رفع اشتباه  
از اذهان شود

پرنس مائردی گفت : اینکه خانم  
میگوید صحیح است و البته آقای آتما هم  
بصداف و مردانگی علت غت خود را بیان  
خواهند نمود و ندی الاوضا ماهمه اسر ضای

پلتیک آتما شباهت گای به پلتیک مردان  
ضعیف النفس داشت چه این گونه اشخاص  
چون خود را مورد ملامت میدانند سعی می-  
کنند که اول دیگر را طرف ملامت قرار  
دهند .

ژان از جای برخاست و چنین جواب  
داد : آقای آتما کاملاً از وقایع مطلع نیستند  
زیرا فقط از عروسی سخن میگویند در  
صورتی که تصمیم مهم مری هم اتخاذ شده  
است .

پرسید این تصمیم کدام است ؟  
گفت : حکم آن هم دیروز بموقع  
اجرا رسید

آتما با عسر گفت : گویا فراموش  
کرده اند که در حضور من اسناد داده والا  
پیش من از حکم سخن نمی گفتم  
گفت : من عن واقع را می گویم و  
بموجب همان حکمی که باعث رنجش خاطر  
شما شده است دیروز از امتیاز اب و الهاب  
و ما ملک خودتان مبرول و محروم شده اند  
دختر شما بجای شما انصحاب گردیده است  
بعلاوه اسم شما را به عنایت وی عری در شهر  
اعلان کرده اند

حاضرین از این حوالت حشن آزرده  
خاطر شدند و رأی ژان را نه پسندیدند آتما  
بر حاسب که جواب بگوید ولی وحشت و  
دهشت چنان روی مسلولی شده بود که  
نتوانست لب ازل نگشاند و محدوداً بر جای  
خود بنیست آنوقت کلبهار بجانب پدر دود

همراهی نمود آقایان حقیقت واقعه این بود که بیان کردم

چون این مطلب را با کمال متانت و آرامی بیان کرد اثر حقیقت نمود و همه از سوء ظن خود اظهار ندامت نمودند چنانکه پرنس مانفردی به نمایندگی عموم از جای برخاست و تعظیمی در مقابل آتما نموده گفت : والا حضرت ماهمه در آستان شما مقصر هستیم

آتما جواب داد : نه چنین نیست من بهیچوجه شما را مقصر نمیدانم زیرا بر حسب ظاهر جزاین در باره من حکم کردن جائز نبود و اگر خود نیز بجای شما بودم غیر از این قضاوتی نمیتوانم پس آقایان اگر رضایت خاطر مرا طالب هستید از این قضیه استعفاء بخواهید میان بیاوریم و به موضوع مطلب خاتمه دهیم

پرنس گفت : والا حضرت در غیاب شما احکامی صادر شده و مأمورینی منصوب گردیده اند در موضوع آنها چه تصمیمی اتخاذ می فرمایید ؟

آتما به خوش روئی جواب داد : هیچ اهمیت ندارد هر کس بهر منصبی که منصوب شده است کماکان به شغل خود برقرار باشد .

در این موقع صدای ژان مجدداً برخاست و گفت : من درمایشات آقای آتما را حقیقی فرض می کنم زیرا وقایع همه برای قبول این داستان موافق و مساعد است ولیکن نکته هست که باید اثر این خاطر نشان سازم و

خاطر آقایان را فراهم خواهیم ساخت  
آتما گفت : آقایان حقیقت مطلب این است که مرا بتذویر و حيله از مشت ورت در ربودند و اگر چنانچه سلامت مراجعت کرده ام برای این است که آقای شوالیه را گستن مرا از مرك نجات داده و آسوده و مستخلص ساخته اند

نظر ها همه بجانب شوالیه معطوف گردید .

و آتما بیگفت : بختی که من کردم این بود که دونه از مأمورین پاپ را بخود راه دادم و مخفیانه از اینها پذیرائی کردم آن دونه بمن پیشنهاد خیانت کردند من باز حکم توقیف آنها را صادر ننمودم چدامیدوار بودم که از آنها مطلب مفیده در آورم و بر حسب ظاهر وانمود کردم که با خیالات آنها همراه ولی در باطن خدعه بکار آنها میکنم اتفاقاً آن پست و طرطان حيله را کشف کردند و در صدد ربودن من بر آمدند و میعاد گاهی خارج شهر قرار دادند چون دونه بیشتر نبودند من لازم ندانستم کسی را با خود همراه کنم و اذهان آنان را مشوش نمایم اتفاقاً خبر ندانستم که یکی از آن دو مأمور متأسفانه چه زور و بازی دلاورانه داشت و آن آستور بود که مرا گرفت و بزور و جبر بر ترك اسب نشانید و بتاخت تمام بدر برد شب را در میگذره بسر بردیم از حسن اتفاق شوالیه با من مصادف شد و وضعیت بد بختانه مرا بفرست دریافت پس هر دورا مجروح کرده مرا مستخلص ساخت و لطفاً بامن تا بدینجا

آن اینست که آقای آتما بمعیت شوالیه راگاستن بدینجه آمده است و آقایان باید بخاطر داشته باشند که این دومین دفعه است که ما بملاقات شوالیه میرسیم و دفعه اول او را در دهمه های روم دیدیم و شخصاً اظهار داشتند که از متعلقان سزار برژیا بشمار می آید حالا انصاف بدهید آیا اسباب تعجب نیست که دوتفر از مأمورین پاپ آقای آتما را ربوده باشند و ایشان بمعیت یک نفر از متعلقان مشارالیه بمنّت فرت مراجعت کنند ؟

از این کلمات گلبهار رنگش چون گنج سفید شد و آتما چنان خود را باخت که نزدیک بود راگاستن را ترك نماید و گفت: آقایان من بجرأت قسم میخورم که از این قضیه مسبوق نبودم ... و ...

راگاستن از این توهین فوق العاده خود را جمع کرد تا بجانب توهین کننده جنستن نماید اما ناگهان فکری برخاطرش گذشت چنین برچینش باز شد تبسمی در لبانش ظاهر گردید و با آهنگی گزنده گفت: چنین تصور میکنم که ژان مالاتستا میخواهد سه هزار لیبره به سکه آلکساندر ششم وصول نماید

ژان دست قبضه خنجر برد و با صدای خشنی گفت مطلب را فوراً توضیح دهید والا بجرأت سوکنده که الان در ساعت شمارا خواهم کشت

راگاستن با کمال اهانت دستها را بسینه درافکند و گفت: اولاً برای کشتن من بیهوده سوگند یاد نکنید ثانیاً در باب توضیح من این توضیح را خواهم گفت زیرا که خودم مشتاق

و مایلیم که برای آنکه شما علاوه بر توضیحات هستید آقایان من شمارا فاضی و حکم قرار میدهم بدین مقدس ما آلکساندر ششم با موافقت فرزند ارجمندش سزار سه هزار لیبره میدهد بهر کس که سر مرا بوی تسلیم نماید و علت این بی مرحمتی آنست که من از امر وی سرپیچی کرده و برای تسخیر شهر بنت فرت حاضر نشده ام آقایان من خود اقرار دارم که ۳۰۰۰ لیبره برای سر ناقابل من مبلغ هنگفتی است و ممکن است قتل من داوطلبان کثیری ایجاد نماید بدین ملاحظه چون شهر بنت فرت را مستقل دیدم و احکام برژیا را در این ناحیه محکم ندانستم برای راحت و آسایش خودم بدینجا عازم شدم حالیه ژان پسر مالاتستا بمن توهین میکند و از این رفتار خشن مرا مجبور بترك بنت فرت مینماید در صورتیکه تکلیف هر ایتالیائی غیرتمندی آنست که مظلومین استبداد برژیا را پناه دهد و از مهمان نوازی مضایقه ننماید و نتیجه آنکه ژان مرا مصادف با سواران برژیا میکند که در هر گوشه و کنار در جستجوی من میگردند و لهذا مستحق ۳۰۰۰ لیبره خواهد بود که پاپ برای من معین نموده است .

راگاستن در این نطق مختصر انواع و اقسام مهارت و زبردستی را بکار برده بود چه اولاً گلبهار را از شرح حال خود مستحضر ساخت و ثانیاً محبت و توجه حضار را کاملاً بخود جذب نمود ثالثاً توهین ژان را بادشنامی سخت تلافی کرد

جهره گلهار را آتش کبر و غرور  
بر افروخته و گلگون کرد راگاستن او را  
لید اما ژان متوجه بود و باخشم و غضب  
هوق العاده به راگاستن حمله ور شد ولی قبل  
از اینکه حربه او به بدنش فرود آید یا حصار  
مجلس بتواند میانجی شوند شوالیه میج دست  
ژان را بگیرد و چنان بشرد که مانند خمیر  
دست او برسد و سرگوشش نهاد و گفت  
چه وقت مشتاقی که من تو را بکشم ؟

ژان با آه و فایه جواب داد : تو از  
مردن میترسی و الا پس واضح است که  
ناچه درجه بخون توشه هستم  
آنوقت راگاستن دست او را رها کرد  
و گفت : کجا میل دارید که منتظر شما  
باشم ؟

جواب داد : در میدان عمومی

پرسید : چه وقت ؟

گفت : امشب

سپس ژان باخشی زاید الوصف از  
مجلس بیرون رفت این نزاع بقدری سریع  
جریان یافت که هیچکس از رؤسای مجلس  
را مجال مداخله و اظهار عقیده نبود چون  
ژان از مجلس بیرون رفت راگاستن رو  
به حصار کرد و گفت : آقایان حالا که  
سوء فلفلی درباره من درعی نیست من بعلیه  
خاطر بتقدیم توضیحات می گویم من در  
دخمه های روم خدمت اغلبی از آقایان رسیدم  
و صادقانه اظهار داشتم که برای ضدیت پاپ  
حاضر نیستم پس اینک باید توضیح دهم که  
چرا بجه علت در این مجلس حضور بهم

رسانیده ام

بسی از حضار در جواب گفت :  
توضیحات شما برای ما بی حاصل است و  
ما خود اعتراف داریم که ژان از روی بی  
انصافی در باره شما سوء ظن برده زیرا  
من خود شهادت میدهم که فامیل برژیا شما  
را بزرگترین دشمن خود می شمارند اتفاقاً  
روزی که شما از مجلس فرشته مقدس فرار  
کردید من خود در شهر روم بودم و اعلاناتی  
که بر قیمت سر شما بدیوارها نصب کرده  
بودند همه را خواندم و از آن ساعت به بعد  
آرزوی آن داشتم که شما را بشناسم و اینک  
خود را بسیار باسعادت می یابم که میتوانم دست  
دوستی شما تقدیم دارم

راگاستن مؤدبانه پیش رفت و دست  
آن ناطق را که ارسینی نام داشت بشرد و  
اعضاء مجلس همه صحبت و دوستی خود را  
نسبت بوی اظهار داشتند

آنوقت شوالیه تاریخ خود را از ابتدای  
ورود باطالیا شرح داد و داستان زنجیر کردن  
سزار برژیا و کت بستن پاپ را بشمی که  
خوانندگان مستحضرند بیان نمود

حاضرین از شنیدن سر گذشت وی  
مبهوت و متحیر بودند گلبهار در موقع استماع  
هیچ احساساتی از خود جلوه نمیداد فقط چنان  
در شنیدن دقیق بود که چون سخن شوالیه  
بپایان رسید او بلرزه درآمد و از سکوت مجلس  
متوحش شد



آلما اسکا که می را که در غیاب خود در



خودشان من سردار کل بشون خواهم بود  
این دلیل برای رفع اشتباه شما کفایت می  
نماید

ژان گفت: من بسیار محظوظم که والا  
حضرت آتما لایق اطاعت و ارادت ما باشد  
پرنس گفت: اما در موضوع رفتاری  
که نسبت بشوالیه نموده‌اید نظر بجوانمردی  
و غیرتی که در شما سراغ دارم یقین می‌دانم  
که شخصا بسبک روی خودشان اقرار می  
کنید و استرضای خاطر ایشان را فراهم می  
آورید

ژان گفت: پرنس قبل از جواب مایلیم  
که در خلوت با شوالیه دو کلمه صحبت  
نمایم

پرنس متعجب شد ولی خواهش او را  
پذیرفت

ژان دور از حضار بکنار پنجره رفت  
و راگاستن از دنبال بوی ملحق شد و گله‌ها را  
که کنار پدر استاده بود بی اختیار بر خود  
بارزید

ژان به راگاستن گفت: من از هماندم  
که شما را در دخمه روم ملاقات کردم به  
جوانمردی و نجابت و غیرت شما معترف  
گردیدم اینک هم که با آقای آتما مراجعت  
نموده‌اید همان عقیده را در باره شما دارم  
و باور کنید که توهینی را که نسبت بشما  
نمودم بکلی برخلاف عقیده و محبت قلبی من  
بوده و با وجود آنکه سخنان زشت نسبت  
بشما بر زبان می‌راندم در قلب صفت حسنه  
و اخلاق پسندیده شما را تمجید و تحسین

امور کشوری و لشکری صادر شده بود همه  
را تصدیق و امضا کرد و آن پرنس مانفردی  
خواهش نمود که سر کرده‌گی کل بشون را  
کماکان عهده دار باشد و تصمیم کرد که در  
همان مجلس فرمان را گاستن را بسمت  
معاونت خود صادر نماید اما شوالیه باسرا  
و حاجت امتناع ورزید و گفت: من مایلیم  
که در بشون ملت فرت داو طلب آزاد  
باشم

پرسید: در اینصورت مایلید که ترک  
را بنمائید

جواب داد: من از طفولیت به آزادی  
تربیت شده‌ام و عشق مهرطی به زندگانی بی  
خانمان خود دارم قسمی که نمیدانم فردا کجا  
خواهم بود و چگونه زندگانی خواهم نمود  
و بعلاوه معلوم نیست نتیجه جنگ تن‌به‌تن من  
با ژان از چه قرار خواهد شد

آتما گفت: من کاری نمیکنم که این  
جنگ صورت وقوع نیابد

پرنس مان فردی اظهار داشت و گفت:  
مقتضی نیست که ما بین دو نفر نجیب زاده رشید  
بیهوده خون‌ریزی شود... ژان را فوراً  
احضار کنید

ارسینی بسرعت از مجلس بیرون رفت  
و با ژان مراجعت نمود

پرنس گفت: ژان عزیز من شما نسبت  
به شوالیه راگاستن بی عدالتی نمودید مادلین  
قاطع در دست داریم که سوء ظن شما نسبت  
بوی بی‌اساس بوده و آقای آتما امیر محبوب  
ما مجدداً بر ما سروری خواهند نمود و با مر



مینمودم

راگاستن مبهوت بود و میدانست که  
قراردادی در جرأت و نهور ژان ممکن نیست  
و این سخنان را از راه عجز و پوزش نمی  
گوید و قصد دیگر دارد و ژان همچنان می  
سکفت : پس من اینک در حضور آقایان  
محطیان رسماً از شما معذرت می خواهم و  
و از توهینی که نسبت بشما نموده ام اظهار  
فدایت و پشیمانی مینمایم

شوالیه صمیمانه گفت من هرگز راضی  
نیستم که جوایز مردی مانند شما خوار و خفیف  
شود همین فرمایشات برای من کافی است  
و توهین را کاملاً جبران می نماید بلکه از  
آنچه خواهان بودم توفیق و برتری نمی یابد  
جواب داد : شوالیه من از شما تشکر  
میکنم اما اسبوس میخورم که نگذاشتید باقی  
مطالب را عرض کنم : من در حضور عموم  
از شما معذرت می خواهم و لهذا جنک ماهم  
امشب صورت وقوع نخواهد یافت اما معذرت  
ما باهم جنک خواهیم نمود .  
شوالیه گفت من فرمایشات شما را ملتفت  
نمیشوم .

جواب داد : من که صریح عرض میکنم  
ما باید باهم جنک کنیم و حتماً یکی از ما دو  
نفر ازین جهان برویم

گفت : بسیار خوب من حاضریم با شما  
جنک بکنم ولیکن حقیقه مبهوت و متحیرم  
که این شیوه رفتار را علت و سبب چیست  
چه وقت میفرمائید که برای جنک حاضر باشم  
جواب داد : فردا غروب

پرسید : در چه نقطه

گفت : در محله کاه

جواب داد : بخشید من غرب این  
دیارم و محله های شهر را ندانم  
گفت : محل مزبور در بیرون شهر  
است از همان جاده که وارد شدید در خارج  
دروازه دو سنگ بزرگ دیده میشود که یکی  
شبه بکله انسان است و باین جهت آنجا را  
محل کاه می گویند

جواب داد : بسیار خوب فردا هنگام  
غروب در آن محل حاضر خواهم بود  
ژان اظهار تشکر کرد و راگاستن  
گفت : اجازه بدهید یک سوالی بکنم چه  
البته یک نفر مردی مانند من توسط دلاوری  
مانند شما کشته شود یا او را بکشد بدون  
اینکه علت مطلب را بداند

گفت : علت آن است که من شائری  
را دوست میدارم و از عشقش دیوانه ام زیرا  
منحصر خاطر عشق او مرتکب بی غیرتی  
شدم و بی جهت بشما توهین وارد آوردم  
او را بقدری دوست میدارم که مرگ را بر بی  
مهری او ترجیح میدهم

راگاستن رنگش پرواز کرد و گفت :  
شما پرنسس منفردی را دوست میدارید اما  
بعمل من چه مربوط است و ...

ژان حرف او را قطع کرد و گفت :  
من او را دوست میدارم و اینکه اصرار دارم  
یگنفر از ما دو نفر باید بمیرد برای آنست  
که او شما را دوست میدارد  
راگاستن مبهوت ماند صدا از کفایش

بیرون نیامد قیوه استناد نداشتن خواست  
با اشاره زن را نگاه دارد ولیکن او در مجلس  
پیش رفته بود و چون از کنار گلپهار نگذشت  
آهی از و شنید که در ضمن می گفت : وای  
بر بدبختی من !

ژان رو بحضار کرد و گفت : آقایان  
شما همه شنیدید که من نسبت به شوالیه راگاستن  
بی احترامی و توهین نمودم و اینک در حضور  
عموم ازو معذرت می خواهم و امیدوارم که  
رفتار من موجب ملامت نشود

پرنس گفت : فرزندان من از رشادت و  
عبرت تو جراین متوقع نبودم و خطائی را  
که خود مرتکب شده اید مردانه جبران می-  
توانید و لهذا هیچ کس شما را ملامت نخواهد  
نمود .

سپس خندان و شادان بدون اینکه  
هیچ غمی در دل داشته باشد با سایر اعیان از  
مجلس بیرون رفت راگاستن هم خواست  
مجلس را ترک کند که ناگاه دست لطیفی بر  
شانه اش خورد و چون رو بگردانید گلپهار

را در مقابل خود دید  
گلپهار گفت : خیلی میل داشتم بنا  
شما صحبت کنم خواهش میکنم بهای نصرت  
تشریف بیاورید

راگاستن از زن و پرنسشان تعظیمی نمود  
و چون سر برداشت گلپهار را دور از خود  
دید که بازو به پدر داده از تالار بیرون  
می رود .

شوالیه برجای خود صبر و بکم مانده  
فکر می کرد و با خود می گفت : زن  
می گوید که گلپهار مرا دوست می دارد در  
صورتی که زوجه پرنس مانفردی است و دست  
وصال من از دامنش روراست . . . شنیدم  
ژان اشتباه کرده است و حسادت او را باین  
خیال واداشته . . . او مرا دوست نمی دارد  
چه پس از شوهر کردن محبتش برای من  
نتیجه ندارد . . . ژان گفت یکی از ما  
دو نفر باید بمیریم حالا من میدانم کدام یک  
باید ازین جهان برویم

## فصل چهل و دوم - والیه بی زا گلپا

کرده و گوش باستماع موزیک روح پروری  
ورا داده و بهر عمیقی فرو رفته است  
دختر پاپ فکر میکند که برای چه  
خود را در تحت اختیار پاپ خسته و آزرده

تقریباً پانزده روز قبل از وقایعی که  
ذکر شد بقصر خندان میرویم و شکوه و جلال  
تالارهای لوکس را مجدداً تماشا میکنیم  
لوکس برژیا در مخدعه استراحت

می کنند و برای آئندار و استنداد او هم خود را مصروف میدارد عظمت و شوکت پدر بنا برادرش باوجه نفی میرساند و چرا خود را مانند آنان سلطنت رساند مگر چه نقصان دارد و آنها چه چیز دارند که او ندارد. قصی که در کار میدید فقط آن بود که او زلی بیش نیست و مردی صمیمی و جدی لازم است که او را سخیالات خود موفق سازد و بر ممالك ایتالیا فرمان روایی کند و بمبارزه آخری خود را شاه و اورا بلکه نماید و خود مستقلا دربار سلطنتی و قشون داشته باشد اما چنین مردی را از کجا بیاید و آن مردانگی و دلاوری را از که بخواهد ؟

لوکرس مرد خود را پیدا کرده بود و او را بدلاوری و دلیری پسندیده يك مرتبه هم او را بنام خود در آورده بود ولیکن موفق بنگاهداری او نشد و از چنگش فرار نمود اما لوکرس زنی نبود که باین زودی مایوس شود و امید قطعی داشت که او را دوباره بدست آورد و مقاصد خود را از پرتو وجود او بموقع اجرا رساند.

عجب کار آنجا بود که دختر پاپ شوهر داشت و در مقابل خدا قسم یاد کرده بود که نسبت بشوهر خود والی بی زاگلیا بیوفائی ننماید اما او را چه باك از آنکه وجودی در ایتالیا هست و مانع از عروسی او بادیگری است پیش لوکرس رفع این موانع از امورات بسیار سهل و ساده بشمار می آمد چنانکه روز بعد بتوسط سزار در جلو قصر خود خنجر می

بمهره پیشش زد و بسیار عذمش فرستاد و گاهی که برای او اختراع کرد این بود که شوهرش دربار سزار بعضی ملاقات افترا آمیز بر زبان رانده است [پیتا]

لوکرس برزیا در تشیع جنازه والی بی زاگلیا اهتمامات کامل نمود و عزاداری برپا کرد که بعد از تشریفات عزای فرانسا برزیا اهالی روم هرگز چنین تماشائی ندیده بودند بیچاره رومیها وقتی تماشا و تفریحی داشتند که پاپ یا پسرش کسی را قتل می رسانیدند

چون لوکرس از آن شوهر بی ادبیت خود بیوه ماند موقع واقعات غریبی گردید چه اغلبی از اعیان و اشراف که زن نگرفته بودند و نگاه بگاهی با لوکرس اظهار عشقی می نمودند همه از قصر خندان کناره کردند و جز دره واقع بسیار ضروری خود را نشان ندادند اما لوکرس خیالش بجای دیگر بود و بگوشه گیری جوانان درباری التفاتی نمی نمود

بعد از آنکه بیوه شد اول اقدامش این بود که از سزار خواهش کرد او را هم با خود به منت فرست برد اما سزار ایراد کرد و گفت: مگر قرار نه این بود که شما در روم بمانید و در غیاب من از روم و رومیها مواظبت نمائید.

جواب داد: راست است ولیکن من بی نهایت مشتاقم که جنك را از نزدك ملاقات

[پیتا] این جمله تاریخی است و در تاریخ مسطور است

کنم روم هم بهیچ وجه محتاج بمواظبت نیست  
هیچوقت رومیها مثل حالا مطیع و مطاع  
بوده اند

سزار از اخلاق خواهرش خوب مطلع  
بود و میدانست که چون قصدش بکاری قرار  
گیرد هیچ عایقی را عایق نمی شمارد و  
سانی از قصد خود منصرف نمیگردد و باچار  
ملیم شد و همان روز با او در کالسکه  
نشسته به تی ولی رفتند و بقشون خویش  
پرسیدند

لوکرئس شرح وفات شوهر خود را به  
پاپ حکایت نمود و او گفت : دختر  
نامم گریه نکنی که آنمرد نتجیب و رشکست  
شده بود

دیگر در باب آنمرد صحنه لکزدند  
بسخنان سودمندتر پرداختند

پاپ طبیعتاً از رزیتا گفت : ربودن  
را بیان مینمود و باشوخی و مزاح زیاد  
میگفت که تا روپاه شده بود در چنان دایمی  
نگین نیامده بود که رزیتا را مرده پندارد  
را گاستن اوزا بریاید

سزار گفت : این جوان با ما هر سه  
را آویخته و هر سه را مغلوب نموده است  
پاپ فکورانه جواب داد : بله خیلی  
آلی جای امسوس است که این شخص از آن  
نباشد

سزار گفت : پدر جان راست میگوئی  
او ما را ریشخند نموده و قتلش واجب  
نداده است و اگر خود را بدست و پای من  
ندارد و استغفار نماید باز من بدست خودم

او را خواهم کشت  
لوکرئس بمختصر لب خندی زد و پاپ  
مجدداً گفت : البته اگر اوزا بیانی خواهی  
کشت اما که میداند که فعلاً او در کجا است  
شاید بفراشه رفته باشد  
در این اثنا پیشخدمتی از در در آمد  
و صحبت قطع شد پاپ پرسید : چه خبر  
است .

جواب داد : آستور و کارکوتیو  
استدعای حضور دارند

گفت : فوراً داخل شوند  
آستور و زاهد که پشت در گوش می  
کردند داخل شدند برتریای پیر بقهر و غضب  
پرسید تنها چرا نماندید  
سزار گفت : مجروح ! چرا مجروح  
شده اید

درواقع هر دو مجروح و بحالی زار  
و فکر بودند آستور بازوی خود را بسته و  
زاهد شانه خود را نواز پیچ کرده بود  
خلاصه زاهد زانوی سجده بر زمین  
نهاد و گفت : ای پدر مقدس خدا شاهد  
و گواه است که ما نهایت کوشش را  
برای ربودن آتما بعمل آوردیم . . .

پاپ متعیرانه گفت : از آمدن امتناع  
کردی؟ میخواستید اوزا بزور و جبر بیاورید  
پس ای آستور زور و بازوی پهلوانی تو  
بچه کار می آید و ای زاهد تو خود را برای  
چه روپاه کرده در صورتیکه از مکر و  
حیلهات ابداً نتیجه حاصل نمیشود من هم  
جزای افعال شما را خواهم داد

خشم و غضب رنگش چون گنج سفید شده بود و سزار از ورطه حرارت و غیظ دیوانه بنظر می آمد و چون داستان زاهد را شنید رسید گفت : ای احمقان بی غورت ...

پس خواست بجانب وی حمله آورد و کاری را که پهلوان ناتمام گذاشته بود با تمام رساند اما پاپ بازوی او را گرفت و مانع شد و سر بگوش او نهاد و گفت مگر نمی بینی چه کینه و غضبی نسبت به راگاستن دارند وجود اینها برای انتقام لازم است و شاید بیشتر از ما درصدد کینه جوئی باشند دلیلی را که پاپ اقامه کرد بر سزائش

کرد و آتش خشمش فرو نشست پاپ گفت : حالا بروید و استراحت کنید و بدانید که از شما بسیار ممنونم و قدر زحمات شما را میدانم اگر امروز از زحمات شما نتیجه بدست نیامد وقت بسیار است ... آستور و زاهد خوشحال که باین زودی از استنطاق آسوده شدند از اطاق بیرون آمدند بر ژبای پیر پرسید : فرزندان در چه فکری .

سزار گفت : در این فکریم که راگاستن مایه آفت خانواده ما است

زاهد متوحش شد و گفت : پدر مقدس آتما مضائقه در آمدن نکرد بلکه برعکس تا نیمه راه همراه ما آمد ...

پاپ پرسید : پس چه واقع شد ؟ جواب داد : پدر مقدس ما بعلیهی برخوردیم که قوت انسان البته نمی تواند با آن مقاومت نماید زیرا وقتی که ما مسافت یبعدی از منت فرت دور شدیم ناگهان در دام ابلیس افتادیم که آتما را از ما گرفت و می شک بطرف منت فرت عودت داد .

گفت : زاهد مگر دیوانه شده این سخنان چیست ابلیس کیست

لوکرس بخنده در افتاد و گفت : البته راگاستن است غیر از او که میتواند چنین کاری بعهده گیرد

زاهد مهوت و متحیر پرسید سرکار خانم از کجا اطلاع دارند ؟

جوانداد من فقط حدس میزنم که این کارها کار راگاستن است

زاهد گفت : بله پدر مقدس همین است که سرکار خانم میفرمایند

پس داستان واقعه در میبکده و ورود ناگهانی و مجروح کردن او و آستور و بزور بردن آتما همه را بیان کرد پاپ از کثرت

## فصل چهل و سوم - افتخار بر ژیاها

کرد و کلمه بر زبان نیاورد و تبسم کنان به

هر واقعه مذکور لوکرس سکوت اختیار



تاکنون هرگز نداشت عظیمه او را نفهمیده بودند

پس قصد الکساندر ششم این بود که سلسله از سلاطین برژیا در ایتالیا تشکیل دهد و قبل از مردن پسرش را به تخت سلطنت رساند

فرزندانش نمیدانستند که پاپ برای چه در این سنوای مدیده سرهای بی گناه را از بدن خارج می کند نفوس بیچاره را زهرها حنجر هتل میرساند سزار فکری بر احوال خود کرد و نظری سریع بر اطراف و اکناف ایتالیا افکند و دیگر در مقابل حریفی ننهد بلکه خود را تنها و بی نظیر بافت و برای جلوس ریخت سلطنت چندان اشکالی در نظر نیاورد زیرا پدرش رفیعی برارای او باقی نگذاشته بود و حتی برادرش فرانسیسوا را هم کشته بود تا بی دغدغه خاطر کبابه سلطنت بکشد اما لوکرس حیالات برادر را حدس میزد و در خاطر میگفت: آخر خواهیم دید چه کسی سلطان خواهد شد؟

زیرا او هم میخواست سلطنت کند او هم قصدش این بود که مردی را از کردار فکور و مسکنت بیرون آورد و بر تخت شاهی بنشاند و با او باعیش و عیش و استبداد زندگانی نماید . . .

سزار چهره اش از کبر و غرور گلگون شده و سرمست نشاء عظمت و اقدار آتیه خود بود و گفت: پدرجان چه باند کرد فرمان دهید تا فوراً اطاعت کنم  
گفت: اول کاری که باید کرد این

چند نفری می اندیشید که اگر سزار میدانست در همان مجلس او را بخنجر خود می کشت اما برژیای پدر همینکه غضبش تخفیف یافت غم و المی را یاد الوصف فرو رفته زیرا که نسله خیالات خود را بی نتیجه و زحماتش را بهدر می دهد و یقین بود که اگر آلتا به منت ورن مراجعت کند دیگر ورن او نخواهد خورده و بدام او نخواهد افتاد و لهذا با درد و غصه میگفت: مدت و وقتی است که من بهیچ کار موفق نمیشوم و در هیچ فکری بمقصود نمی رسم فرزندان من گویا کارمن باخر رسیده حرص جوانی و فعالیت مردی و آرزوی پیری همه از من ساقط شده و بیاد فنا رفته است .

سزار گفت: پدران ها چه فرمایشات است ما تا زنده هستیم نمی گذاریم بوجود شما بد بگذرد و پاس و عمی در دل شما راه یابد ما جان خود را نثار می کنیم و مقاصد شما را از پیش میبریم

پاپ با هنجانی که کمتر در او مشاهده می شد گفت: ای سزار ای سزار عجله کن عجله کن تا من نمرده ام کاری بکن اگر امسال بشاهی نرسی و ناج سلطنت بر سر نگذاری کار برژیاها زار است و اقدامات و زحمات من همه به دور خواهد بود پس عجله کن و فرصت را از دست نده که وقف تنگ است

رنک سزار و لوکرس که بود شده بود چه این اول دفعه بود که پاپ مقاصد خود را اینطور واضح و پوست کنده بیان میکرد و

است که باید فنانج شوی جواب داد : من  
قول می دهم که فاتح باشم  
گفت : پس باید این لانه آهنی را که  
منت ورت را می آمد تصرف در آوری  
جواب داد : بیجا به تصرف در می  
آورم

گفت : باید برج و باروی آن شهر را  
خراب کنی دهانت و مزارعش را بسوزانی  
شهر را غارت نمایی سر آله را بر نیزه  
رده و نیزه را روی خرابه شهر بر افرازی  
تمام ایتالیا را بعزت در اندازی و  
چنان زهره چشم از اهالی مملکت بگیری که  
چون تاج شهرتاری بر سر میگذاری کسی را  
قدرت نظر انداختن بر تو نباشد و بالاخره  
کاری بکنی که تا افراس عالم فامیل من در  
این مملکت پادشاهی کنند و روز بروز بر خاک  
مملکت بیفزایند ...

سزاران و رط غرور دیوانه شده و در  
جواب گفت پدر جان منت ورت را خراب می کنم  
و بگنهر از آنها که بر ضد ما قیام کرده اند زنده  
نمی گذارم و نه فقط يك نیزه بر خرابه شهر  
می نشانم بلکه هزاران هزار سرها بالای نیزه  
می کنم پدر جان ازین بابت خاطر شما  
آسودم باشد

در این بین لوکرس با آهننگی تمسخر  
آمین گفت : برادر با بماتری قمر طلعت چه  
می کنی

در قیافه سزار کینه سبانه نمودار شد و  
گفت : اتفاقاً هم او است که اسباب شکست  
حاشده و ایتالیا را بر ضد مامی شوراند وای

بر حال او  
بر رسید : برادر جان دیگر او را دوست  
نمیداری ؟

جواب داد : خیلی بیشتر از پیش  
دوستش میدارم از عشق اوست که شبها می  
خواب و بنیاد عقل و هوشم خراب است از  
هجر اوست که شب و روز می نالم و اشک  
از دیده میبارم اما عشقم با کینه همراه است  
وقتی که حامیانش را کشتم پدرش را برادر  
کشیدم و شهرش را ویران نمودم آنوقت  
او را می گیرم و عشقم را مانند بزرگترین  
دشنام ها بر او تحمیل مینمایم

لوکرس گفت : آفرین بر تو برادر از  
آنچه میگوئی باطن وجود خود را کاملاً  
آشکار میسازی اما برادر جان احتیاط بکن  
و با خبر باش که مملکت آلهما فتح کردنش  
مشکل است و حامیان قوی دارد

جواب داد : اگر سر بازش ده برابر  
از سر بازان من بیشتر و سنگرهایش به سختی  
فولاد و خندقهایش مملو از سرب گذاخته باشد  
فتح کردن آن پیش من ابداً اشکال ندارد  
من باید نژاد آلهما را از صبحه روزگار  
بر اندازم

سزار این کلمات را با جوش و خروش  
میگفت که خود از وحشت متزلزل بود و در  
نظر بر ژبای پیر چنان آمد که گفتی چون او  
برای تسخیر ایتالیا نظیری نخواهد یافت باین  
ملاحظه بی نهایت مغرور و قلباً مسرور گردید  
اما لوکرس باز میگفت : برادر جان آلهما  
چیزی دارند که از آنچه تو شمردی مهیب



از است

جواب داد : آن چیست که تو برای من  
ملاقاتش تصور می‌کنی بگو حرف بزنی  
حدس منم که مقصود تو چیست

جواب داد : مقصود من کسی است که  
ما هر سه نفر را پی در پی مفلوب ساخته و  
راگاستن نام دارد

گفت : این شخص ما را بخدعه و حيله  
مفلوب کرده است اما حيله قوت مردمان خفیف  
است و در جنگی که در پیش دارم این قوت  
بمصرف نخواهد رسید من ابتدا او را از  
میانم برمی‌دارم تا تلاقی صدها تن را در کنارش

گذارم و سپس بدستگران بر دارم

پاپ گفت : سزار من این مرد را از  
تو می‌خواهم و برای سهمیه خود جز این  
تولقی ندارم

سزار نکاهی به پدر کرد و دانست که  
کینه آن پیرمرد درباره آن جوان از حد و  
حصر افزون است

پس جواب داد : بسیار خوب من او را  
بشما تسلیم می‌کنم بخودم به جستجویش می‌روم  
و او را می‌آورم

پرسید : کی می‌روی ؟

گفت : فردا

## فصل چهل و چهارم - شب زفاف

قصر آلمان مانند اغلبی از عمارات بزرگ  
ایتالیا دارای باغهای وسیع و با صفا بود از  
یکطرف عمارت پلکان بزرگی به میدان جلو  
قصر منتهی میشد و از طرف دیگر نظیر آن  
پلکان با سنگ های مرمر به باغ دلگشائی  
وارد می‌آمد

در آن شب گلپهار آهسته آهسته از  
پلکان مرمر سرازیر شد و بخدمتکارانش فرمان  
داد که او را تنها گذارند و خود مفکرانه قدم  
در باغ نهاد روی نیم کتی که از سنگی قیمتی  
حجاری شده بود زیر سایه بیدی به نشست  
گلپهار این نقطه روح افزا را بی نهایت

دوست میداشت اما خود نمیدانست که نشستن  
در آن نقطه چقدر بر حسن و ملاحظتش می‌افزاید  
و اگر در قشنگی های طبیعی آنجا نقصی است  
زیبائی بی پایان او نواقص را ترمیم مینماید  
بعلاوه از زمان طفولیت همیشه بامادرش  
بازی کرده و یادگارهای قشنگ از آنجا یدل  
گرفته بود و لهذا محبت آن مکان را نوعی  
از تکالیف خود می‌شمرد در آن شب بانتظار  
نشسته و بر احوال خود فکر میکرد و  
افسوس از آن داشت که چرا آزاد نیست  
و نمی‌تواند بطیب خاطر خود را تسلیم وی  
نماید و بواسطه حوادث ناگواری مجبور

بان عده است که خود را اسیر صوهر پیر مردی نماید در این خیالات بود که صدای پائی در شن ز آب خیابان به گوشش رسید و هر یکی در مقابلش آشکار شد و گفت : خانم اطاعت امر را لازم دانستم و به حضور مشرف شدم .

گلپهار سر برداشت و سوالیه را مؤدب در مقابل خود ایستاده دید در رفتارش نه ملامت و نه برودت می یافت ولیکن با احترامی فوق العاده و تعارفائی زاید الوصف غم دل را پوشیده و پنهان می داشت بعلاوه چگونه می توانست پرنسس را ملامت کند و چه سخطی داشت که بوی اظهار ملامت یا برودت نماید اما گلپهار اسرار ضمیر او را فهمید و باضطراب عظیمی دچار گردید صورتش از خجالت گلگون شد گفتی که حقیقه خود را در مقابل او مفسر می شمرد اما کبر و غرورش مانع از آن بودند احساسات باطنی را به راگاستن ابراز دارد پس سر برداشت و با نگاهی صاف و ساده بوی نگرست و گفت من می خواستم از شما تشکر نمایم و بخیال اینکه شاید در میان جمع نتوانم کما هو حقه اظهار شکر گذاری نمایم لهذا خواهش کردم که بدینجا تشریف بیاورید - راگاستن بدون اینکه لب از لب گشاید تعلیمی بنمود و گلپهار با اضطرابی آشکار میگفت برای آن باید تشکر بکنم که فقط من تنها میدانم تا چه درجه فداکاری کرده و بما ملحق شده اید

سوالیه با تعجب و تحیری حقیقی گفت :

چه فداکاری ؟ مگر چه کرده ام ؟  
جواب داد : آبا فراموش کردید که یک شب دینگر مادر دحمه های روم ملاقات کردیم و من دانستم که سزار برزیا برای شما مقامی رفیع در دستکام خود محین گردیده است من دانستم که شما فقیرید و پسر ناتوان شمارا بدولت خواهد رسانید شما در کمالات خوبی میتوانستید با او بمانید و از فقر و مسکنت به تمول و مکتت برسید و از گمنامی برهید و در قله های رفعت و شوکت قدس گذارید و من یقین دارم که بسیاری از اعیان و اشراف روم به بحث و اقبال شما غبط می خوردند و آرزوی عشری از اعشار ترفیات شمارا مینمودند . . . سوالیه شما از دولت و رفعت چشم پوشیدید سینه و خشم برزیا را برای خودتان جلب نمودید خود را بمهلکه های عظیمه دچار کردید فقط برای آنکه دشمن من نباشید . . . این علو همت نظیر ندارد و من با هیچ زبان و بیانی از عهده تشکر بر نخواهم آمد

راگاستن گفت : خانم من تصویر دیگری که آنچه در این موارد کرده ام همه برای افتخار و شرافت خودم بوده ولی حالا شما اینطور فرمایشات میکنید بیشتر اسباب افتخار و مباهات است و هیچ انعام و احسانی بهتر از آنچه فرمودید پاداش اعمال مرا نخواهد داد .

گلپهار گفت : علاوه بر این ها شما مرا نجات داده اید اگر چه از من جایز نیست

آنروز گفتم در راه شما جان نثار میکنم و دست از خدمت شما برنمیذارم در صورتی اگر نوعی دیگر رفتار میکردم هزل خود خیانت کرده بودم

ازین سخنان اشك دم چشمان گلبهار روان شد و التهاب و انقلاب غریبی در دلش ملاحظه گردید که خود علت آن را جواهر مردی و علو همت را گاستن میدانست و در این لحظه را گاستن با خود میگفت چگونه مرا دوست دارد که اینگونه سخنان سرد و تعارفان رسمی می نماید ژان بیهوده حرف میزد و ندانسته او را محبوب خود می شمرد بعلاوه این تشکر هم خیلی برای من زیاد است اگر بنا بود يك پیچاره را مانند من هم پابه مانفردی می نمودند فرقی بین شاهزادگان و پیچارگان در میان نمی بود

گلبهار خود داری کرد و گفت : من تنها قصدم اظهار تشکر نبود بلکه میخواستم بدانم حاله مقصود شما چیست پدرم شغل معاونت خود را شما به عوض کرد اما شما قبول ننمودید

جواب داد : بله چنین است گفت : البته ان شغل برای مقامات شما شایسته نبوده و نسبت بایاقت شما پست بوده است

جواب داد : حیرت ان نسبت بلکه من آن سمت را خیلی بالاتر از اسم داد خود میدانم

پرسید : پس چرا قبول نکردید اما تصور نکنید که من آدمی قدر شناس باشم

که سر پدرم اینقدر تمام ولی چون باید با شما ملاقات سخن گویم اقرار میکنم بکنه پدرم بواسطه ضعف نفس بر کسان و مملکت خود خیانت نموده و با پاپ مختلفانه عقد اتحاد بست اما شما او را ازین گرداب مذلت و حفت بیرون آوردید و تنگ و افتضاح را از وجود او پاک کردید برای اینکه اسم طایفه من لکه دار نباشد

را گاستن گفت : حالا که اسم شما تغییر یافته و پرنس مانفردی هستید و اگر لكه به اسم طایفه شما وارد آید باسم شما صدمه ندارد !

گلبهار بلرزه افتاد و از معنائی که در عبارت مخفی او درك نمود خود را به تفهیمدگی رد و گفت فرق نمیکند زهرا مانفردی و آلما هر دو يك فامیل منتهی میشوند

را گاستن گفت : در هر حال اگر چنانچه من دست از خدمت برنمافشیده ام و پدر شما را نجات داده ام نا اگر خدمتی که پسند افتاده انجام داده ام هیچ علتی ندارد جز آنکه خواسته ام در قول خود وفا نموده باشم پرسید چه قولی من مقصود را ندانستم واضح تر فرمائید

جواب داد : آما بحاطر دارید که روزی در جنگل زیتون من سماعت ملاقات شما نائل شدم . . . بقیین دارم که فراموش فرموده اید و اس . . .

گلبهار چشم هارا بر هم نهاد و گفت : نه فراموش نکردم و بخوبی در خاطر دارم گفت : پس ناچار باد دارید که من

ولی که در مجلس شورای مملکتی نان  
بسر مالاستا پیشنهاد عروسی گلهار را نموده  
بود گلهار بشکر افتاد و دانست که مانده از  
خجالات نان خود دست بردارد و از سلفه  
منت فرت چشم ببوشد و با اینکه از جوانان  
مملکت کسی را بشوهری قبول کند و مقصود  
خود را پیش برد البته شق ثانی را ترجیح میداد  
ولی نظر باسراری که در دل داشت پرنس  
را بشوهری انتخاب نمود و چون او را پیر  
مردی و ارسته میدید تصور میکرد بمنزله  
پدرش می باشد و فقط اسماً شوهر او  
خواهد بود بیچاره نمیدانست که عشق او  
پیران را جوان میکند و پرنس مافردی را  
شوهر رسمی او می نماید و امروز حقوق  
شوهری خود را میخواهد

پس از سؤال پرنس ساکت ماند و آن  
پیرمرد فکری کرد و گفت : عزیزم برخیز  
تا عمارت برویم و خواست مجدداً دست او را بگیرد  
اما این مرتبه گلهار معانعت کرد و پرنس  
مجدداً پرسید : مگر شما را چه میشود ؟  
گفت : هیچ

پرسید : پس چرا از من میترسید و  
فرار میکنید از وقتی که من پیش شما نشسته ام  
یک کلمه حرف با من نزنید ایند شاتری من  
شمار املاست نمیکند که چرا در این شب اول  
عروسی از من کناره میگیرید و در این گوشه  
باغ بسر میبرید . . . هر طور میل دارید  
مختارید . . . حالا بمارت مراجعت کنیم  
گلهار باسر اشاره کرد که میل برفتن  
عبارت ندارد اما چنان مشوش بود که قدرت

میخواهم هنوز اینجا بمانم و قسم شادم را  
استیضای بدارم

پرنس رو به پسر چپین و مثل دالان  
نمود و همه را برخص کرد و خود کنار  
گلهار نشست و گفت : شما حق دارید شب  
خوبی است و این لحظه های فراغت خصوصاً  
ماند و دور از اغیار مفتاح است . . . راستی  
چه هوای خوبی . چه شب باصفائی . عزیزم  
هیچ از سعادت من خبر داری

پس دست پیش برد و دست نازنین گلهار  
را در دست گرفت گلهار معانعتی نکرد اما  
کمی عطف رفت و پرنس ملنفت حرکت او نشد  
پرنس می گفت : آه من چه سعادت غیر  
مترقبی ! که میدانست که در میانه چندین  
جوانان خوش منظر که همه عاشقان حسن و  
جمال شما بودند مرا انتخاب فرمائید در  
صورتی که پیرمردی بیش نیستم و قبر در کمین  
من نشسته است

گلهار خواست سخنان او را قطع کند  
و مطلب دیگر پیش آورد اما او تن در نداد  
و گفت عزیز من بگذار بگویم تبادانی چه  
افتخاری از مواصالت تو دارم

پس سر را شمع کرد و لبان سوزان  
خود را بدست لطیف گلهار گذاشت و بوسید  
این بوسه برای احترام و تعارف نبود بلکه  
نوی عشق میداد و بهمین ملاحظه دختر فریاد  
ضعیفی برآورد و دست خود را بدست از  
دست پرنس کشید پیرمرد متعجب شد و پرسید :  
عزیزم مگر شما را چه میشود علت این  
حرکت چیست ؟

سکوت کرد. شماری حرف زدن و مطالب را با کمال صداقت بیان کن. گلپه‌ار با تضرع و زاری دستها را بهم ملحق نمود و سکوت اختیار کرد. پرنس که لحظه با لحظه خشمش زیادتر می شد گفت چرا ساکت مانده‌اید پس معلوم می شود خیالات مهربانی که در خاطر من خطور می کند همه راست است معلوم می شود که شما مرا ریشخند نموده‌اید مگر من چه ادبیتی شما کرده بودم ؟ چرا برای مستحرجی و خفت و خواری دیگری را انتخاب نکردید ؟ گلپه‌ار برای اعتراض فریادی برآورد و با صدائی لرزان گفت : پرنس گوش کنید نا آنچه در دل دارم بگویم آنوقت بر حسب علم و همت خود هر چه میل دارید انجام دهید. پرنس با نفردی دلش بر حالت زار آن دختر بسوخت و خشمش فرو نشست و گفت فرزند من تشویش مکن و بصدافت غم دل را بگو ما نفردی می تواند تمام وقایع را فراموش کند مگر اینکه تا دیروز شما را دختر خود می نامیده است. گلپه‌ار لحظه سکوت کرد و در آن سکوت از کلمات تسلی بخش پرنس آرامشی در او ظاهر شد و بالاخره گفت : روزی که ژان مالاستا در مجلس آن پیشنهاد را نمود که البته بخاطر داری من دانستم که داود طلبان وصلت من بدون یک نهانه موجه آرام نمی گیرند و فتنه و فساد برپا می کنند. پرنس گفت : متأسفانه این که بی گوئیید راست است.

سکوت داشت پرنس پرسید : میل ندارید نصارت بنائید. دختر را کوشش فوق العاده گفت : خواهش می کنم نگذارید راحت باشم پرنس با نفردی از جای برخاست و با ملانیتی تمام گفت : با تفری شما غمی در دل دارید بمن نمی گوئید که شما را چه می شود گفت : چون شما را رئیس طلبه خود میدانم هیچ از شما پرسیده و مخفی نمی دارم و غم دل را شما اظهار می کنم پرنس بسمی غم انگیز نمود و گفت : آفرین بر این عقیده ابداً وحشت نکنید و آنچه میخواهید بگوئید. گفت : من دلم میخواست . . . پرنس تمیذاتم چگونه مطالب خود را بیان کنم پیر مرد گفت : با تفری این ملاحظات برای چیست من خودم بخوبی میدانم که شما برای من ابداً عشقی ندارید من حرفی ندارم و هر چه میل داشته باشید راضی هستم اما عشق ندارید محبت هم نمیتوانید داشته باشید جواب داد : بخدا قسم که محبت من برای شما حد و حصر ندارد. گفت : در اینصورت یا قصد اهانتی درباره من دارید و یا خدعه و تیرانگی در کار من بخرج می دهید اگر چنین است بخدای زهین و آسمان قسم که خدعه و تیرانگی نزد من بجوی ارزش ندارد و تا کنون احدی از افراد فامیل ما نفردی اسباب ریشخند و مسخره کسی نشده است من شصت و دو سال از عمرم گذشته و تحمل این گونه اعمال زشت را

گفت : راست می گویند من مدرك می خواهم عشق شما چنان مرا فرشته که فکر و شعورم از سر رفته است و بحر می خیالی برای سعادت و اقبال خودم و خشت بیکم . حالا باقی مطالب را بیان کنید

گناهگار گفت در آن اضطراب و اوقات من دست توسل بدان شما پردم که همیشه مرا فرزند خودتان می خواندید و حق داشتم که در پناه اسم محترم شما چنان در امن و امانم که گویا در آغوش پدر خود باشم

پرنس با فردی آهی کشید و بتلخی گفت : حالا دانستم که مرا فقط برای اسم شوهری برگزیدید و ریش سفیدم را ... دختر سخنها قطع کرد و گفت : پرنس اشتباه کرده اید بگذارید عرضم را تمام بکنم من اگر شما را بشوهری اختیار کردم هیچ قصدی نداشتم جز آنکه حقیقه زوجه باوفاي شما باشم ولیکن این عروسی چنان بی مقدمه است که من ابدأ فکر زندگانی آتی خودم را ننموده ام و البته تصدیق خواهید فرمود که این عروسی فوری شایسته احترام پدر من خواهد بود هر چند او تصویب نموده و رضایت خود را اظهار داشته است اما ما خود باید احترام پدری او را منظور داریم بنابراین از علو همت و بزرگواری شما استدعای آن که سه ماه بمن مهلت دهید و در این مدت فقط به نامزدی من قانع باشید و من نیز دارم که سخاوت و بزرگ منش شما از انجام این تقاضای مشروع مضایقه نخواهند نمود پرنس گفت : فرزند جان غم دلت را فهمیدم و انصاف میدهم که تقاضای شما شروع

گناهگار می گفت : در آن لحظه که يك قرن اضطراب و تشویش بمن گذشت در قصد بر آمدم که نه فقط سرداری برای کشور و مملکت انتخاب کنم بلکه شوهری هم برای خود اختیار نمایم که ترانه بدست زندان ندهم و از آتش تشنه و هلاک خوگیری نمایم ناچار برای فداکاری خود حاضر شدم

پرنس گفت : باز هم راست میگویند ولی این کلمه اخیر برای من عذاب بزرگی است گناهگار جواب داد : چه کنم خودتان امر فرمودید که صداقت سخن گویم اما آنچه بمن بیچاره گذشته بزرگترین عذابهاست زیرا من بدانم که زن مرا دوست میدارد و بمن عشق می ورزد در صورتیکه من غیر از نظر برادری که نسبت تمام دوستانم دارم او را ابدأ دوست نمیدارم و از خیال اینکه مانند او شوهری داشته باشم بوحشت می افتم بسیاری از جوانان عتق فرت هم در عداد او هستند که بمن عشق می ورزند ولی من ابدأ در معاشقه آنها سهم نیستم در اینجا دختر سخت آزرده شد و ساکت گردید پرنس با حالت رضایت بخشی پرسید راستی از جوانانی که نسبت بشما اظهار عشق می نمایند هیچ يك را دوست نمی دارید ؟

گفت : نه

پرسید : آیا قسم میخورید جواب داد : البته قسم میخورم اما شما چه احتیاج قسم دارید آیا اگر کسی را دوست می داشتیم میتوانستیم در همان مجلس او را به شوهری خود اختیار نمایم



پرنس جری فرود آورد و گفت : من به  
رضای توراضی هستم و حال که جای تشویش  
نیست من هم نشویش ندارم  
این بکفت و آهسته آهسته بطرف  
عمارت دور شد  
کلبهار سم و یکم استاده به هیکل پرنس  
چشم دوخته بود و چون او دور شد برینکست  
بنشست و نفس راحتی کشید گفتی که از غم  
بررگی خلاص شده بود .

است و من با کمال میل در انجام آن حاضرم  
حالا خواهش دارم که بشارت نزدیک که وقت  
گذشته است .  
گفت : پرنس من بیچاره پدری عذاب  
دیدم که عجله به تنهایی خوشترم  
پرنس گفت : من حرفی ندارم ولی ...  
خواب داد : ابتدا جای تشویش نیست  
کرا را اتفاق افتاده است که شبها ساعات  
متمادی در این نقطه بسر بردم ...

## فصل چهل و پنجم — افسانه سنگستان گله

نموده ر از مهمانوازی او خود را مفتخر  
دانسته بود راگستن هم خواهش او را  
پذیرفته بود و لهذا بطرف قصر ارسنی روان  
گردید

پهلوان در خواب بود شوالیه لدی الوزود  
او را بیدار نمود و فرمان داد که کاپی تان رازین  
نماید پهلوان پرسید : آیا من هم باید همراه بیایم  
جواب داد نه تو اینجا منتظر من باش  
شاید هم من خیلی دیر وقت بیایم

وقتی که کاپیتان رازین ویراق حاضر شد  
مجدداً راگستن گفت : راستی محتمل است  
که من چندین روز غایب شوم یا شاید اصلاً  
دیگر مراجعت ننمایم  
پهلوان متوحشانه گفت : آقای شوالیه می

خواهد مرا ترك كند ؟

راگستن آنشب را بذلت و زجرتی فوق  
العاده بسر آورد و تا صبح به اطراف قصر  
گردش کرد و چشم بجراغ پنجره ها می  
افروخت که رفته رفته خاموش میشدند و او در  
صدد بود که روشن ترین چراغ هارا که در  
اطاق حلقه تصور میکرد به بیند و خاموش  
شدن آنها درست مشاهده نماید تا اینکه سفیده  
صبح بدیدم و او همچنان با حالتی فکار و  
پیشانی در میدان جلو قصر ایستاده بود

خلاصه خود را از عذاب حسادت  
لحظه خلاص کرد و لندن و لندن کتان دور شد  
و میگفت باید رفت دیگر امیدی برای من باقی  
نیست .

ارسنی که نسبت بوی محبتی صادفانه  
منظور کرده بود او را بمنزل خود دعوت

را گستن بدو ایستگه جویی دهد تا نوک  
حسبر سنگ های گرانهائی که بسته شمشیرش  
نصب بود بدر آورد ( اگر فراموش نشده  
باشد شمشیر سزار را بر کمر داشت ) و آن  
جواهرات را نزد پهلوان انداخت و گفت :  
این جواهرات را بگیر و خود را از مفاقت  
من تسلی ده

اما پهلوان قدمی به قهقرا رفت سری  
نگان داد و گفت : آقای شوالیه شما ازین  
بدل و خشن مراد ولت و بضاعتی هنکفت  
میرسیند من از شما تشکر میکنم اما حالا  
که ترك من میگوئید من باین دولت و بضاعت  
احتیاجی ندارم و بشغل دیرینه خود قناعت  
میوردم .

را گستن از سادگی و صداقت پهلوان  
متأثر شد و از استغنائی طبعش تمجیب نمود  
چه دوعاه قبل ممکن بود برای وصول يك  
تراشه الماس چندین نفر بیکناه را بکشد و  
حالا از جواهراتی که مایه حسرت خزان  
سلاطین است امتناع میورزد و بعد از لحظه  
گفت : پس تو مایل بفراق من نیستی و هر  
حادثه روی دهد از من دست برنمیداری ؟  
جواب داد : آقا خیال مفارقت مرا از  
زندگانی بیزار میسازد معلوم میشود که  
مرتبک خلاصی شده ام که مرا لایق نوکری  
خود نمیدانید

گفت حالا که چنین است بیاتاباهم برویم  
اما تورا خبر میکنم که شاید من بکلی از  
ایتالی بیرون روم  
جواب داد : ایتالیا با جای دیگر برای

من هیچ فرق نمیکند

سؤال کرد : آیا محض خاطر من  
حاضری که از وطن خود هم چشم پوشی  
گفت : وطن من آنجاست که بتوانم  
بازای زندگانی تمام تلاوه اگر بدست  
ایتالیا بیرون روم دلیل نیست که چشم از  
وطن خود میپوشم

را گستن دیگر اصراری ننمود و انتظار کرد  
تا سوار شود و ذنبال او غایب گردد و ضمناً  
او را وادار کرد که جواهرات را قبول نماید  
پهلوان محظوظ و مسرور بر اسب حسرت و  
و گفت : آقای شوالیه حقیقه مرا از بیمرحمتی  
خودتان سخت بوحشت انداختید

را گستن دیگر جویی نداد و لب از  
سخن بسته بفکر غمیقی فرو رفته بود يك  
ربع ساعت بعد از آن به بیرون شهر رسیدند  
در حقیقت خود نمیدانست قصرش چیست و  
بکجا میرود اما مقصود اصلیش این بود که  
در شهر نباشد و یا گلبهار یا پرنس مانفردی  
رو برو شود و چون بکلی خود را مأیوس  
میدانست مصمم بود که در جنك باژان بهیچ  
وجه از خود مدافعه ننماید بمذلك چون خود  
را نزدیک به برج و باروی شهر میدید به  
مقتضای فطرت خود برسیدگی سنگر ها و  
تماشای نقاط حمله دقت کامل مینمود

چون چهار ساعت از ظهر گذشت را گستن  
بالای تپه بود که بر سایر نقاط تسلط داشت و  
جاده که با آکما از آن عبور کرده و بمنتهی فرت  
هدایت کرده بود دردم فطرش جلوه گر  
گردید

در آن لحظه بهلولان پیش آمد و سوالیه

گفت: در اینجا هم می‌کند است

پرسید: معلوم می‌شود گرسنه شده‌ای؟

جواب داد: هم گرسنه و هم تشنه

درواقع هیچ دلیلی نداشت که او ماند

ارباب خود بی اشتها باشد و از صبح زود

که از خواب بیدار شده بود تا آن ساعت

ابتدا غذائی نخورده بود و باتمجب و دهشت

از خود سؤال می‌کرد که آیا قصد اربابش

آنست که متعمداً خود را از گرسنگی تلف

کنند اگر چنین باشد او هم که نوکری صادق

و با وفا است افلا باستی به‌روزه شدیدی تن

دردهد اما راگاستن او را خاطر جمعی داد

و صفت: خوب شد بخاطرم آوردی من

اشتهای زیاد دارم ولی گرسنگی را فراموش

کرده بودم

پس به کاپتان رکاب کشید و بجانب

می‌کند روان شد

هنگام رفتن به می‌کند سوالیه بخشنه

سنگی را که در آن مابان پراکنده بود می

نگریست اتفاقاً یکی را دید که عیناً شباهت

به سر انسان داشت

خلاصه سوالیه و بهلولان از اسب به‌زیر

آمده به می‌کند شتافتند و اتفاقاً آنجا هم به «می‌کند»

کله « موسوم بود اجزاء این می‌کند عبارت

بود از یک‌مرد و زوج‌دش و دوپسرش و یک

خدمتگار که همه مشغول آن بودند که میز و

صندلی و سایر اساسیه نظیر آن خود را در

عربابه حمل نمایند راگاستن چون آن بدید

گفت: می‌نرم که امروز مجبور به روزه

بهلولان به عجله جواب داد: من خودم

آشپزی خواهم کرد مرغ و خروس را و اونی

در اینجا می بینم به فاصله ۲۰ دقیقه صباب

لذیذی تهیه خواهم کرد

راگاستن از صاحب می‌کند پرسید:

آیا ممکن است ماس در اینجا صرف غذایی

بنمائیم؟

جواب داد: در کمال خوبی ... چرا

ممکن نیست

گفت: شما به اسباب کشی مشغولید

جواب داد: اسباب کشی ما منافاتی با

غذا خوردن شما ندارد خواهش می‌کنم در

باغ داخل شوید تا در خدمت گذاری شما

بکوشند

درواقع باغ کوچکی عقب می‌کند واقع

بود و می‌کند چپی در آنجا سبزی جات زراعت

مینمود سوالیه چون آنجا را بدید در دل گفت:

حقیقه اینجا برای جنگل ما بسیار شایسته و

مناسب است

خدمتگار فوراً داخل باغ شد و اسباب

ناهار را روی میزی فراهم نمود و نظر به

خستگی زیادی که از بیداری شبانه و خستگی

روزی متحمل شده بود مهیا و مستعد شد که

غذای زیادی تناول نماید

می‌کند چپی شخصی بود تقریباً چهل ساله

و بسیار پرچانه بنظر می‌آمد زیرا ثانیاً از بهمان

نازه اش غفلت نمی نمود و اشتیاق زیادی به

صحبت نشان میداد مثلاً می‌گفت: جناب آقا

من از لباس شما حدس می‌زنم که مردی چنگی

طولانی ناکتون در این نقطه مسکن داشته اند

شوالیه با مختار میگویند و میگوید: بله

شنیدنی باشد ؟

جواب داد : تاریخی است شگفت و

وحشت آور اما راست و حقیقی

پرسید : ممکن است من هم آن تاریخ

را بشنوم

گفت : بسیار سهل است منتهی در

ارای آن يك لیره مختصر انعام می گیرم

زرا فائده من فقط ازان تاریخ حاصل میشود

راگستن دست در جیب برد و دولیره

نزد او افکند میبکده چی تشکر کنان لیره ها

را برداشت و گفت : حالا تمام داستان را بیان

میکنم و مخصوصاً چیزی بشما نشان میدهم

که ندرتاً آنرا نشان داده ام و آن آثاری

است که در زیر زمین منزل من موجود است

و کاملاً بر صحت تاریخ دلالت می نماید

در آن موقع خورشید تازه غروب

کرده بود و میبکده چی با وحشت و اضطراب

بر اطراف خود می نگریست

راگستن گفت : من منتظر داستان هستم

چرا ساکت مانده اید

گفت شب نزدیک است و من باید عجله

کنم که مهیا سخنانم در تاریکی شب بران

آید . این بگفت و علامت صلیبی بر سینه

خود بگذاشت - راگستن پرسید : این همه خوف

و وحشت برای چیست ؟

جواب داد : زیرا اگر در شب تاریک

نام جن بر زبان آید گوشتا روحش حاضر می

شود و بدختری و نکستی از آن حادث میگردد

چنین است که میگویند

از این جواب آهی بکشید و گفت :

لعلت بر جنگ ا من بیچاره راحت و آسوده در

اینجا زندگانی می کردم حالا به ملاحظه جنگ

مجبور به فرار هستم و قصد آن دارم در

وقت فرصت پناهی گزینم و کسب خود را از دست

ندهم که ضمناً از حیث اکل و شرب به آقایان

جنگجویان خدمتی نمایم

گفت : الحق بسیار فکر خوبی کرده اید

پهلاوه در اینجا برای شما فایده به نظر نمی

رسد و کسی در آن بیان حلول حاضر نمی

شود تا از شما چیزی بخرد

گفت : چنین نیست که میفرمائید بر

عکس تجارت من در اینجا رونقی بی پایان

دارد و مشتریانم از چند فرسخی بمیکده ام

می شتابند و هیچ مسافری نیست که در میکده

من داخل نشود

گفت : عزیز من پس معلوم میشود

شهرت شما در این شهر بسیار است

میکده چی نامحجوی تمام جواب داد :

بله آقا چنین است

پرسید : اینهمه افتخارات را از کجا

حاصل کرده اید

گفت : از اینجا که من تنها کسی هستم

که میتوانم تاریخ سنگستان که را بیان نمایم

و آن تاریخ را پدرم برای من میراث گذاشته

و او خود از پدرش شنیده است زیرا پدران

ما از سال های متمادی و شاید از قرن های

مغلا خوبی ریخته و کسی کشته میشود  
راگستن بر خود بلرزید و گیلانی  
بناش را لاجرمه بر سر کشید و گفت :  
مذلك شهيد آن برای من مفید است .  
بیان کنید

میکند چی چنین حکایت کرد : « در  
زمان قدیم یعنی در عصر سلطنت فیلیپ سیم  
که سومین امیر سلطنت آلتا بود و در منت  
فرت سلطنت مینود شخصی بن سی الی  
سی و پنجال در این ناحیه زندگانی میکرد  
و از حیث رشادت و شجاعت و لطف و محبت  
محبوب عموم بود »

« در آن روزگار چندین دسته از  
دزدان و اشرار اطراف و جوانب را احاطه  
نموده بودند و از بزرگترین و تواناترین  
اعیان مملکت خراج میگرفتند فیلیپ قصد  
کرد که آن پست فطرتان را قلع و قمع نماید  
و بمقصد خود هم نایل آمد منتهی یکی از  
آن دسته ها بریاست ژاک احمر فرار کرده  
جایی بدر بردند ژاک را نه فقط بان ملاحظه  
احمر می نمایند که ریش ها و زلفهای قرمز  
داشت بلکه بدری خون ریخته بود که  
می گفتند دستهایش همیشه قرمز بوده است  
و فیلیپ هر چه کوشش کرد از اعدام آن گروه  
عاجز ماند و برعکس روز بروز بر تهور و  
جسارت ژاک می افزود

« ناگهان عروسی فیلیپ پیش آمد و  
دختر یکی از اعیان را بجهاله نکاح درآورد  
دختر نامش بتاری بود و در حسن و جمال  
شهرتی وافر داشت

« جشن بزرگی در شهر برپا شد و  
جمعیت کثیری از اهالی بنام دعوت شدند  
و در فضای وسیع دور سفره جلوس گردیدند  
در آخر تمام عروس خانم از جای برخاست  
و بعنوان اظهار امتنان از مدعوین دورسفره  
گردش کرد و چون ماندها رسید جوانی بر  
خواست و در مقابلش بایستاد عروس تصور  
کرد که حاجتی دارد و پرسید از من چه میخواهد ؟  
« گفت میخواهم بتو بگویم که من  
عاشق حسن و جمال تو شده ام و اگر بخواهی  
زود بمن دست وصال دهی شهر منت فرت  
را خراب میکنم

« بتاری فریادی برآورد و شوهرش  
باجمعی از اعیان بر آن جوان گستاخ حمله  
ور شدند اما از اطراف سفره فوراً پنجاه  
شصت نفر کوهمستانی باخنجرهای کشیده بر  
جستند و آن جوان را احاطه نموده صحیح  
و سالم بدر بردند و در حال فرار فریادی  
کردند: زنده باد ژاک احمر

« این حادثه عروسی خانم را سخت  
بو حشت و هراس افکند و هنوز از اضطراب  
و تشویش آرام نگرفته بود که فاسدی از  
راه رسید و بعرض فیلیپ رسانید که فرستاده  
امراء دور و نزدیک است و پیغام داده اند  
که گروه کثیری از وحشی ها شبیه به  
« ویزی گت » های قدیم بجانب ایتالیا هجوم  
آور شده و نواحی شمالی را غارت و چپاول  
کرده اند و اینک جمیع امراء و خواین  
هر کس توانسته عده سوار فراهم نموده تا  
اتفاق کنند و از وحشی ها جلوگیری نمایند و

« سپس جن گفت این مجسمه را می بینی ؟ تقدیر سلسله آلتا بسته باین مجسمه است هر وقت این سنک بشکند فامیل آلتا مفرص و مدوم می گردد »  
آلوت جن دشمن گردن بر زمین فرو رفت و غایب شد

میکده چی چون تاریخ خود را بیان رسانید گفت : حالا اگر میل داخته باشید سوراخی را که جن از آن جا بر زمین فرو رفته است بشما نشان بدم

راگستن گفت : راستی که داستان تو چنان شگفت بود که مرا مشتاق بشماهای سوراخ نموده است

پس از جای برخاست و از دنبال میکده چی که مشغلی بدست گرفته بود از پله گابی سرازیر شد

چون بر زمین رسیدند روی تخته سنگی سوراخی بود که ناچار بواسطه اثر آب حاصل شده بود و آن شباهتی به جای سم داشت میکده چی گفت : دلیلی مقنن تر از آن نیست که جن ازین جا عبور کرده است

راگستن با دقتی تمام آن سوراخ را می نگریست و در سایر زیر زمین ها که بیشتر شبیه بچاه بود گردش کرد

سپس هر دو از زیر زمین بالا رفتند راگستن به امتداد جاده منت فرت نگاه می کرد و دید که سوار بناخت پیش می آیند راگستن اولی را بشناخت و دانست که زان پسر فالاستا میباشد و دوسه دقیقه بیشتر طول نکشید که آن سه نفر سوار جلو میکده پیاده

قبل رسانید و سالها بازوچه با و فامیل بنمادت و خوشی گذرانید اما تاریخ منحوس روز به روز نزدیک تر می شد و گرد ملالی بر دل امیر می نشست تا آنکه یک روز تاریخ موعود ماند و در آن روز فیلیپ با کشیش شهر مذکوره عولائی نمود و صبرا تنها بدین نقطه حاضر گردید و ساعت هجین جن هم حضور بهم رسانید و گفت : آفرین خوب بوقل خود نان وفا کردید « امیر گفت : انگشترت را بگیر »

« جن دست پیش برد اما فوراً دست خود را عقب کشید و فریاد متوحشانه از دل برآورد چه فیلیپ برای آنکه مهد خود وفا کرده باشد انگشتر را آورده ولیکن آنرا در ظرفی مملو از آب دعا خوانده گذاشته بود و گفت : چرا انگشتر را برنمیداری برای چه مظل هستی ؟

« بیشتر از بیست بار جن دست به طرف آب پیش برد و هر مرتبه با صدای ناله و صیحه دست خود را عقب برد زیرا آب دعا خوانده دست او را می سوزانید چنانکه اگر ما دست بسرب گذاخته بزنیم خواهیم سوخت

« بالاخره مأیوس شد و گفت : بسیار بسیار خوب حالا که من مغلوب هستم اما انتقام خودم را خواهم کشید نگاه بکن :

« این بگفت و با سم خود لگدی به تخته سنگی زده که فوراً بلرزه درآمد و تراشه هایی از اطراف او ریزش کرد و به شکل سر آدمی ظاهر شد که شباهت کامل با کله فیلیپ داشت



قدم هستند زان پرسید : این مکان پسند خاطر  
 شما هست  
 جوابداد : در کمال خوبی  
 گفت : در بنصورت جز شمشیر کشیدن  
 کاری نداریم  
 راگاستن دیگر سخنی نگفت ولی دست  
 قبضه شمشیر برد

شدند زان گفت میترسم که شما را در انتظار  
 خود گذاشته باشم شوالیه گفت : نه هیچ از موقع  
 معین تا حیری نکرده اید علاوه من سرگرم  
 بودم و تاریخ راه جهنم و سنگستان که را  
 گوش میدادم  
 زان گفت : این آقایان که همراه من  
 آمده اند شاهد جنگ ما خواهند بود  
 شوالیه به آنها سلامی داد و گفت البته مبارک

## فصل چهل و ششم — اردوی سزار

کرده بود و خودش نیز در وسط آن سواران  
 میراند و لطف مخصوص خود را بان سواران  
 نشان میداد  
 چون سواره نظام میگذاشت پیاده نظام  
 حرکت میکردند و بعد از آن باز سواران دیگر  
 عرض اندام مینمودند و بالاخره غرابه ها که  
 حامل آذوقه و دستکاه بودند پیش میآمدند  
 سزار بسیار ملول بنظر می آمد و آتش  
 غریبی در چشمانش مشتعل بود و گردوغبار  
 سم ستوران را باشتهائی تمام استشمام مینمود  
 سزار بفتح خود یقین قطعی داشت و جنگ  
 و خونریزی را یکی از لذات بزرگ می شمرد و  
 هر وقت از بالای بلندی حرکت قشون خود  
 را تماشا میکرد حظ و سروری در سیمایش  
 ظاهر میشد اما آن صبرت موقتی بود و از  
 رفع ملالت نمی نمود  
 دوام همیشه در خاطر او می آمد و

پس از آنکه سزار در بیلاق تی ولی  
 بملاقات پاپ رسید و مذاکرات خود را بپایان  
 رسانید لشگرنانش که همه مانند خود غرق  
 آهن و فولاد بودند فرمان حرکت داد .  
 قشون رو برآه نهاد و از وسط کوهستان  
 پر پیچ و خم که عبور میکرد شباهت بماری  
 عظیم داشت که در بیابان میخزد مقدمه الحیش  
 سیاه سربازان پیه من صف زده و آنها هیاکلی  
 نهیب بودند و قامت های کوتاه صورت های  
 پرا زریش و چشمهای درخشان داشتند و سرود  
 مرگ میسرودند  
 بعد از آنها توپخانه حرکت میکردند  
 و توپهای سنگین بر قاطران قوی بار شده بود  
 و کتار آنها توپچیان مرتب و منظم قدم میزدند  
 و بعد از توپخانه سواره نظام پیش میرفت  
 و آنها سوارانی بودند همه رشید و قوی هیکل  
 که سزار یکان یکان همه را بدست خود انتخاب

و تا کمال نفرت و کینه آن مرد و اسم را اغلب زبان می آورد - یکی اسم را گاشمی بود و دیگری گلبهار .

لیکن عقب سزار عدم کثیری از اعیان و اشراف می گفتند و می خندیدند و اغلب سزار صحبت آنها را گوش میداد و با حرکات سر و ملامت مختصر گفته آنان را تصدیق یا تکذیب مینمود و مذاکرات بیشتر در موضوع چپاول و غارت بود که همه را محظوظ و سرور میداشت و گاهی در تقسیم جوهرات خزانه و تقایس کلیسای منت فرت مابین آنها نزاع میشد آنوقت سزار بیک اشاره آنها را ساکت مینمود به بعضی اجازه میداد که یکی دو پرده تصویر از فلان قصر بردارد و دیگری از خزانه فلان کلیسا سهم ببرد و همچنین بهر يك از اعیان و اشراف که در واقع رؤسای لشکر بشمار میرفتند چیزی وعده و عنایت می کرد و آنها همه صدا برزده باد سزار بلند میکردند و از آن وعده ها سرخوش و سرمست بودند .

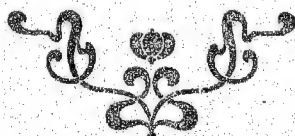
گاهی هم سزار نزدیک کالسکه سخاوتش لوکرس میرفت و او راحت نشسته بخواندن یا فکر کردن مشغول بود و اطراف کالسکه اش را هم سواران مخصوص خودش احاطه نموده بودند

کارکونینو مقابل پنجره کالسکه راه میرفت و هنوز از اثر زخمی که داشت رنگ و رویش بجا نمانده بود لوکرس بمشی که دیگران نشنوند آهسته آهسته باز آمد صحبت می کرد و هر وقت سزار نزدیک میشد فوراً صحبت را قطع میکردند

نشون عرب و منظم منزل بمنزل پیش رفتند تا پس از چند روز حرکت شبی در بیابانی وسیع اطراق کردند و خیمه ریافت نمودند و اطراف را خندق ها کند و سنگر های محکم بستند راه جهنم که منتهی به منت فرت میشد از آنجا نمایان بود سزار آنها به لشکریان نشان داد همه صدا بفریاد های وجد و سرور بلند کردند

روز بعد هنگام شب سزار خواست از لوکرس ملاقات کند بطرف سرا پرده باشکوهی که برای او برپا کرده بودند روانه گردید اما لوکرس را ندید و هر چه جستجو کردند خبری از او بدست نیامد آتش گذشت و صبح شد و باز آثری از آثار لوکرس حاصل نگردید سزار یقین کرد که او از جنگ ترسیده و به تی ولی مراجعت کرده است

پس خواست تحقیق مطلب را از کار کارکونینو نماید اتفاقاً هر چه تحقیق کردند او را هم نیافتند



## فصل چهل و هفتم — جنگ تن بدن

داشت باید اگر راگاستن او را حریفی ناشی در مقابل خود میدید خود را بکشتن میداد اما در مقابل آن دلاور غیرتش بجوش آمد و دانست که اگر با نهایت کوشش از خود مدافعه نماید باز احتمال مغلوبیت و مرگ برای او میسر است

پس در این جنگ تن بدن رغبتی حاصل کرد و تماشاى شمشیر بازی حریف اشتیاقی کمالی در او مشاهده شد و همین نکته اسباب استخلاص او گردید چه خیال مرگ را از سر بدر کرد و با تمام قوا و مهارتی که در خود سراغ داشت بمبارزت مشغول شد

ژان پی در پی ضرباتی باو حواله میداد و راگاستن با زبردستی و چالاکی زاید الوصفی از خود مدافعه میکرد و زحمات حریف را بهدر میداد اما سعی داشت که آن جوان را مجروح نسازد و فقط بمدافعه پردازد

تماشاچیان این میدان از زور بازوی راگاستن در شگفت بودند و صدای احسن احسن ازدل برآوردند و بزودی دانستند که قصد راگاستن چیست و چگونه از هجوم و حمله بر طرف خودداری مینماید زیرا چندین مورد پیش آمده که راگاستن بخوبی میتوانست ژان را مجروح سازد و حتی او را بخصاک هلاک بکشد و در هر مورد او بطرف مجال

و فتنی که راگاستن بمیداد ژان مالا تنگ میرفت حقیقه از زندگانی بنزار شده بود و آماده و مصمم بود که در هنگام جنگ متعمداً خود را مطلوب سازد و خود را از ضربت شمشیر حریف از زندگانی پر رنج و ملال خلاصی بخشد زیرا از جانی که نایستی بی جانان بگذرد و در هراق گلیهار بسر برد نفرت داشت و مرگ را بر آن زندگانی ترجیح میداد اما از اوضاع طبیعت خبر نداشت و به علاقه روح باین عالم واقعی نمی گذاشت و بالاخره احساسات جوانی خود را هیچ می پنداشت و نمیدانست که در موقع جنگ به مغلوبیت تحمل نیاورد ولو اینکه بی نهایت مشتاق بر شکست و مرگ خود باشد

پس اول وحله که در مقابل حریف با استاد سینه را سر شمشیر قرار داد و چون پس از شمشیر بازیهای مقدماتی ضربتی جدی بروی حواله شد بی اختیار از خود مدافعه نمود و ضربت اول حریف را بی نتیجه گذاشت

از آن بعد علاقه بحیات او را بمدافعه وادار نمود بلکه ژان را حریفی لایق خود دید و مایل شد که زور و بازوی او را بسنجد و فنون او را در شمشیر بازی بیازماید چه حقیقه ژان در فن شمشیر مهارتی فوق العاده

نهاد و گفت او را دوست بدار که حق لایق او هستی

راگاستن جواب داد : خدا مرا از سهم بهشتم محروم کند که اگر بخواهم نسبت به بزرگوار کامل عیاری چون شما صدمه و آزاری رسانم اما عزیز من شما سخت اشتباه کرده اید زیرا احتمال دارد چنانکه میگوئید او شما را دوست نداشته باشد اما من شما قول میدهم که در این موضوع از شما خوش بخت تر نیستم

این کلمات چنان آهسته رد و بدل شده بود که هیچکس نمی شنید ژان سری تکان داد و دست را گاستن را گرفت و گفت آقایان همه شاهد باشید که این جوان برادر من است این کلمه از این ملولوب از رفتار آن غالب باز نمی ماند از حیث علوهت و سخاوت طبع هم رتبه بشمار می آمد شوالیه جوابی نداشت جز آنکه دست او را با نهایت محبت بفشرد در آن لحظه حقیقه مشکل بود که از آن دو وجود امتیازی بدهند و یکی را از دیگری بهتر و سخنی تر بخوانند بالاخره ارسینی ستایش کنان گفت : شوالیه برادر ما همه خواهد بود زیرا که برای ما جنگ می کند و مملکت ما را مملکت خود میدانند

این کلمات مقدرات را گاستن را معین کرد زیرا لحظه قبل در آن خیال بود که چون گنهار بشوهر رفته دیگر علاقه در اینتالیا بلکه در عالم ندارد و بهمجردیکه جنگ تمام شود عزیمت خواهد نمود اما پس از سخن ارسینی خود را بسته و متحد به آنها

داد و خود بحرکت برجای ماند جنگ مدتی طول انجامید و حویله بر راگاستن تنگ شد پس بایک سلسله ضربات بی درپی که منحصر بشون او بود شمشیر ژان را از دستش بدر آورد بعلی با شمشیر خود چنان بروی زد که چندین قدم بدور افتاد

در آن موقع مجاز بود که حرف بی اسلحه را بکشد چه که آن جنگ فقط برای مرک یکی از طرفین صورت گرفته بود و هر حلیه و نیرنگی در آن مجاز بود و ژان که خود را بی سلاح دید با حالی مایوسانه دستها را بسینه صلیب نمود و گفت : فتح و ظفر باشماست . . . منتظرم مرا بکشید

اشخاصی که برای شهادت آمده بودند ژان را مرده مینداختند اما راگاستن جوابی نداد و بسرعت پیش رفت و شمشیر ژان را برداشته با کمال فروتنی قبضه آنرا بوی تقدیم نمود

این رفتار چنان ساده و سخاوت منش بود که حاضرین میدان از تحسین و تعجید خودداری نتوانستند و کف زنان بر راگاستن آفرین خواندند

انقلاب عظیمی در دل و جان ژان حاصل شد اشکی در چشمش نمودار گردید چند ثانیه صم بیکم بایستاد و ناگهان بغل بگشود چه از غلو همت و سخاوت راگاستن بیشتر ملولوب شده بود راگاستن او را در بغل کشید دوسینه مردانه را بهمدیگر چسباندند و لحظه چند آن دودل باهم طپیدند

در این حال ژان سر بگوش خربش

من نهایت انتظار را دارا خواهم بود که  
با نصیحت مردانی مانند شما جنگ کنیم اعم  
از اینکه کشته شوم و اغلب گرویم  
سپس بر آسمان سوار شده راه رفت  
مرت را پیش گرفتند

دید و قصد داشت کرد  
عوالیه رفتن را در آن موقع خطرناک  
قرار کردن و خود را از مهلکه نجات دادن  
شمره و راضی داشت هر فرضی درباره او  
تکلمت جز آنکه او را جیان و گریوان تصور  
نمایند باین ملاحظه بدون تأمل گفت : آقا باین

## فصل چهل و هشتم — یید مجنون

گرددش میکردند و تشنه جنگ می کشیدند تا  
تقدم پرنس مافردی نمایند شام را مجدداً  
بمنزل ارسنی مراجعت کردند پس از صرف  
غذا شوالیه باطاق مخصوص خود روت و  
در آنجا پهلوان را در انتظار خود دید و  
او پرسید : آقا دیگر از ایتالیا خارج  
نمیشویم ؟

جواب داد : نه عجلتاً که اینجا  
خواهیم ماند

پرسید : دیگر میل ندارید خودتان را  
بکشتن بدهید ؟

جوابداد : از کجا دانسته ای که من بچنین  
خیال احقانه افتاده ام

گفت : چنین خیالی در خاطر من  
گذشته بود ... اما حال که چنین قصدی

ندارید از ایتالیا هم خارج نمیشوید ؟

الماس ها ....

پرسید : کدام الماس ها

گفت : الماس ها را سر بخاری

آشتی کنان را گاستن و ژان بواسطه  
همانی باشکوهی که ارسنی در شب بعد  
داده بود سلم و مسجل گردید و چون صبح  
بر سر دست آمد را گاستن بایران تازه اش  
بمصر آلبا روت و او را ازین مقصد اطلاع  
داد و داوطلبی خود را در جنگ اعلام داشت  
آلبا بسیار مسرور شد و اظهار امتنان  
و تشکر نمود و مناصب عالی و مقامات بلند  
برای او پیشنهاد کرد اما را گاستن محجوبانه  
از همه امتناع ورزید و عشق خود را در  
آزاد بودن تکرار ساخت و بالاخره نظیر  
باصرار فوق العاده آلبا گفت : بسیار خوب  
حالا که والا حضرت اظهار مرحمت می  
فرمایند استدعا دارم مقرر فرمائید دوسه غراده  
از توپهای دولتی را با فورخانه کلفتی اختیار  
من گذارند

آلبا با کمال منت پذیرفت و دستور در  
اجرای آن ترتیب داد را گاستن آنروز را  
بایارانش مبر برد و با اتفاق همه درسنگر ها

## فصل چهل و نهم میدان جنگ

روز بعد در میدان جنگ مصادمه بین  
قشون سزار برژیا و لشکریان متحدین واقع  
شد اما از جنگ نتیجه معینی بدست نیامد  
مقصود مهم برژیا دخول بجاده چهنم  
بود زیرا غیر از آن راهی نداشت که بمشرف  
داخل شود پس کوشش و مجاهدت قشون  
متحدین همه بر آن مصروف بود که اطراف  
جاده مذکور را محکم داشته باشند و راه  
پدشمن ندهند

سزار در پورش اول نتوانست راه را  
بگیرد اما مأیوس هم نشد زیرا بیست هزار  
قشون در مقابل دوازده هزار لشکر مشرف  
داشت و بعلاوه از روم هم کمک خواسته بود

در سپیده صبح وقتی که پرتس مانفردی  
فرمان جنگ داد زنی را دیدند که بلباس  
سفید درآمده و براسی سرکش سوار شده  
بسرعت در خارج قشون تاخت و تاز میکند  
آن زن گلبهار بود

دختر جوان باعلاق خود قشون سزار  
را می نمود و پیش میرفت لشکریان از دیدن  
او صدا برنیده یاد برآوردند و همه بیگجا  
حرکت کردند و بمیدان رسیدند جنگ در  
گرفت فرمانهای متوالی و پی در پی سرداران  
مضار را پر کرده و صدای چکاچنگ حنجر و

شمشیر بر فلک بلند می شد و ضمناً ناله های  
ضجه و زاری مجروحین بگوش میرسید  
مدت چهار ساعت قشون سزار نه پیش آمد  
و نه بعقب نشست اما از آن بعدنظم و ترتیب  
جنگ برهم خورد قشون بدسته های متعدد  
منتظم گردید و هر دسته بادرسته مقابل به جنگ  
مشغول شد

دو ساعت بغروب مانده سزار که تمام  
روز را در میدان جنگ از سمتهای پدشمن  
دویده بود خسته و مانده بارتنگی پزیده  
اسبی سیاه سوار در وسط میدان نمودار شد  
اسبش تاسینه غرق خون بود و رتک لباسش  
از خون معلوم نمیشد - سزار قصد کرده بود  
که همان روز کار جنگ را خاتمه دهد پس  
سواران خود را بجانب راه چهنم  
فرستاد و آنها از هر جا میگذشتند مانند بلای  
نازل شده باشد راه را خلوت میکردند سزار  
خود با جمعی از لشکریان از دنبال آنها  
روان شد .

پرتس مانفردی باد و فوج سرباز خسته  
و محروم با سواران سزار مقابله میکرد  
فرمان سزار سواران سربازان حمله را  
شدند تا به قتل و جدال نالا گرفت و در آن  
طوفان جنگ برقی های پی در پی میدرخشید  
و هر برقی نیزه بود که بدنی را سوراخ



است و بدون فوت وقت خود را سزار رسانید و گفت : حالا نوبه من و شما است سزار بخشم و غضب جواب داد : ای خانی الان ترا بدرک واصل میکنم و شمشیر خود را بلند کرد تا برق را گاستن فرود آورد اما همینکه دست او بالا رفت زره فولادی برکنار رفت و شانه اش نمودار شد و در همان لحظه شمشیر را گاستن در فضا برق افکند گردید و شانه سزار فرو نشست و او دهانه اسب را رها کرد و بر زمین بیفتاد غوغا و همهمه غریبی در سواران و سربازان سزار حاصل شد و را گاستن روی رکاب ها ایستاد و فریاد فتح و ظفر از جگر بر آورد .

در همان لحظه سوار قوی هیکلی را دید که بطرف او میدود را گاستن در کمین نشست و بر اطراف نظر افکند دید سواران دشمن نقش سزار را برداشته و فرار می کنند در این بین آن سوار توی هیکل بوی نزدیک شد و نیزه خود را بشوالیه حواله نمود اما او خود را از ضربت نیزه او بنزدید و اسبش را برکناری کشید . قسمی که مرکب آن سوار از وی بگذشت آنوقت را گاستن او را دنبال کرد و باو برسید همینکه سوار خواست رو بچسایب وی برگرداند شمشیر را بخلقیش فرو برد و فوراً از اسب بر زمین در غلطید و کلا خود از سرش بیفتاد را گاستن صورت او را دید و بشاخت و گفت : آستور شما هستید ای بیچاره تو اینجا چه میکنی جواب داد : آمده بودم ضربت هشتمین

دیگر با شمشیری که عضوی را قطع مینمود و صدا های تاله و دینگام و ظفرین از هر طرف شنیده میشد در آن اثنا سربازان منت رفت ناب مقاومت نیاورده شکست فاحش خورده و زوری فرار نهاده

برس مانفردی با سر برهنه و ریش های سفید غرق بخون فریاد یاس آمیزی برکشید و سزار برژیا را دید که بدون عایق و مانع قدم بجاده چپم گذاشت

در آن لحظه برژیا صدای غریبی شنید که زمین را بلرزه در آورد و قریب صد نفر نیزه دار سرعت اجل سواران وی حمله ور شدند در سرگرد کی نیزه داران جوانی بکه و تنها می تاخت و ایداً آهن و فولاد در برنداخت بلکه فقط زرهی چرمین پوشیده و شمشیر برهنه در دست داشت و او را گاستن بود

چون داخل مزرکه کارگذار شدند را گاستن یکسره حمله پیاده نظام برد و سزار در میان آنان ایستاده بود و نظر بعداتی که داشت به کابی تان از چپ و راست مهبیز کشید و آن حیوان از خشم و غضب دیوانه شده بهوا بر می جست و جفتک های مهیب می انداخت قسمی که در آن واحد سربازان از اطراف او فراری و متواری شدند و راهی جلو اسب او باز نکردند و را گاستن سزار حمله ور شد

نیزه داران را گاستن سربازان سزار گلاویز شده آنها را از اطراف فرمانده خود دور می ساختند را گاستن دانست نصرت و ظفر در این موقع مهم منوط بجزوت و تهور

را به چشم

گفت : استور زاسپی که من هیچ  
مایل نبودم که شما را مجروح سازم  
جواب داد : عیب ندارد و این زخم  
آخری است که خورده‌ام .

این گفت و برخاک بلفطید و حرکتی  
جند در اعضایش ظاهر شد و بالاخره نفس  
آخرین را بکشید و بیحرکت بر جای ماند  
راگاستن بحالت وی رفت آورد و  
فکورانه باز دو گاه متجدین مراجعت نمود  
همینکه سواران او را از دور دیدند صدا  
بفریاد های وجد و سرور و زنده باد بلند  
کردند راگاستن متعجب بود که این همه  
وفادار برای چیست و چون نزدیک شدند است  
برای او است که همه سرورانه تمجید و  
تحسین نمایند

همینکه با از حلقه رکاب بر زمین نهاد  
پرنس مانفردی پیش آمد او را در آغوش  
کشید و رویش ببوسید و گفت : شوالیه ما  
نجات خودمان را از شما می‌دانیم

سپین آلتا و ارسینی و ژان که مجروح  
شده و متجاوز از بیست سرداران و سرگردان  
دیگر هر یک بنوبت خود با راگاستن روبوسی  
نموده بر تهور و شجاعت و رشادتش تبریک  
و تهنیت گفتند . . . در نزدیکی آن نقطه  
گلپهار براسپی سوار بود و تماشا میکرد .  
کمی دور تر زن دیسگری بر فراز سنگی  
نشسته و بر کیفیات مختلفه جنگ و ضعف و  
سرور فاتحین را بدقت می نگریست چون  
دید که کار جنگ مانته رسید از جای بر

خواست و بطرف منت فرت روانه شد  
این همان زنی بود که در سوراخ تنه پید  
مجنون مخفی شده و مذاکره گلپهار و راگاستن  
را شنیده بود

پیرن

در این جنگ قشون متحدین ملالت و  
مشقت بسیار متحمل شده بود اما خوشحانه  
خطر زود برطرف گردید و فتح و نصرت  
دلهای پزمرده و داغ دیده را روحی تازه  
بخشید بعدها شنیده شد که زخم سزارخیلی  
فاحش و تا چند روز بیحرکت و بستری بوده  
است آقای آلتا و پرنس مانفردی با عده از  
اعیان و اشراف مملکت داخل منت فرت شدند  
و در فکر جلوگیری از محاصره شهر بر  
آمدند چه یقین می‌دانستند که سزار دست‌از  
حمله نخواهد کشید و مجدداً بشهر هجوم  
خواهد برد

از اشخاصیکه برای مراجعت شهر  
معین شده بودند من جمله راگاستن بود

پیرن

شب بر سر دست آمده بود راگاستن  
در منزل ارسینی شام خورده و لباس جنگ  
از تن در آورده و از خستگی روز نبرد  
استراحت می نمود ناگاه پهلوان داخل اطاق  
شد و گفت : آقا خانمی آمده و مایل است  
که با شما ملاقات نماید

پرسید : خانم کیست ؟

جواب داد : نمی دانم زیرا که نقابی  
بر صورت افکنده است

گفت : او را داخل اطاق کن

خیال هم افتاده ام که ~~این~~ يك اشاره بکنید فوراً مرا دستگیر و توقیف مینمایند اما چون زخم یقین دارم که جانم محفوظ خواهد ماند و کسی را بجات من دست تظاولی نخواهد بود در اینصورت مختارید و اگر میل داری فرمان ده تا فوراً مرا دستگیر نمایند

راگاستن باماعتنی فوق العاده گفت :  
خانم اینجا برای شما مأمن آسایش و آسودگی است و مثل اینست که در قصر خندان باشید حالا خواهش میکنم بگوئید بدانم آیا فقط برای آن شریف آورده اید که مرا دشنام دهید ؟ و بدست ~~کیری~~ و توقیف خودتان نشوق فرمائید ؟ گمان نمیکنم فقط برای این مسئله متحمل زحمت نشریف آوردن بشهر بشوید پس منتظرم که مقصود این ملاقات را بیان کنید

لوکرس با تبسمی جواب داد : نه شوالیه من برای دشنام دادن نیامده ام چه مسلمانم دشنام بشما عاقبت وحیم دارد بلکه مخصوصاً آمده ام تا من هم تبریک و نهنیت گویم .

گفت : خانم اسندعالمیکنم دست از این شوخیهای مهیب بردارد . . . .

لوکرس با آهنگی اسرده سخنش را قطع کرد و جواب داد : شوالیه تصور می کنید که من شوخی میکنم ؟ اگر چنین است حقه اشباه کرده اند . . . . بلی بنظر شما عرب می آید که خون برآدم را مجروح کرده اند برای تبریک آمده باشم پس لوکرس را بهتر از این بشناسید و یقین بدائید اگر

خانم داخل شد و در هماندم نقاب از چهره برداشت و ~~راگاستن~~ بهیوت و متعجب گفت : خانم لوکرس برزیا ! اینجا چه میکنید ؟

گفت : بله من هشتم شوالیه از حضور من اظهار تعجب میکنی بفرمائید بدانم از نزاع مختصری که در قصر خندان یا هم داشتیم کینه از من بدل نگرفته اید ؟  
راگاستن بهت و جبرتش نخفیف نیافت و گفت : وجود والیه بی زاگ لیا در منت هرت حقیقه حیرت افزاست

جواب داد : نه عزیز من اشباه می کنید من دیگر والیه بی زاگ لیا نیستم زیرا که برای شوهرم افاق ناگواری افتاد ....  
ببچاره مرد و مرا بپوه گذاشت

شوالیه گفت : خانم تعجب من بی پایان است و بهور شما از آن بیشتر شما چگونه در عت فرت هستید ؟ من از این قضیه چنان در حیرتم که خود را در جواب می دندارم  
لوکرس بدون نشویش و اضطراب گفت : راست است من خود اضعان دارم که جایی که برادر منت فرت را محاصره می کند حضور خواهر در شهر امری عادی و معمولی نیست و تعجب شما شایسته و سزاوار است .

راگاستن رفته رفته حیرتش مبدل بخشم و غضب شده و می گفت : خانم آن فکر کرده اند که اگر کسی بر این قضیه پی برد ....  
لوکرس سخنش را قطع کرد و جواب داد : بله من کاملاً فکر کرده ام حتی بدان

برادر من را کشته بودید و بر شکست من کامیاب  
و صمیمی تر میبود

راگاستن خواست سخن بگوید اما محالی  
نیافت زیرا که لوکرس در دنبال مطالب خود  
میگفت: حالا مقصود اصلی خودم را از  
حضور در منت فرت بشما خواهم گفت: اولاً  
آنچه را که در قصر خندان بشما گفته‌ام اینجا  
تکرار میکنم و برای اتمام حجت يك بار دیگر  
هم مقاصد خود را بشما میگویم . . . . .

ای راگاستن من در وجود شما مردی یافته‌ام  
که لایق سروری من است در صورتیکه خود  
من مشتعل آنم که سرور ایتالیا باشم و اینکه  
برای شما خواب عظیمی دیده‌ام و تدبیراتی  
اندیشیده‌ام که خواب مقرون بحقیقت شود . . .  
ای شوالیه لوکرس برژیا ملکه خواهد شد  
آیا میخواهید که شما هم سلطان باشید و بر  
لوکرس برژیا و تمام ایتالیا شهریاری نمائید؟  
. . . . . من برای آن آمده‌ام که خود را  
تسلیم شما نمایم و جهازم را که تاج سلطنتی  
است بشما تسلیم کنم آیا سلطنت مایل هستید؟  
من آمده‌ام که دل بر محبت خود را تسلیم شما

شما در صورتیکه سلاطین را بعاشقی خود  
قبول ندارم آیا بعشقی من شوقی دارید؟ . . .  
راگاستن وقت تنگ است من مطالب خود را  
بی‌درده میگویم . . . تصور نکن کشته  
عصوات زنانه در نظر من جلوه گر شده و  
خیالات خامی مرا باین گفتار باز داشته برعکس  
من اسباب کار را همه طور فراهم و مهیا  
کرده‌ام و سرداران عمده قشون سزار را  
ماخوذ همراه نموده‌ام اگر يك کلمه رضایت

خود را اظهار صحنی انصاع مقصود خود را  
با تمام میرسانم . . . اگر قبول نمائی سزار  
خواهد مرد و سرگردگی بکف باقیات شما  
تفویض خواهد شد . . . شما میتوانید در  
آن واحد این مغاره افعی را که منت فرت باشد  
خراب کنید آنوقت مظفرانه باهم بطرف روم  
مراجعت میکنیم من پاپ را وادار میکنم که  
تاج سلطنت بر سر شما گذارد و یقین دارم که  
از اطاعت امر من روگردان نخواهد شد  
پادشاهان کوچک ایتالیا و امرا و اعیانی که  
این مملکت را ملوک الطوائف کرده‌اند همه  
سرتسلیم فرود خواهند آورد زیرا بعضی را  
من مطیع و منقاد ساخته‌ام و برخی را شما  
تحت فرمان خواهید آورد آنوقت ایتالیا از آن  
ما خواهد شد شما شاه و من ملکه خواهیم  
بود و عالم و عالمیان را از جلال و جبروت  
دربار خود خیره و مبهوت خواهیم ساخت  
و ما هر دو در دنیا نماینده عظمت و قوت و  
وجاهت خواهیم گردید . . . راگاستن  
مقصود من اینست آیا قبول میکنی؟

راگاستن بصراحت جواب داد: نه  
قبول نمیکنم و تصورم اینست که من و شما  
هرگز نمیتوانیم باهم موافقت نمائیم و ضمناً  
اعتراف دارم که حقیقه دل قوی دارید و  
وجود بر قدرت و قوت هستید . . .

لوکرس باصدائی خشمگین گفت: در  
اینصورت از چه واهمه دارید؟

لوکرس تصور میکرد که راگاستن در  
خیال گلبهار است و عشق او مانع قبول  
پیشنهاد او شده است اما شوالیه محتاج نبود

نگذفته است و اهمیتی ندارد صحبت حالیه را  
 دنبال کنیم. دوم آنکه دختر آلمان را دوست  
 میدارید و علت واقعی هم همین است  
 و چون برق چشعی در خشم را گاستن  
 دید گفت: خاطر جمع باشید من مذاکرات  
 قصر خندان را تجدید نخواهم کرد فقط قانع  
 به آن میشوم که يك بار دیگر پرسم آبرازی  
 هستید که بامن باشید؟

جواب داد: با کمال تألیف مجبورم  
 که معذرت خواهم

گفت: بسیار خوب دیگر از بنمفوله  
 صحبت نمیکنم و همیقدر میگویم که رفتار شما  
 نسبت بمن توهین است و هر کس بمن توهین  
 بکند زود نادم و پشیمان خواهد شد.

راگاستن جوابی نداد و لو کرس چهار اش  
 کبود شده و لبانش از کثرت خشم می لرزید  
 و بروی می نگرست و بالاخره گفت: بدانید  
 که انتقام من این مرتبه سخت خواهد بود  
 و مسئولیت بعهده شما دونفر خواهد افتاد.

راگاستن بیک حرکت از جای برخاست  
 و خود را باو رسانید و دستش را گرفت و با  
 صدای آهسته گفت: نسبت بمن هر چه می  
 خواهید بکنید به زهر و خنجر و حبس و هر  
 چه از آنها مهیتر دارید ابتدا اهمیت نمی  
 گذارم اما نسبت باو مبادا اقدامی ننمائید که  
 بد خواهید دید. . . من هم لازم است شما  
 را خبردار کنم که اگر جزئی صدمه بوجود  
 او برسد شما را زنده نخواهم گذاشت. . .  
 حالا بروید و مرا آسوده بگذارید

لو کرس با تسمی غریب گفت: اما من

که در مقابل چنان زن تذکره داری دلیل و  
 برهان نمیده کنی منتهی سعی میکرد که او را  
 به آرامی روانه نماید پس جواب داد خانم  
 اگر من از قبول اظهار مراحم شماسر پیچی  
 میکنم برای آنست که خود را قایل آن همه  
 شوکت و عظمت نمیدانم شما تکلیف میکنید  
 که بروم برگردم و اقبالبار افش کنم اما من هیچ  
 میل به کشور گیری ندارم پیشنهاد می فرمائید  
 که حاکم در صورتیکه من بی نهایت مشتاق  
 و وفادار صلحم بیک کلمه مختصر و مفید عرض  
 کنم هم شما و خودم را راحت نمایم خانم  
 اگر کسی باشد که با خیالات شما همراهی  
 نماید و مقاصد شما را بموقع اجرا گذارد  
 یقین داشته باشید که آن شخص در این اطاق  
 نیست اما شوالیه که این طریقه مجاوره را  
 اتخاذ کرده بود علت این بود که گاهالو کرس  
 بر زبان من شناخت چنانکه لو کرس بر زبان او گفت:  
 شوالیه فراموش کردید که دو علت بزرگ را  
 برای عدم قبول خودتان ذکر ننمائید

راگاستن طوفان را پیش بینی کرد و  
 پرسید: آن دو علت کدام است

جواب داد: اول آنکه شما مرادوست  
 نمیدارید و از من منتظر هستید قسمی که در  
 قصر خندان گفتید مرا فاحشه بی حیا میشمارید  
 گفت: ای خانم استدعا میکنم این  
 کلمات را بخاطر نیاورید زیرا که فقط خشم  
 و غضب فوق العاده باعث شده که من جسارت  
 نمایم و از آن بعد هر وقت بخاطر می آورم  
 بی نهایت خجل و منفعل میشوم

لو کرس سردی جواب داد: حالا

خیال میکرد خواب دیده اتفاقاً پهلوان از در در آمد و او را از اشتباه بیرون آورد زیرا که گفت : آقا حتمی که الان از اینجا رفت خیلی سخاوت دارد ؟

پرسید : چگونه سخاوت دارد ؟  
پهلوان بدون اینکه جوابی بدهد مشتش را که پراز لیره طلا بود باز کرد و باو بنمود

بیروم و ملت فرت را بندروم میگویم در صورتیکه ادلی امیدوار بای شهر وارد شده بودم . . . اما خاطر جمع باشید که من تنها شما را هدف بر انتقام خودم نمیکم او تقصیری ندارد

این بگفت و ثقات بر چهره واز در بیرون رفت راگاستن چون تنها بود چنان از ملاقات او متعجب و متحیر بود که باز

## فصل پنجاهم — انتقام لو کرس

و او دری را باز کرد و تقریباً سی چهل نفر از رجال اول مملکت که همه لباس رسمی در برداشتند با وقار و طمأنینه داخل شدند و در عقب سر آتما صف کشیدند

راگاستن از این تشریفات و مرسومات در تعجب بود و در آن حال دید که پرنس نزدیک او آمد و حمایل باشکوهی را که دور گردن داشت باز کرد

آن حمایل عبارت از مدالهای طلا بود با زنجیرهای الماس نشان با یکدیگر وصل شده و درخشان گل درشتی از یاقوت داشت حمایل مذکور عالی ترین نشانها بود که در مدت قرون متعاقب در سلسله آتما معمول بود و دارنده آن نشان در تمام صفحه ایتالیا مقامی بلند و ارجمند داشته است

عده دوازدهگان آن حمایل نمینایستی از شصت نفر متجاوز باشد و بنابراین معدودی

صبح روز بعد پرنس مانفردی راگاستن را احضار نمود پرنس در قصر آتما منزل داشت و چون راگاستن وارد شد مانفردی و آتما هر دو باهم نشسته بودند و هر دو با نهایت رأفت و مهربانی او را از رشادت و شجاعتش آفرین می گفتند و تعریف و تمجید می نمودند بالاخره آتما گفت : ما چنین اندیشیده ایم که انعام لایقی بشما تقدیم کنیم و خدمت بزرگی را که در حق ما نموده اید تلافی و جبران نماییم

راگاستن چشم برهم نهاد و باخاطر آورد که بهترین انعامی که داشته همانا دیدار گلنهار در میدان جنگ بوده است پس با حجب و غروتنی گفت : والا حضرت فرمایشات تحسین آمیزی که در باره بنده ناقابل فرموده اید از هرا انعامی برای من بهتر و مشوق تر است پرنس مانفردی اشاره به پیشخدمتی کرد



بود در دل تکرار میکرد : شجاع باش با  
وفا باش با کدبانم باش  
پروانه

شب آنروز پرنس مافردی با گلبهار  
در صحن باغ قدم میزد و نظر بکرامت  
نفسی که داشت بوعده خود وفا کرده یعنی  
پس از مذاکره که اخیراً با گلبهار نموده  
بود دیگر بهیچوجه کلمه از غروسی با او  
بمیان نیاورد

چون پاسی از شب بگذشت و برودتی  
در هوا ملاحظه شد پرسید : فرزند من میل  
مراجعت بهمارت نداری ؟ هوا سرد است  
و گردش مطلوب نیست

جواب داد : پرنس هنوز زود است  
میدانید که من عادت کرده ام که دقیقه چند  
هر شب تنها در باغ بگردم و تفکر نمایم  
این عادت را من از مادر خود به میراث دارم  
آن مرحومه در زمان حیات خود همیشه  
شبها تنها در باغ قدم میزد

پرنس گفت : عجب زن بلند همتی  
بود خداوند او را رحمت فرماید حقیقه چون  
او زنی با تقوی و عقیفه در عصر ماکتبر  
یافت میشود و الحق حنوراته نظیر و عدیل  
نداشت گلبهار از سخنان پرنس بلرزه در  
آمد و خاطر آورد که حنوراته در زمان وفاتش  
چگونه اقرار بمعاصی خود نموده و سفارش  
کرده بود تا دختر دیگرش را جستجو نماید  
و او را چون خواهر دوست بدارد

پرنس میگفت : ای فرزند نازنین من  
دانم بردن پاکت چه میکند و یاد مادر مقبول

از ملوک و شاهزادگان و اعیان باهر و شان  
امثالیه به آن نشان مفتخر و سرفراز بودند  
و در ناحیه منت فرت فقط آتما و مافردی  
و یکی دوشیز دیگر حق داشتن آنرا دارا  
بودند

پرنس حمایل را به راگاستن بنمود و  
با مناعت تمام گفت : بسجده در آیید  
راگاستن رنگ از رویش پرواز نمود  
و گفت : پرنس من کجا لایق چنین موهبتی  
هستم

پرنس مجدداً تکرار کرد : بسجده  
در آیید

آنوقت شوالیه اطاعت کرد و بزانو  
در آمد پرنس مافردی حمایل را بگردن او  
انداخت و بعد شمشیرش را از غلاف بکشید  
و بهنای آنرا روی شاه راست شوالیه گذاشت  
و گفت : شجاع باش با وفا باش پاک دامن  
باش در اعمال و افکار لایق این حمایل باش  
صدای تخرین و آفرین فضای تالار را  
پر کرد راگاستن برخاست و با مافردی و  
آتما که تنها همشان و هم مرتبه او بودند و  
بوسی نمود سایر حضار مجلس همه او را  
صمیمانه تبریک گفتند چیزی که بیشتر از آن  
حمایل راگاستن را ماحظوظ و مسرور میداشت  
این بود که در چشمان هیچیک از اعیان و  
اشراف آثار حسادت نمیدید و همه با کمال  
محبت و صمیمیت او را مستحق و شایسته آن  
رتبه عالی میدانستند

راگاستن سر مست وجد و شمع کلمات  
مافردی را که در موقع تقدیم حمایل گفته

چه اثری بر تو میکند . . . اما غصه نخورید و در فکر آن باشید که غریب قاتل او را به مجازات میرسانم

جواب داد : پرنس راست میفرماید امشب مرا خیالات شومی گرفته و میترسم میادا آفتی بماروی دهد

پرنس مشوش شد و گفت : فرزند این خیالات را بخود راه نداده و اگر از من میشنوی معمارت مراجعت کن امروز خیلی خسته شده ای و محتاج باسراحت هستی . . . جواب داد : نه برعکس گردش در باغ برای من راحت بخش است و هر وقت در خیابانها قدم میزنم مثل این است که دنبال مادرم میگردم و او را می بینم . . .

اتفاقاً در این لحظه در انتهای خیابان هیگای نمودار شد و مجدداً معدوم گشت نه گلپهار و نه پرنس ملتفت نشدند گلپهار گفت : اما پرنس شما خیلی باسراحت احتیاج دارید خواست بقصر برگردید

پرنس آهی کشید و دانست که گلپهار مایل به تنهایی است پس باغم و الوم راه عمارت را پیش گرفت و گفت : عزیزم خدا حافظ من میروم اما خواهش دارم خود را به خیالات اندر نه نکنید

گلپهار بر سبیل عادت جبین خود را تقدیم پرنس نمود و او پدرا نه بوسه بر گرفت و چنان آهی آهسته کشید که گلپهار نفهمید همبیکه پرنس مانفردی چند قدمی دور شد ناگهان صدائی مسخره آمیز ناوگفت :

پرنس مانفردی شب شما بخیر

چون متوجه شد زنی نقابدار دید که از پشت درختها بیرون آمد و با همان آهنگ تسحر تکرار کرد شب بخیر پیرمرد مهربان پرنس برسید : شما که هستید ؟ و در این وقت شب اینجا چه میکنید ؟

جواب داد : برای شما چه اهمیتی دارد که من که هستم معلوم زنی نقابدارم و همینقدر معرفتی را کافی میدانم شما چه مرا نمی بینید ولیکن افکار مرا خواهید فهمید من عدالت هستم که برای دستگیری مانند شما شوهر مهربان و زود باوری آمده ام من حقیقت هستم که خودم را شما میرسانم

زن خندید و پرنس رنگ از رخسارش پرید چه از این چند کلمه مختصر دانست مطلب از چه قرار است پس بسختی بازوی او را گرفت و گفت : که هستید زود بگوئید و الا نقاب را از چهره شما خواهیم کشید زن با ماتحت جوابداد : پرنس دانم

اسم من برای شما هیچ فائده ندارد شما نقاب از صورت من بر نخواهید کشید برای اینکه هرگز يك نفر از فامیل مانفردی بازنی سختی نمیکند پس همینقدر بشما می گویم اگر راضی هستید که ننگ و رسوائی اسم شریف شما را ملوث بکند از شنیدن سخنان من امتناع نمائید

پرنس با وحشت و اضطراب پرسید : چه ننگ و رسوائی ؟

### خاتمه قسمت سوم



## از نشریات کتابخانه مشرق

کتاب ادبی - تاریخی - اقتصادی - دینی

| تعداد جلد | دینار قران |                                 |
|-----------|------------|---------------------------------|
| ۱         | ۵ -        | ۱ - املیاد همز                  |
| ۱         | ۵ -        | ۲ - احوال ابن یمن               |
| ۱         | ۱ ۵۰۰      | ۳ - رد بر طبیبون                |
| ۱         | ۶ -        | ۴ - بپرسنی و مستحب کنونی        |
| ۱         | ۱ -        | ۵ - رساله حجاب                  |
| ۱         | ۲ -        | ۶ - محصوغة اقتصاد               |
| ۱         | ۳ -        | ۷ - انقلاب روسیه                |
| ۱         | ۲ -        | ۸ - رباعیات خیام                |
| ۱         | ۲ -        | ۹ - دوان مادرش خانم - ورة کرسای |
| ۱         | ۳ ۵۰۰      | ۱۰ - ۶۰۰ مسئله حساب             |
| ۱         | ۲ -        | ۱۱ - شرح حال بعضا               |

### کتابت رمان

|   |      |                          |
|---|------|--------------------------|
| ۲ | ۱۰ - | ۱۲ - دندان ببر           |
| ۲ | ۶ -  | ۱۳ - ۸۱۳                 |
| ۲ | ۹ -  | ۱۴ - بودۀ طلا            |
| ۱ | ۳ -  | ۱۵ - محادثة ناسرلوك هلمس |
| ۱ | ۹ -  | ۱۶ - سرنك باور           |
| ۱ | ۴ -  | ۱۷ - قصر مرمر            |
| ۴ | ۲۴ - | ۱۸ - کادبان              |
| ۲ | ۱۱ - | ۱۹ - صلاح الدین ابوبی    |
| ۱ | ۴۰ - | ۱۰ - داروغة اصفهان       |
| ۱ | ۴ -  | ۱۱ - کارنامی             |
| ۵ | ۲۰ - | ۱۲ - رکامول از ۶ الی ۱۰  |

علاوه بر کتب فوق کتابخانه مشرق دارای اقسام کتب جدید و فارسی مطبوعه طهران و خارجه میباشد



۲۲  
۲۲

۸۹۱۵۵۲

This book is due on the date  
last stamped. A fine of 1 anna  
will be charged for each day the  
book is kept over time.

۲۲.۲

